叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000001

2. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000002

3. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第3卷(Cleopatra — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][men] [sent][baɪ] - [tuː; tə][əb'teɪn] [nuːz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [noʊ] ['defɪnət]
The men sent by Archibius to obtain news had brought back no definite
这 男人 发送 经过 - 到 获得 消息 有 带来 后退 不 定
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

阿基比乌斯派出去打探消息的人没有带回任何确切的消息；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rʌnər] [hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tæblət]

but	a	short	time	before	,	a	royal	runner	had	handed	him	a	tablet
但	一个	短的	时间	前	,	一个	皇家	跑步者	有	递交	他	一个	药片

[frʌm; frəm]['aɪrəz, 'aɪˈɑːreɪz] ,

from	Iras	,
从	伊拉斯	,

但就在不久前，一位皇家信使递给他一块来自伊拉斯的石板。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

requesting	him	to	visit	her	the	next	day	.
请求	他	到	访问	她	这	下一个	天	.

请求他第二天去看望她。

[dɪsˈkwaɪətɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [æz; əz] [jet] [ʌnˈverɪˌfaɪd] ['taɪdɪŋz][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

Disquieting	,	but	fortunately	as	yet	unverified	tidings	had	arrived	.
令人不安的	,	但	幸运的是	作为	然而	未经证实	消息	有	到达的	.

令人不安，但幸运的是，尚未证实的消息已经传来。

[ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə][ˌæsərˈteɪn][ðə; ði][truːθ] ;

The	Regent	was	doing	everything	in	his	power	to	ascertain	the	truth	;
这	摄政	曾是	正在做	一切	在	他的	力量	到	探明	这	真相	;

摄政王竭尽全力查明真相;

[bʌt; bət][hiː; hi] (-) [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

but	he	(	Archibius	)	was	aware	of	the	distrust	of	the	government	,
但	他	(	-	)	曾是	意识到的	的	这	怀疑	的	这	政府	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	everything	connected	with	it	,
和	一切	连接	和	它	,

但他（阿尔基比乌斯）很清楚民众对政府的不信任，以及与政府相关的一切。

[felt][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [foʊk][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

felt	by	the	sailors	and	all	the	seafaring	folk	at	the	harbour	.
毛毡	经过	这	水手们	和	全部	这	航海	民间	在	这	港口	.

港口的水手和所有航海人员都感受到了。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['pɜːrs(ə)n][laɪk] [hɪmˈself][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

An	independent	person	like	himself	could	often	learn	more	than	the	chief	of
一个	独立的	人	喜欢	他自己	可以	经常	学习	更多的	比	这	首席	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [pəˈliːs] ,

the	harbour	police	,
这	港口	警察	,

像他这样独立自主的人，往往比港口警察局长学到的东西更多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .

with	all	his	ships	and	men	.
和	全部	他的	船舶	和	男人	.

连同他所有的船只和人员。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæblət][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] [neɪm] ,

The	little	tablet	was	accompanied	by	a	second	,	which	,	in	the	Regent's	name	,
这	小的	药片	曾是	伴随	经过	一个	第二	,	哪个	,	在	这	摄政王	姓名	,

这块小牌匾旁边还有一块，上面以摄政王的名义写着:

['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['berər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tʃeɪnz] [reɪzd] ['eniwer] ,

authorized	the	bearer	to	have	the	harbour	chains	raised	anywhere	,
授权	这	持有人	到	有	这	港口	链条	提高	任何地方	,

授权持有人可在任何地点升起港口锚链。

[tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

to	go	out	into	the	open	sea	and	return	without	interference	.
到	去	出去	进入	这	打开	海	和	返回	没有	干涉	.

出海航行，平安返航。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] - ['gæli] [sleɪvz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]

The	messenger	,	the	overseer	of	Archibius's	galley	slaves	,	was	an	experienced
这	信使	,	这	监工	的	-	厨房	奴隶	,	曾是	一个	经验丰富的

[mæn] .

man	.
男人	.

送信人是阿尔基比乌斯的桨奴监工，他是个经验丰富的人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌepɪ'kjʊrəs] " — [ə; eɪ] [swɪft] ['ves(ə)l] ,

He	undertook	to	have	the	"	Epicurus	"	—	a	swift	vessel	,
他	承担	到	有	这	"	伊壁鸠鲁	"	—	一个	迅速	血管	,

他承诺拥有"伊壁鸠鲁号"——一艘快速的船只，

[wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] — ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	Cleopatra	had	given	to	her	friend	—	ready	for	a	voyage	to	the
哪个	克利奥帕特拉	有	给定	到	她	朋友	—	准备好	为了	一个	航程	到	这

['oʊpən] [siː] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

open	sea	within	two	hours	.
打开	海	之内	二	小时	.

克利奥帕特拉将这艘船送给了她的朋友——两小时内即可启程前往公海。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .

The	carriage	should	be	sent	for	his	master	,	that	no	time	might	be	lost	.
这	运输	应该	是	发送	为了	他的	掌握	,	那	不	时间	可能	是	丢失的	.

应该派马车去接他的主人，以免耽误时间。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

When	Archibius	had	returned	to	the	ladies	and	asked	whether	it	would	be
什么时候	-	有	返回	到	这	女士们	和	问	无论	它	会	是

[æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

an	abuse	of	their	hospitality	,
一个	虐待	的	他们的	热情好客	,

当阿尔基比乌斯回到女士们身边，询问这样做是否会辜负她们的热情款待时，

[ɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

if	—	it	was	now	nearly	midnight	—	he	should	still	delay	his	departure	for
如果	—	它	曾是	现在	几乎	午夜	—	他	应该	仍然	延迟	他的	离开	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

如果——现在已近午夜——他还是应该推迟一段时间再离开。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

they	expressed	sincere	pleasure	,	and	begged	him	to	continue	his	narrative	.
他们	表达	真诚	乐趣	,	和	乞求	他	到	继续	他的	叙述	.

他们表达了由衷的喜悦，并恳求他继续讲述。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn] ,

"	I	must	hasten	,	"	he	hurriedly	began	,
"	我	必须	趋	,	"	他	匆匆	开始	,

"我必须加快速度，"他急忙说道。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

after	eating	the	lunch	which	Berenike	had	ordered	while	he	was	talking	with
后	吃	这	午餐	哪个	贝雷尼克	有	订购	尽管	他	曾是	说	和

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

the	messenger	,
这	信使	,

吃完贝雷尼克在他与信使交谈时点的午餐后，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

"	but	the	events	of	the	next	few	years	are	hardly	worth	mentioning	.
"	但	这	活动	的	这	下一个	很少	年	是	几乎	值得	提及	.

但接下来几年发生的事情几乎不值一提。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][taɪm][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .

Besides	,	my	time	was	wholly	occupied	by	my	studies	in	the	museum	.
除了	,	我的	时间	曾是	完全	占领	经过	我的	研究	在	这	博物馆	.

此外，我的全部时间都花在了博物馆的研究上。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

"	As	for	Cleopatra	and	Arsinoe	,
"	作为	为了	克利奥帕特拉	和	阿尔西诺伊	,

“至于克利奥帕特拉和阿尔西诺，

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [kwi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

they	stood	like	queens	at	the	head	of	all	the	magnificence	of	the	court	.
他们	站立	喜欢	女王们	在	这	头	的	全部	这	壮丽	的	这	法庭	.

她们如同女王般屹立于整个宫廷的辉煌之上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

The	day	on	which	they	left	our	house	was	the	last	of	their	childhood	.
这	天	在	哪个	他们	左边	我们的	房子	曾是	这	最后的	的	他们的	童年	.

他们离开我们家的那天，也是他们童年的最后一天。

" [hu:] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɔ:r][ðə; ði]

"	Who	would	venture	to	determine	whether	her	father's	restoration	,	or	the
"	WHO	会	风险投资	到	决定	无论	她	父亲的	恢复	,	或者	这

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æntəni] ,

meeting	with	Antony	,
会议	和	安东尼	,

谁敢断定究竟是她父亲的复辟，还是与安东尼的会面，才是真正重要的事?

[hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ˌkli:ə'pætrə] ?

had	wrought	the	great	change	which	took	place	at	that	time	in	Cleopatra	?
有	锻	这	伟大的	改变	哪个	采取	地方	在	那	时间	在	克利奥帕特拉	?

是什么促成了克利奥帕特拉当时发生的巨大变化?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][left][ˌju: 'es] ,

"	Just	before	she	left	us	,
"	只是	前	她	左边	我们	,

就在她离开我们之前，

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [laɪk][ðə; ði]

my	mother	had	lamented	that	she	must	give	her	to	a	father	like	the
我的	母亲	有	哀叹	那	她	必须	给	她	到	一个	父亲	喜欢	这

[flu:t] - ['pleɪər] ,

flute	-	player	,
长笛	-	玩家	,

我母亲曾感叹，她必须把女儿嫁给一个像吹笛子的父亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mʌðər] ;

instead	of	to	a	worthy	mother	;
反而	的	到	一个	值得	母亲	;

而不是献给一位值得尊敬的母亲;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r'self] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

for	the	best	could	not	help	regarding	herself	happy	in	the	possession	of	such
为了	这	最好的	可以	不是	帮助	关于	她自己	快乐的	在	这	拥有	的	这样的

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

最好的母亲也忍不住认为自己拥有这样的女儿是件幸福的事。

['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [men]

Afterwards	**her**	**character**	**and**	**conduct**	**were**	**better**	**suited**	**to**	**delight**	**men**
然后	她	特点	和	执行	是	更好的	适合	到	喜	男人

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

than	**to**	**please**	**a**	**mother**	**.**
比	到	请	一个	母亲	.

后来，她的性格和举止更适合取悦男人，而不是取悦母亲。

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmd] ['oʊvər] .

The	**yearning**	**for**	**peace**	**of**	**mind**	**seemed**	**over**	**.**
这	渴望	为了	和平	的	头脑	似乎	超过	.

对内心平静的渴望似乎已经结束了。

['oʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['festəvəlz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Only	**the**	**noisy**	**festivals**	**,**	**the**	**singing**	**and**	**music**	**,**
仅有的	这	嘈杂	节日	,	这	歌唱	和	音乐	,

只有喧闹的节日、歌声和音乐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [seˈseɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ]

of	**which**	**there**	**was**	**never**	**any**	**cessation**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**royal**	**virtuoso**
的	哪个	那里	曾是	绝不	任何	停止	在	这	宫殿	的	这	皇家	大师

,

,

,

在皇家演奏家的宫殿里，这种现象从未停止过。

[siːmd] [tuː; tə] ['wɪri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

seemed	**to**	**weary**	**her**	**and**	**at**	**such**	**times**	**she**	**appeared**	**at**	**our**	**house**
似乎	到	厌倦	她	和	在	这样的	时代	她	出现	在	我们的	房子

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] .

and	**spent**	**several**	**days**	**beneath**	**its**	**roof**	**.**
和	花费	一些	天	下面	它是	屋顶	.

这似乎让她感到疲惫，每当这时她就会来到我们家，在我们家的屋檐下待上好几天。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]['nevər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ;

Arsinoe	**never**	**accompanied**	**her**	**;**
阿尔西诺伊	绝不	伴随	她	;

阿尔西诺伊从未陪伴过她；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

her	**heart**	**was**	**sometimes**	**won**	**by**	**a**	**golden**	**-**	**haired**	**officer**	**in**	**the**	**ranks**	**of**
她	心	曾是	有时	韩元	经过	一个	金的	-	头发	官	在	这	排名	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hɔːsmən] [huːm] [gə'bɪniəs] [hæd; həd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]

the	**German**	**horsemen**	**whom**	**Gabinius**	**had**	**left**	**among**	**the**	**garrison**	**of**	**Alexandria**
这	德语	骑兵	谁	加比尼乌斯	有	左边	之中	这	驻军	的	亚历山大

,

,

,

她有时会被加比尼乌斯留在亚历山大驻军中的一名金发德国骑兵军官所吸引。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən]['noʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

sometimes	**by**	**a**	**Macedonian**	**noble**	**among**	**the**	**youths**	**who**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
有时	经过	一个	马其顿	高贵	之中	这	青年	WHO	,	在	那	时间	,

有时是由当时青年中的一位马其顿贵族所为，

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

performed	**the**	**service**	**of**	**guarding**	**the**	**palace**	**.**
执行	这	服务	的	守护	这	宫殿	.

负责守卫宫殿。

" [ˌkliːəˈpætrə] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **Cleopatra lived apart from her** ,
" 克利奥帕特拉 居住地 除 从 她 ,

克利奥帕特拉与她分开居住，

[ænd; ənd][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)]['oʊpənli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɑːˈstɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid]
and Arsinoe openly showed her hostility from the time that she entreated
和 阿尔西诺伊 公然 显示 她 敌意 从 这 时间 那 她 恳求
[hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [əˈferz] .
her to put an end to the scandal caused by her love affairs .
她 到 放 一个 结尾 到 这 丑闻 导致 经过 她 爱 事务 .

阿尔西诺伊从恳求她结束因她的风流韵事而引起的丑闻开始，就公开表达了她的敌意。

" [ˌkliːəˈpætrə][held] [əˈluːf][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **Cleopatra held aloof from such things .**
" 克利奥帕特拉 握住 超然 从 这样的 事物 .

克利奥帕特拉对这类事情不屑一顾。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈvoʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ,
" **Though she had devoted much time to the magic arts of the Egyptians ,**
" 尽管 她 有 奉献 很多 时间 到 这 魔法 艺术 的 这 埃及人 ,

"尽管她曾花费大量时间研究埃及人的魔法艺术，

[hɜːr; hər] [klɪr] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər][soʊ][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
her clear intellect had rendered her so familiar with the philosophy of
她 清除 智力 有 渲染 她 所以 熟悉的 和 这 哲学 的
[ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kənˈvɜːrs] [ɔːr]['ɑːrgjuː][ɪn][ðə; ði]
the Hellenes that it was a pleasure to hear her converse or argue in the
这 希腊人 那 它 曾是 一个 乐趣 到 听到 她 交谈 或者 争论 在 这
[mjuˈziːəm] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] .
museum - as she often did - with the leaders of the various schools .
博物馆 - 作为 她 经常 做过 - 和 这 领导人 的 这 各种各样的 学校 .

她清晰的才智使她对希腊哲学非常熟悉，因此，听她在博物馆里与各个学派的领袖们交谈或辩论（她经常这样做）是一件令人愉快的事情。

[hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [strɔːŋ] .
Her self - confidence had become very strong .
她 自己 - 信心 有 变得 非常 强的 .

她的自信心变得非常强。

[ðoʊ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Though , while with us ,
尽管 , 尽管 和 我们 ,

不过，在我们陪伴期间，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
she said that she longed to return to the days of the peaceful Garden of
她 说 那 她 渴望 到 返回 到 这 天 的 这 和平 花园 的
[ˌepɪˈkjʊrəs] ,
Epicurus ,
伊壁鸠鲁 ,

她说她渴望回到伊壁鸠鲁花园那宁静祥和的时代。

[ʃiː; ʃi][dɪˈvoʊtɪd][hɜːrˈself] ['iːgərli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
she devoted herself eagerly enough to the events occurring in the world and
她 奉献 她自己 急切地 足够的 到 这 活动 发生 在 这 世界 和
[tuː; tə] ['steɪtkræft] .
to statecraft .
到 治国之道 .

她对世界大事和治国理政充满热情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][roʊm] , [ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	familiar	with	everything	in	Rome	,	the	desires	and	struggles	of	the
她	曾是	熟悉的	和	一切	在	罗马	,	这	欲望	和	斗争	的	这

[kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,

contending	parties	,
争吵	各方	,

她对罗马的一切都非常熟悉，包括各方势力的欲望和斗争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'ferz] ,

as	well	as	the	characters	of	the	men	who	were	directing	affairs	,
作为	出色地	作为	这	人物	的	这	男人	WHO	是	导演	事务	,

[ðer; ðər]['kwɑ:lətiz] , [vju:z] , [ænd; ənd][eɪmz] .

their	qualities	,	views	,	and	aims	.
他们的	品质	,	浏览	,	和	目标	.

以及那些领导事务的人的性格、品质、观点和目标。

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['æn.tə.niz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	She	followed	Antony's	career	with	the	interest	of	love	,
"	她	随后	安东尼的	职业	和	这	兴趣	的	爱	,

她出于爱慕之情关注着安东尼的事业。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] .

for	she	had	bestowed	on	him	the	first	affection	of	her	young	heart	.
为了	她	有	授予	在	他	这	第一的	感情	的	她	年轻的	心	.

因为她将自己年轻的心中最先萌生的爱意献给了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kɔ:rs] [si:md]

She	had	expected	the	greatest	achievements	,	but	his	subsequent	course	seemed
她	有	预期的	这	最	成就	,	但	他的	随后的	课程	似乎

[tu:; tə][bɪ'laɪ] [ði:z] ['lɔ:fti][hoʊps] .

to	belie	these	lofty	hopes	.
到	掩饰	这些	高远	希望	.

她曾对他寄予厚望，希望他能取得辉煌的成就，但他后来的所作所为似乎与这些美好的愿望背道而驰。

[ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][skɔ:rn] ['kʌlərd] [hɜ:r; hər][ri'mɑ:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] [taɪm] ,

A	tinge	of	scorn	coloured	her	remarks	concerning	him	at	that	time	,
一个	色调	的	轻蔑	有色	她	评论	有关	他	在	那	时间	,

当时她对他的评价中带着一丝轻蔑。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər][hɑ:rt] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] .

but	here	also	her	heart	had	its	share	.
但	这里	还	她	心	有	它是	分享	.

但在这里，她的心也同样有所牵挂。

" ['pɔmpi] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ʃi:; ʃi]

"	Pompey	,	to	whom	her	father	owed	his	restoration	to	the	throne	,	she
"	庞贝	,	到	谁	她	父亲	欠款	他的	恢复	到	这	王座	,	她

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,

considered	a	lucky	man	,
经过考虑的	一个	幸运的	男人	,

她认为庞培是个幸运的人，因为她父亲能重返王位要归功于他。

['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz][wʌn] .

rather	than	a	great	and	wise	one	.
相当	比	一个	伟大的	和	明智的	一	.

而不是一位伟大而睿智的人。

[ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][met][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][spoʊk][wɪð; wɪθ]

Of	**Julius**	**Caesar**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**long**	**before**	**she**	**met**	**him**	**,**	**she**	**spoke**	**with**
的	尤利乌斯	凯撒	,	在	这	相反	,	长的	前	她	遇见	他	,	她	辐	和

['ɑ:rd(ə)nt][ɪn'θu:ziæzəm] ,

ardent	**enthusiasm**	**,**
热心	热情	,

相反，早在见到尤利乌斯·凯撒之前，她就对他充满热情。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [meɪd] ['i:dʒɪpt][ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑ:vɪns] .

though	**she**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**made**	**Egypt**	**a**	**Roman**	**province**	**.**
尽管	她	知道	那	他	会	乐意	有	制成	埃及	一个	罗马	省	.

尽管她知道他很乐意将埃及变成罗马的一个行省。

[ðə; ði] ['gretɪst] [di:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['dʒu:ljəs][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]

The	**greatest**	**deed**	**which**	**she**	**expected**	**from**	**the**	**energetic**	**Julius**	**was**	**that**	**he**
这	最	契据	哪个	她	预期的	从	这	精力充沛	尤利乌斯	曾是	那	他

[wʊd] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

would	**abolish**	**the**	**republic**	**,**
会	取消	这	共和国	,

她对精力充沛的尤利乌斯最大的期望就是他能废除共和国。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [heitid] ,

which	**she**	**hated**	**,**
哪个	她	憎恨	,

她讨厌这一点。

[ænd; ənd] [sɔ:r] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ærəgənt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — ['oʊnli]

and	**soar**	**upward**	**to**	**tyrannize**	**over**	**the**	**arrogant**	**rulers**	**of**	**the**	**world**	**—**	**only**
和	翱翔	向上	到	暴政	超过	这	傲慢的	统治者	的	这	世界	—	仅有的

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] ['æntəni][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

she	**would**	**fain**	**have**	**seen**	**Antony**	**in**	**his**	**place**	**.**
她	会	欣然	有	已见	安东尼	在	他的	地方	.

她宁愿看到安东尼站在他的位置上，然后飞向高处，凌驾于世界上傲慢的统治者之上。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['mædʒɪk][ɑ:rt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] !

How	**often**	**in**	**those**	**days**	**she**	**used**	**magic**	**art**	**to**	**assure**	**herself**	**of**	**his**	**future**	**!**
如何	经常	在	那些	天	她	用过的	魔法	艺术	到	保证	她自己	的	他的	未来	!

那时候她多么经常使用魔法来确保他的未来啊！

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [θru:] [ðem; ðəm] ,

Her	**father**	**was**	**interested**	**in**	**these**	**things**	**,**	**especially**	**as**	**,**	**through**	**them**	**,**
她	父亲	曾是	感兴趣的	在	这些	事物	,	尤其	作为	,	通过	他们	,

她的父亲对这些事情很感兴趣，尤其是通过这些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['aɪsɪs] ,

and	**the**	**power**	**of**	**the**	**mighty**	**Isis**	**,**
和	这	力量	的	这	强大的	伊西斯	,

以及强大的伊西斯的力量，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋz] .

he	**expected**	**to**	**obtain**	**relief**	**from**	**his**	**many**	**and**	**severe**	**sufferings**	**.**
他	预期的	到	获得	宽慰	从	他的	许多	和	严重	苦难	.

他希望能够摆脱自己所遭受的诸多严重痛苦。

" [ˌkli:ə'pætrəz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɪr] [bɔɪz] , [kəm'pli:tli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['gɑ:rdiən]

"	**Cleopatra's**	**brothers**	**were**	**still**	**mere**	**boys**	**,**	**completely**	**dependent**	**upon**	**their**	**guardian**
"	克利奥帕特拉的	兄弟	是	仍然	仅仅	男孩们	,	完全地	依赖	之上	他们的	监护人

, [poʊ'θaɪnəs] ,

,	**Pothinus**	**,**
,	波提努斯	,

“克利奥帕特拉的兄弟们当时都还是孩子，完全依赖他们的监护人波提努斯。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tuːtər] ,

to	whom	the	King	left	the	care	of	the	government	,	and	their	tutor	,
到	谁	这	国王	左边	这	关心	的	这	政府	,	和	他们的	导师	,

国王将政务托付给了他们，他们的导师也是他们。

[ˌθiː'ɒdəˌtʊs] , [ə; eɪ] ['klevər] [bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌretə'rɪʃn] .

Theodotus	,	a	clever	but	unprincipled	rhetorician	.
狄奥多图斯	,	一个	聪明的	但	毫无原则的	修辞学家	.

狄奥多图斯，一位聪明但毫无原则的修辞学家。

[ðiːz] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['ækɪləs] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]

These	two	men	and	Achillas	,	the	commander	of	the	troops	,	would	gladly	have
这些	二	男人	和	跟腱	,	这	指挥官	的	这	军队	,	会	乐意	有

['eɪdɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

aided	Dionysus	,
协助	狄俄尼索斯	,

这两个人和军队统帅阿基拉斯都乐意帮助狄俄尼索斯。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊldɪst] [meɪl] [er] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	King's	oldest	male	heir	,	to	obtain	the	control	of	the	state	,
这	国王学院	最老	男性	继承人	,	到	获得	这	控制	的	这	状态	,

国王最年长的男性继承人，为了获得国家控制权，

[ɪn] ['ɔːrdər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] ['bæfəld] [ðer; ðər] [plænz] .

in	order	afterwards	to	rule	him	,	but	the	flute	-	player	baffled	their	plans	.
在	命令	然后	到	规则	他	,	但	这	长笛	-	玩家	困惑	他们的	计划	.

为了日后统治他，但吹笛者挫败了他们的计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

You	know	that	in	his	last	will	he	made	Cleopatra	,	his	favourite	child	,
你	知道	那	在	他的	最后的	将要	他	制成	克利奥帕特拉	,	他的	最喜欢的	孩子	,

你知道他在遗嘱中把克利奥帕特拉——他最宠爱的女儿——列为遗嘱执行人吗?

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz]

his	successor	,	but	her	brother	Dionysus	was	to	share	the	throne	as
他的	接班人	,	但	她	兄弟	狄俄尼索斯	曾是	到	分享	这	王座	作为

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他的继任者，但她的兄弟狄俄尼索斯将与她共同继承王位，成为她的丈夫。

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [roʊm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	caused	much	scandal	in	Rome	,	though	it	was	an	old	custom	of	the
这	导致	很多	丑闻	在	罗马	,	尽管	它	曾是	一个	老的	风俗	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ,

house	of	Ptolemy	,
房子	的	托勒密	,

这在罗马引起了很大的丑闻，尽管这是托勒密王朝的古老习俗。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

and	suited	the	Egyptians	.
和	适合	这	埃及人	.

这正合埃及人的心意。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [daɪd] .

"	The	flute	-	player	died	.
"	这	长笛	-	玩家	死亡	.

吹笛子的人去世了。

[ˌkliːə'pætrə] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ten]

Cleopatra	**became**	**Queen**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**husband**	**ten**
克利奥帕特拉	成为	女王	,	和	在	这	相同的	时间	这	妻子	的	一个	丈夫	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	**old**	**,**
年	老的	,

克利奥帕特拉成为了女王，同时她嫁给了一个比她小十岁的丈夫。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'zes] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ʌv; əv] ['sɪstərli] ['tendərnəs] .

for	**whom**	**she**	**did**	**not**	**even**	**possess**	**the**	**natural**	**gift**	**of**	**sisterly**	**tenderness**	**.**
为了	谁	她	做过	不是	甚至	具有	这	自然的	礼物	的	姐妹情谊	压痛	.

她甚至不具备与生俱来的姐妹般的温柔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ðæt] [ðə; ði]

But	**with**	**the**	**obstinate**	**child**	**who**	**had**	**been**	**told**	**by**	**his**	**counsellors**	**that**	**the**
但	和	这	顽固	孩子	WHO	有	到过	讲述	经过	他的	咨询师	那	这

[raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'loʊn] ,

right	**to**	**rule**	**should**	**be**	**his**	**alone**	**,**
正确的	到	规则	应该	是	他的	独自的	,

但是，对于那个被顾问们告知统治权应完全属于他一人的固执孩子来说，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['mærid] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

she	**also**	**married**	**the**	**former**	**governors**	**of**	**the**	**country**	**.**
她	还	已婚	这	以前的	州长们	的	这	国家	.

她还嫁给了该国的前任州长。

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

"	**Then**	**began**	**a**	**period**	**of**	**sore**	**suffering**	**.**
"	然后	开始	一个	时期	的	疮	痛苦	.

“然后，一段痛苦的时期开始了。”

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['bæt(ə)l] [ə'genst] [noʊ'tɔːriəs] [in'triːgz] ,

Her	**life**	**was**	**a**	**perpetual**	**battle**	**against**	**notorious**	**intrigues**	**,**
她	生活	曾是	一个	永久	战斗	反对	臭名昭著	阴谋	,

她的一生都在与臭名昭著的阴谋作斗争，

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

the	**worst**	**of**	**which**	**owed**	**their**	**origin**	**to**	**her**	**sister**	**.**
这	最差	的	哪个	欠款	他们的	起源	到	她	姐姐	.

其中最严重的罪行都源于她的姐姐。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['mænɪdʒd] [baɪ]

Arsinoe	**had**	**surrounded**	**herself**	**with**	**a**	**court**	**of**	**her**	**own**	**,**	**managed**	**by**
阿尔西诺伊	有	包围	她自己	和	一个	法庭	的	她	自己的	,	管理	经过

[ðə; ði] ['juːnək] [ˌgænɪ'miːdiːz] ,

the	**eunuch**	**Ganymedes**	**,**
这	宦官	木卫三	,

阿尔西诺伊建立了自己的宫廷，由宦官伽倪墨得斯管理。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kə'mændər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [əd'vaɪzər] , ['hoʊlli]

an	**experienced**	**commander**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**shrewd**	**adviser**	**,**	**wholly**
一个	经验丰富的	指挥官	,	和	在	这	相同的	时间	一个	精明	顾问	,	完全

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

devoted	**to**	**her**	**interest**	**.**
奉献	到	她	兴趣	.

一位经验丰富的指挥官，同时也是一位精明的顾问，全心全意为她着想。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][poʊ'θaɪnəs][ænd; ənd]

He	understood	how	to	bring	her	into	close	relations	with	Pothinus	and
他	理解	如何	到	带来	她	进入	关闭	关系	和	波提努斯	和

['ʌðər] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

other	rulers	of	the	state	,
其他	统治者	的	这	状态	,

他懂得如何让她与波提努斯和其他统治者建立密切关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst][ju'naɪtɪd][ɔːl] [huː] [pə'zest] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][æn; ən]

and	thus	at	last	united	all	who	possessed	any	power	in	the	royal	palace	in	an
和	因此	在	最后的	团结的	全部	WHO	拥有	任何	力量	在	这	皇家	宫殿	在	一个

[ɪn'devər] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌkliːə'pætrə][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

endeavour	to	thrust	Cleopatra	from	the	throne	.
努力	到	推力	克利奥帕特拉	从	这	王座	.

因此，所有在皇宫中拥有权力的人最终联合起来，试图将克利奥帕特拉赶下王位。

[poʊ'θaɪnəs] , [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] ,

Pothinus	,	Theodotus	,
波提努斯	,	狄奥多图斯	,

波提努斯，狄奥多图斯

[ænd; ənd] ['ækɪləs] [heitid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	Achillas	hated	her	because	she	saw	their	failings	and	made	them
和	跟腱	憎恨	她	因为	她	锯	他们的	缺点	和	制成	他们

[fiːl] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] .

feel	the	superiority	of	her	intellect	.
感觉	这	优势	的	她	智力	.

阿基拉斯恨她，因为她看穿了他们的缺点，让他们感受到她智慧的优越性。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

Their	combined	efforts	might	have	succeeded	in	overthrowing	her	before	,
他们的	合并	努力	可能	有	成功了	在	推翻	她	前	,

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ,

had	not	the	Alexandrians	,
有	不是	这	亚历山大里亚人	,

如果不是亚历山大里亚人，他们联手或许早就推翻她了。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] , ['oʊvər] [huːm] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

headed	by	the	Ephebi	,	over	whom	I	still	had	some	influence	,	stood	by	her
标题	经过	这	青春期	,	超过	谁	我	仍然	有	一些	影响	,	站立	经过	她

[soʊ] ['stedfæstli] .

so	steadfastly	.
所以	坚定不移	.

以青年人为首的她，我当时对青年人还有一定的影响力，他们坚定地支持她。

[huː'evər] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

Whoever	could	still	be	classed	as	a	youth	glowed	with	enthusiasm	for
谁	可以	仍然	是	分类	作为	一个	青年	发光	和	热情	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

凡是还能称得上是年轻人的人，都对她充满热情。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['nəublz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

and	most	of	the	Macedonian	nobles	in	the	body	-	guard	would	have	gone
和	最多	的	这	马其顿	贵族	在	这	身体	-	警卫	会	有	已消失

[tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

to	death	for	her	sake	,
到	死亡	为了	她	清酒	,

而她身边的大多数马其顿贵族卫队成员都愿意为她献出生命。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [geɪz] ['hoʊpləsli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

though	she	had	forced	them	to	gaze	hopelessly	up	to	her	as	if	she
尽管	她	有	强制	他们	到	目光	绝望地	向上	到	她	作为	如果	她

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['gɑ:dəs] .

were	some	unapproachable	goddess	.
是	一些	难以接近	女神	.

尽管她强迫他们绝望地仰望她，仿佛她是遥不可及的女神。

" [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

"	When	her	father	died	she	was	seventeen	,
"	什么时候	她	父亲	死亡	她	曾是	十七	,

她父亲去世时她十七岁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə'presəs] [ænd; ənd][foʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] .

but	she	knew	how	to	resist	oppressors	and	foes	as	if	she	were	a	man	.
但	她	知道	如何	到	抵抗	压迫者	和	敌人	作为	如果	她	是	一个	男人	.

但她懂得像男人一样反抗压迫者和敌人。

[maɪ]['sɪstər] , ['tʃɑ:miən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] ,

My	sister	,	Charmian	,	whom	she	had	appointed	to	a	place	in	her	service	,
我的	姐姐	,	查米安	,	谁	她	有	任命	到	一个	地方	在	她	服务	,

['lɔɪəli] ['eɪdɪd][hɜ:r; hər] .

loyally	aided	her	.
忠诚地	协助	她	.

我的妹妹查米安被她安排在她手下工作，忠诚地协助她。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [gɜ:rl] ,

At	that	time	she	was	a	beautiful	and	lovable	girl	,
在	那	时间	她	曾是	一个	美丽的	和	可爱的	女孩	,

那时她是一个美丽可爱的女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ['fetəd] [hɜ:r; hər][laɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɑ:ndz] .

but	the	spell	exerted	by	the	Queen	fettered	her	like	chains	and	bonds	.
但	这	拼写	施加	经过	这	女王	束缚	她	喜欢	链条	和	债券	.

但女王施加的魔法如同锁链和枷锁般束缚着她。

[ʃi:; ʃi][ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] — [hi:; hi]['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər]

She	voluntarily	resigned	the	love	of	a	noble	man	—	he	afterwards	became	your
她	自愿	辞职	这	爱	的	一个	高贵	男人	—	他	然后	成为	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她自愿放弃了对一位贵族男子的爱情——他后来成为了你的丈夫。

[bɛrənaɪk] — [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [frend] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][soʊ]

Berenike	—	in	order	not	to	leave	her	royal	friend	at	a	time	when	she	so
贝雷尼克	—	在	命令	不是	到	离开	她	皇家	朋友	在	一个	时间	什么时候	她	所以

['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

urgently	needed	her	.
紧急	需要	她	.

贝雷妮克——为了不在她的皇室朋友急需她的时候离开她。

[sɪns] [ðen] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'genst] [lʌv] .

Since	then	my	sister	has	shut	her	heart	against	love	.
自从	然后	我的	姐姐	有	关闭	她	心	反对	爱	.

从那以后，我姐姐就封闭了自己的心，不再相信爱情。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌkli:ə'pætrə] .

It	belonged	to	Cleopatra	.
它	属于	到	克利奥帕特拉	.

它曾属于克利奥帕特拉。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [θɪŋks] , ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

She	lives	,	thinks	,	cares	for	her	alone	.
她	生活	,	思考	,	关心	为了	她	独自的	.

她独自生活、思考、照顾自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	is	fond	of	you	,	Barine	,	because	your	father	was	so	dear	to	her	.
她	是	喜爱	的	你	,	-	,	因为	你的	父亲	曾是	所以	亲爱的	到	她	.

巴里内，她很喜欢你，因为你的父亲对她来说非常重要。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Iras	,	whose	name	is	so	often	associated	with	hers	,	is	the	daughter	of
伊拉斯	,	谁	姓名	是	所以	经常	联系	和	她的	,	是	这	女儿	的

[maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər] ,

my	oldest	sister	,
我的	最老	姐姐	,

伊拉斯（Iras）这个名字经常与她联系在一起，她是我大姐的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə]

who	was	already	married	when	the	King	entrusted	the	princesses	to
WHO	曾是	已经	已婚	什么时候	这	国王	受托	这	公主们	到

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [ker] .

our	father's	care	.
我们的	父亲的	关心	.

当国王将公主们托付给我们的父亲照顾时，他已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌkliːə'pætrə] ,

She	is	thirteen	years	younger	than	Cleopatra	,
她	是	十三	年	年轻	比	克利奥帕特拉	,

她比克利奥帕特拉小十三岁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hoʊldz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] .

but	her	mistress	holds	the	first	place	in	her	heart	also	.
但	她	情妇	持有	这	第一的	地方	在	她	心	还	.

但她的女主人在她心中也占据着最重要的位置。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] ['welθi] ['kreɪtiːz] ,

Her	father	,	the	wealthy	Krates	,
她	父亲	,	这	富裕	克拉特斯	,

她的父亲，富有的克拉特斯，

[meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

made	every	effort	to	keep	her	from	entering	the	service	of	the	Queen	,
制成	每一个	努力	到	保持	她	从	进入	这	服务	的	这	女王	,

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

他想尽一切办法阻止她进入女王的麾下，但都徒劳无功。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['wʊmən][hæd; həd][baʊnd][hɜːr; hər][fər'evər] .

A	single	conversation	with	this	marvellous	woman	had	bound	her	forever	.
一个	单身的	对话	和	这	奇妙	女士	有	边界	她	永远	.

与这位了不起的女性的一次谈话，从此将她紧紧联系在一起。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] .

"	But	I	must	be	brief	.
"	但	我	必须	是	简短的	.

但我必须言简意赅。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'wɪtʃt] ['pɑːmpiz] [sʌn] ['dʊrɪŋ]

You	have	doubtless	heard	how	completely	Cleopatra	bewitched	Pompey's	son	during
你	有	毫无疑问	听到	如何	完全地	克利奥帕特拉	着迷	庞贝的	儿子	期间

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

his	visit	to	Alexandria	.
他的	访问	到	亚历山大	.

你肯定听说过，在庞培之子访问亚历山大港期间，克利奥帕特拉是如何彻底迷惑他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['eni][mæn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æntəni] ,

She	had	not	been	so	gracious	to	any	man	since	her	meeting	with	Antony	,
她	有	不是	到过	所以	亲切	到	任何	男人	自从	她	会议	和	安东尼	,

自从遇见安东尼之后，她就再也没有对任何男人如此亲切过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	it	was	not	from	affection	,	but	to	maintain	the	independence
和	它	曾是	不是	从	感情	,	但	到	维持	这	独立

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	her	beloved	native	land	.
的	她	心爱	本国的	土地	.

这不是出于感情，而是为了维护她挚爱的祖国的独立。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst]

At	that	time	the	father	of	Gnejus	was	the	man	who	possessed	the	most
在	那	时间	这	父亲	的	-	曾是	这	男人	WHO	拥有	这	最多

['paʊər] ,

power	,
力量	,

当时，格涅尤斯的父亲是拥有最大权力的人。

[ænd; ənd] ['steɪtkræft] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][sʌn] .

and	statecraft	commanded	her	to	win	him	through	his	son	.
和	治国之道	命令	她	到	赢	他	通过	他的	儿子	.

而政治手腕则要求她通过他的儿子来赢得他的支持。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] - [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [seɪ] .

The	young	Roman	also	took	his	leave	'	full	of	her	,	'	as	the	Egyptians	say	.
这	年轻的	罗马	还	采取	他的	离开	-	满的	的	她	,	-	作为	这	埃及人	说	.

正如埃及人所说，这位年轻的罗马人离开时也"满脑子都是她"。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt] ['greɪtli] ['eɪdɪd][hɜːr; hər][foʊz] .

This	pleased	her	,	but	the	visit	greatly	aided	her	foes	.
这	高兴	她	,	但	这	访问	非常	协助	她	敌人	.

这让她很高兴，但这次访问却大大帮助了她的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['slændər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'semәneɪtɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

There	was	no	slander	which	was	not	disseminated	against	her	.
那里	曾是	不	诽谤	哪个	曾是	不是	传播	反对	她	.

针对她的诽谤可谓无所不包。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	commanders	of	the	body	-	guard	,	whom	she	had	always	treated	as	a
这	指挥官	的	这	身体	-	警卫	,	谁	她	有	总是	治疗	作为	一个

['hɔːti] [kwiːn] ,

haughty	Queen	,
傲慢	女王	,

她一直把那些侍卫长当作傲慢的女王对待，

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['pɑːmpiz] [sʌn][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

had	seen	her	associate	with	Pompey's	son	in	the	theatre	as	if	he
有	已见	她	联系	和	庞贝的	儿子	在	这	剧院	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ;

were	a	friend	of	equal	rank	;
是	一个	朋友	的	平等的	秩	;

曾看到她在剧院里与庞培的儿子交往，就像是地位平等的朋友一样；

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] [ɪn]

and	on	many	other	occasions	the	Alexandrians	saw	her	repay	his	courtesies	in
和	在	许多	其他	场合	这	亚历山大里亚人	锯	她	偿还	他的	礼貌	在

[ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .

the	same	coin	.
这	相同的	硬币	.

在很多其他场合，亚历山大人都看到她以同样的礼遇回报了他的恩情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [roʊm] ['sɜ˞ːdʒd] [haɪ] .

But	in	those	days	hatred	of	Rome	surged	high	.
但	在	那些	天	仇恨	的	罗马	激增	高的	.

但当时人们对罗马的仇恨情绪高涨。

[ðə; ði]['riːdʒənt] , [liːgd] [wɪð; wɪθ][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [spred] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [dɪ'lɪvər]

The	regents	,	leagued	with	Arsinoe	,	spread	the	rumour	that	Cleopatra	would	deliver
这	摄政王	,	联盟	和	阿尔西诺伊	,	传播	这	谣言	那	克利奥帕特拉	会	递送

['iːdʒɪpt][ʌp][tuː; tə] ['pɔmpi] ,

Egypt	up	to	Pompey	,
埃及	向上	到	庞贝	,

摄政王们与阿尔西诺伊勾结，散布谣言说克利奥帕特拉会将埃及拱手让给庞培。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][soʊl] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːvɪns] ,

if	the	senate	would	secure	to	her	the	sole	sovereignty	of	the	new	province	,
如果	这	参议院	会	安全的	到	她	这	唯一	主权	的	这	新的	省	,

如果元老院能确保她拥有新省份的完全主权，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

and	leave	her	free	to	rid	herself	of	her	royal	brother	and	husband	.
和	离开	她	自由的	到	摆脱	她自己	的	她	皇家	兄弟	和	丈夫	.

让她摆脱她的皇室兄长和丈夫。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][flai] , [ænd; ənd] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [frʌn'tɪr] ,

"	She	was	compelled	to	fly	,	and	went	first	to	the	Syrian	frontier	,
"	她	曾是	被迫	到	飞	,	和	去	第一的	到	这	叙利亚	边境	,

她被迫乘飞机离开，首先飞往叙利亚边境。

[tuː; tə][geɪn] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz] .

to	gain	friends	for	her	cause	among	the	Asiatic	princes	.
到	获得	朋友们	为了	她	原因	之中	这	亚洲	王子们	.

为了在亚洲诸侯中争取支持她的事业。

[maɪ] ['brʌðər] ['strætɔn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [huː] [wʌn] [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər]

My	brother	Straton	—	you	remember	the	noble	youth	who	won	the	prize	for
我的	兄弟	斯特拉顿	—	你	记住	这	高贵	青年	WHO	韩元	这	奖	为了

['reslɪŋ] [æt; ət][əu'limpiə] ,

wrestling	at	Olympia	,
摔角	在	奥林匹亚	,

我的兄弟斯特拉顿——你还记得那位在奥林匹亚摔跤比赛中获奖的优秀青年吗?

[bɛrənaɪk] — [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Berenike	—	and	I	were	commissioned	to	carry	the	treasure	to	her	.
贝雷尼克	—	和	我	是	委托	到	携带	这	宝藏	到	她	.

贝雷尼克——我受命将宝藏带给她。

[wi:; wi] ['daʊtləs] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][soʊ]['glædli] ,

We	doubtless	exposed	ourselves	to	great	peril	,	but	we	did	so	gladly	,
我们	毫无疑问	裸露	我们自己	到	伟大的	危险	,	但	我们	做过	所以	乐意	,

我们无疑将自己置于极大的危险之中，但我们心甘情愿地这样做。

[ænd; ənd] [left] [ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['kæməlz] , [æn; ən][ɑ:ks] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	left	Alexandria	with	a	few	camels	,	an	ox	-	cart	,	and	some
和	左边	亚历山大	和	一个	很少	骆驼	,	一个	牛	-	大车	,	和	一些

['trʌstɪd] [sleɪvz] .

trusted	slaves	.
可信	奴隶	.

他们带着几头骆驼、一辆牛车和一些值得信赖的奴隶离开了亚历山大港。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['gɑ:zə] , [wer] [ˌkli:ə'pætrə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

We	were	to	go	to	Gaza	,	where	Cleopatra	was	already	beginning	to
我们	是	到	去	到	加沙	,	在哪里	克利奥帕特拉	曾是	已经	开始	到

[kə'lekt] [æn; ən]['ɑ:rmi] ,

collect	an	army	,
收集	一个	军队	,

我们要去加沙，克利奥帕特拉已经在那里开始集结军队了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [næbə'ti:ən] ['mɜ:tʃənts] .

and	had	disguised	ourselves	as	Nabataean	merchants	.
和	有	伪装	我们自己	作为	纳巴泰人	商人	.

我们伪装成纳巴泰商人。

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstənst] [baɪ]

The	languages	which	I	had	learned	,	in	order	not	to	be	distanced	by
这	语言	哪个	我	有	学习	,	在	命令	不是	到	是	保持距离	经过

[ˌkli:ə'pætrə] ,

Cleopatra	,
克利奥帕特拉	,

我学习的语言，是为了不被克利奥帕特拉疏远。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .

were	now	of	great	service	.
是	现在	的	伟大的	服务	.

现在它们发挥了很大的作用。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .

"	Those	were	stirring	times	.
"	那些	是	搅拌	时代	.

"那是一段激动人心的时期。"

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['si:zər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [maʊθ] .

The	names	of	Caesar	and	Pompey	were	in	every	mouth	.
这	姓名	的	凯撒	和	庞贝	是	在	每一个	嘴	.

凯撒和庞培的名字人人都在谈论。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] - [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] [si:md] [lɔ:st] ,

After	the	defeat	at	Dyrrachium	the	cause	of	Julius	seemed	lost	,
后	这	击败	在	-	这	原因	的	尤利乌斯	似乎	丢失的	,

杜拉奇乌姆战役失败后，尤利乌斯的事业似乎已经失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:r'seɪ.li.ən]['bæt(ə)l] [ə'gen] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌpərmoʊst] , [ən'les] [ðə; ði] [i:st] [roʊz][ɪn]

but	the	Pharsalian	battle	again	placed	him	uppermost	,	unless	the	East	rose	in
但	这	法萨利安	战斗	再次	放置	他	最上层	,	除非	这	东方	玫瑰	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['pɔmpi] .

behalf	of	Pompey	.
代表	的	庞贝	.

但法萨利安战役再次让他占据了上风，除非东方支持庞培。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feivərits] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Both	**seemed**	**to**	**be**	**favourites**	**of**	**Fortune**	**.**
两个都	似乎	到	是	收藏夹	的	财富	.

两人似乎都深受命运眷顾。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʊd] [pruːv] [moʊst]['feɪθf(ə)l] .

The	**question**	**now**	**was**	**to**	**which**	**the**	**goddess**	**would**	**prove**	**most**	**faithful**	**.**
这	问题	现在	曾是	到	哪个	这	女神	会	证明	最多	忠实	.

现在的问题是，这位女神会对哪位女神最为忠诚。

" [maɪ]['sɪstər] ['tʃɑːmiən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] -

"	**My**	**sister**	**Charmian**	**was**	**with**	**the**	**Queen**	**,**	**but**	**through**	**one**	**of**	**Arsinoe's**
"	我的	姐姐	查米安	曾是	和	这	女王	,	但	通过	一	的	-

[meɪdz] ,

maids	**,**
女佣	,

“我的妹妹查米安当时在女王身边，但她是通过阿尔西诺伊的一位侍女认识女王的，

[huː] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt]

who	**was**	**devoted**	**to**	**her**	**,**	**we**	**had**	**learned**	**from**	**the**	**palace**	**that**
WHO	曾是	奉献	到	她	,	我们	有	学习	从	这	宫殿	那

['pɑːmpiz] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

Pompey's	**fate**	**was**	**decided**	**.**
庞贝的	命运	曾是	决定	.

我们从宫廷得知，庞培的命运已经决定，而他本人也对她忠心耿耿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [fɑː'seiləs] , [ænd; ənd] ['bɛgd]

He	**had**	**come**	**a**	**fugitive**	**from**	**the**	**defeat**	**of**	**Pharsalus**	**,**	**and**	**begged**
他	有	来	一个	逃犯	从	这	击败	的	法萨鲁斯	,	和	乞求

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [ðæt] [ɪz] ,

the	**King**	**of**	**Egypt**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	国王	的	埃及	—	那	是	,

他因法萨卢斯战败而沦为逃犯，并恳求埃及国王——也就是说，

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	**men**	**who**	**were**	**acting**	**in**	**his**	**name**	**—**	**for**	**a**	**hospitable**	**reception**	**.**
这	男人	WHO	是	表演	在	他的	姓名	—	为了	一个	好客	接待	.

那些以他的名义行事的人——为了热情接待。

[poʊ'θaɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] ['rerli] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər]

Pothinus	**and**	**his**	**associates**	**had**	**rarely**	**confronted**	**a**	**greater**
波提努斯	和	他的	同事	有	很少	面对	一个	更大的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	**.**
尴尬	.

波提努斯和他的同伴们很少遇到如此尴尬的局面。

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzər] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] ;

The	**troops**	**and**	**ships**	**of**	**the**	**victorious**	**Caesar**	**were**	**close**	**at**	**hand**	**;**
这	军队	和	船舶	的	这	胜利者	凯撒	是	关闭	在	手	;

凯撒的军队和战舰已近在咫尺；

['meni] [ʌv; əv] [gə'bɪniəs] - [men][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] .

many	**of**	**Gabinius**	**'**	**men**	**were**	**serving**	**in**	**the**	**Egyptian**	**army**	**.**
许多	的	加比尼乌斯	-	男人	是	服务	在	这	埃及人	军队	.

加比尼乌斯的许多部下都在埃及军队服役。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɔmpi] ['kaɪndli][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzər]

To	receive	the	vanquished	Pompey	kindly	was	to	make	the	victorious	Caesar
到	收到	这	战败者	庞贝	亲切地	曾是	到	制作	这	胜利者	凯撒

[ə; eɪ][foʊ] .

a	foe	.
一个	敌人	.

善待战败的庞培，就等于与胜利的凯撒为敌。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['terəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] .

I	was	to	witness	the	terrible	solution	of	this	dilemma	.
我	曾是	到	证人	这	糟糕的	解决方案	的	这	困境	.

我亲眼目睹了解决这个难题的可怕结果。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] , - [ded] [dɔːgz][noʊ][lɔːŋgər][baɪt] , - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

The	infamous	words	of	Theodotus	,	'	Dead	dogs	no	longer	bite	,	'	had	turned	the
这	臭名昭著的	字	的	狄奥多图斯	,	-	死的	狗	不	更长	咬	,	-	有	转向	这

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

狄奥多图斯那句臭名昭著的话——"死狗不再咬人"——扭转了局势。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [maʊnt] [keɪsiːɪs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [freɪt] ,

"	My	brother	and	I	reached	Mount	Casius	with	our	precious	freight	,
"	我的	兄弟	和	我	达到	山	卡西乌斯	和	我们的	宝贵的	货运	,

"我和哥哥带着我们珍贵的货物到达了卡西乌斯山，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [tuː; tə] [ə'weɪt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

and	pitched	our	tents	to	await	a	messenger	,
和	投球	我们的	帐篷	到	等待	一个	信使	,

我们搭起帐篷，等待信使。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

when	a	large	body	of	armed	men	approached	from	the	city	.
什么时候	一个	大的	身体	的	武装	男人	接近	从	这	城市	.

这时，一大群武装人员从城里逼近。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'suːd] ;

At	first	we	feared	that	we	were	pursued	;
在	第一的	我们	害怕	那	我们	是	追击	;

起初我们担心自己被追赶；

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri] ,

but	a	spy	reported	that	the	King	himself	was	among	the	soldiery	,
但	一个	间谍	据报道	那	这	国王	他自己	曾是	之中	这	士兵	,

但一名间谍报告说，国王本人就在士兵之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['roʊmən] ['gæli] [druː] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] .

and	at	the	same	time	a	large	Roman	galley	drew	near	the	coast	.
和	在	这	相同的	时间	一个	大的	罗马	厨房	画	靠近	这	海岸	.

与此同时，一艘大型罗马战船驶近海岸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːmpiz] .

It	must	be	Pompey's	.
它	必须	是	庞贝的	.

一定是庞贝的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [vjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

So	they	had	changed	their	views	,	and	the	King	was	coming	in	person
所以	他们	有	已更改	他们的	浏览	,	和	这	国王	曾是	未来	在	人

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gest] .

to	receive	their	guest	.
到	收到	他们的	客人	.

所以他们改变了看法，国王决定亲自前来接见他们的客人。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][keɪiːən]

The	troops	encamped	on	the	flat	shore	on	which	stood	the	Temple	of	the	Casian
这	军队	营地	在	这	平坦的	支撑	在	哪个	站立	这	寺庙	的	这	卡西安

['ɑːmən] .

Amon	.
阿蒙	.

军队在平坦的海岸上扎营，海岸上矗立着卡西安阿蒙神庙。

" [ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] .

"	The	September	sun	shone	brightly	,	and	was	reflected	from	the	weapons	.
"	这	九月	太阳	闪耀	明亮地	,	和	曾是	反映	从	这	武器	.

九月的阳光灿烂，照耀着武器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

From	the	high	bank	of	the	dry	bed	of	the	river	,	where	we	had
从	这	高的	银行	的	这	干燥	床	的	这	河	,	在哪里	我们	有

[pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

pitched	our	tent	,
投球	我们的	帐篷	,

从我们搭起帐篷的干涸河床的高岸上，

[wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['skɑːrlət] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

we	saw	something	scarlet	move	to	and	fro	.
我们	锯	某物	猩红	移动	到	和	弗	.

我们看到一个鲜红色的东西来回移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænt(ə)l] .

It	was	the	King's	mantle	.
它	曾是	这	国王学院	地幔	.

这是国王的披风。

[ðə; ði] [weɪvz] , [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [briːz] , ['rɪpld] ['laɪtli] , [bluː] [æz; əz] ['kɔːrnflaʊər] ,

The	waves	,	stirred	by	the	autumn	breeze	,	rippled	lightly	,	blue	as	cornflowers	,
这	波浪	,	搅拌	经过	这	秋天	微风	,	涟漪	轻轻	,	蓝色的	作为	矢车菊	,

秋风拂过，波浪轻轻荡漾，泛着矢车菊般的蓝色。

['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl] ,

over	the	yellow	sand	of	the	dunes	;	but	the	King	stood	still	,
超过	这	黄色的	沙	的	这	沙丘	;	但	这	国王	站立	仍然	,

国王伫立在金色的沙丘之上，一动不动。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] .

shading	his	eyes	with	his	hand	as	he	gazed	at	the	galley	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	作为	他	凝视	在	这	厨房	.

他用手遮住眼睛，凝视着厨房。

['miːnwaɪl] , ['ækɪləs] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] ['sɛptɪmiəs] , [ðə; ði]['trɪbjuːn]

Meanwhile	,	Achillas	,	the	commander	of	the	troops	,	and	Septimius	,	the	tribune
同时	,	跟腱	,	这	指挥官	的	这	军队	,	和	塞普蒂米乌斯	,	这	论坛

,

,

,

与此同时，军队统帅阿基拉斯和护民官塞普蒂米乌斯，

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gærɪsn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [nuː] ,

who	belonged	to	the	Roman	garrison	in	Alexandria	,	and	who	,	I	knew	,
WHO	属于	到	这	罗马	驻军	在	亚历山大	,	和	WHO	,	我	知道	,

他隶属于亚历山大港的罗马驻军，而且，我认识他。

[hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['feivəz] ,

had	served	under	Pompey	and	owed	him	many	favours	,
有	服务	在下面	庞贝	和	欠款	他	许多	恩惠	,

曾效力于庞培麾下，并欠他许多人情。

[hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

had	entered	a	boat	and	put	off	to	the	vessel	,
有	进入	一个	船	和	放	离开	到	这	血管	,

他上了船，驶向那艘船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

which	could	not	come	nearer	the	land	on	account	of	the	shallow	water	.
哪个	可以	不是	来	更近	这	土地	在	帐户	的	这	浅的	水	.

由于水浅，它们无法靠近陆地。

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [naʊ] [bɪ'gæn] ,

"	The	conference	now	began	,
"	这	会议	现在	开始	,

会议正式开始。

[ænd; ənd] - ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] [wel]

and	Achillas's	offer	of	hospitality	must	have	been	very	warm	and	well
和	-	提供	的	热情好客	必须	有	到过	非常	温暖的	和	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

calculated	to	inspire	confidence	,
计算	到	启发	信心	,

阿基拉斯的热情款待一定非常热情周到，而且经过深思熟虑，旨在赢得信任。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːr'niːljə] ,

for	a	tall	lady	—	it	was	Cornelia	,
为了	一个	高的	女士	—	它	曾是	科妮莉亚	,

对于一位身材高挑的女士来说——那就是科妮莉亚，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər] — [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

the	wife	of	the	Imperator	—	waved	her	hand	to	him	in	token	of
这	妻子	的	这	皇帝	—	挥手	她	手	到	他	在	令牌	的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

皇帝的妻子向他挥手表示感谢。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	Here	the	speaker	paused	,	drew	a	long	breath	,	and	,	pressing	his	hand	to
"	这里	这	扬声器	暂停	,	画	一个	长的	气息	,	和	,	紧迫	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

“说到这里，说话者停顿了一下，深吸了一口气，然后用手按住额头，

[kən'tɪnjuːd] " [wʌt] ['fɑːloʊz] — [ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

continued	"	What	follows	—	alas	,	that	it	was	my	fate	to	witness	the	dreadful
持续	"	什么	跟随	—	唉	,	那	它	曾是	我的	命运	到	证人	这	可怕

[siːn] !

scene	!
场景	!

“接下来发生的事——唉，我的命运就是目睹这可怕的一幕！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ]

How	often	a	garbled	account	has	been	given	,	and	yet	the	whole	was	so
如何	经常	一个	混乱	帐户	有	到过	给定	,	和	然而	这	所有的	曾是	所以

['terəbli] ['sɪmp(ə)l] !

terribly	simple	!
可怕	简单的	!

人们常常听到一些语焉不详的说法，但事情的真相却如此简单！

" ['fɔːrtʃən] [meɪks] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] [kən'faɪdɪŋ] .

"	**Fortune**	**makes**	**her**	**favourites**	**confiding**	**.**
"	财富	制作	她	收藏夹	倾诉	.

“命运让她的宠儿向她倾诉心事。”

['pɔmpi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] .

Pompey	**was**	**also**	**.**
庞贝	曾是	还	.

庞贝也是。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] — [hiː; hi] [lækt] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɪksti] — [hiː; hi] [spræŋ]

Though	**more**	**than**	**fifty**	**years**	**old**	**—**	**he**	**lacked**	**two**	**years**	**of**	**sixty**	**—**	**he**	**sprang**
尽管	更多的	比	五十	年	老的	—	他	缺乏	二	年	的	六十	—	他	弹簧

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

into	**the**	**boat**	**quickly**	**enough**	**,**
进入	这	船	迅速地	足够的	,

虽然他已经五十多岁了——还差两年就六十岁了——但他还是迅速跳上了船。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['friːdmən] .

with	**merely**	**a**	**little**	**assistance**	**from**	**a**	**freedman**	**.**
和	仅仅	一个	小的	协助	从	一个	自由人	.

只需一位自由民的一点帮助。

[ə; eɪ]['seɪlər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] — [ʃʌvd] [ðə; ði] [skɪf] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	**sailor**	**—**	**he**	**was**	**a**	**negro**	**—**	**shoved**	**the**	**skiff**	**off**	**from**	**the**	**side**	**of**
一个	水手	—	他	曾是	一个	黑人	—	推搡	这	小艇	离开	从	这	边	的

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][poʊl][hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

the	**huge**	**ship**	**as**	**violently**	**as**	**if**	**the**	**pole**	**he**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**was**
这	巨大的	船	作为	暴力	作为	如果	这	极	他	用过的	为了	这	目的	曾是

[ə; eɪ] [spɪr] ,

a	**spear**	**,**
一个	矛	,

一名水手——他是个黑人——用力地把小艇从巨轮边推开，就像他用的杆子是长矛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [hɪz; ɪz][foʊ] .

and	**the**	**galley**	**his**	**foe**	**.**
和	这	厨房	他的	敌人	.

以及他敌人的战船。

[ðə; ði][boʊt] , ['ɝːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] - [ɔːrz; oʊrz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

The	**boat**	**,**	**urged**	**by**	**his**	**companions**	**'**	**oars**	**,**	**had**	**already**	**moved**	**forward**	**,**
这	船	,	敦促	经过	他的	同伴	-	桨	,	有	已经	已搬	向前	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ,

and	**he**	**stumbled**	**,**
和	他	踉跄	,

在同伴们的划桨推动下，船已经向前行驶，他踉跄了一下。

[ðə; ði] [braʊn] [kæp] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

the	**brown**	**cap**	**falling**	**from**	**his**	**woolly**	**head**	**in**	**the**	**act**	**.**
这	棕色的	帽	坠落	从	他的	毛茸茸的	头	在	这	行为	.

表演时，他毛茸茸的头上那顶棕色的帽子掉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**It**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**could**	**still**	**see**	**him**	**.**
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	仍然	看	他	.

"我好像还能看到他。"

[er] [aɪ] ['klɪrli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] , [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] .

Ere	**I**	**clearly**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**an**	**evil**	**omen**	**,**	**the**	**boat**	**stopped**	**.**
埃雷	我	清楚地	已实现	那	这	曾是	一个	邪恶的	预兆	,	这	船	停止	.

在我彻底意识到这是一个不祥之兆之前，船停了下来。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .
" **The** **water** **was** **shallow** **.**
" 这 水 曾是 浅的 .

水很浅。

[aɪ] [sɔ:] ['ækɪləs] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
I **saw** **Achillas** **point** **to** **the** **shore** **.**
我 锯 跟腱 观点 到 这 支撑 .

我看到阿基拉斯指向岸边。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .
It **could** **be** **reached** **by** **a** **single** **bound** **.**
它 可以 是 达到 经过 一个 单身的 边界 .

只需一次跨越即可到达。

['pɔmpi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Pompey **looked** **towards** **the** **King** **.**
庞贝 看起来 向 这 国王 .

庞培看向国王。

[ðə; ði] ['fri:dmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][raɪz] .
The **freedman** **put** **his** **hand** **under** **his** **arm** **to** **help** **him** **rise** **.**
这 自由人 放 他的 手 在下面 他的 手臂 到 帮助 他 上升 .

获释的黑人把手伸到他胳膊底下，扶他站起来。

['sɛptɪmiəs] ['ɔ:lsoʊ] [stʊd] [ʌp] .
Septimius **also** **stood** **up** **.**
塞普蒂米乌斯 还 站立 向上 .

塞普蒂米乌斯也站了起来。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
I **thought** **he** **intended** **to** **assist** **him** **.**
我 想法 他 故意的 到 协助 他 .

我以为他打算帮助他。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?
What **did** **this** **mean** **?**
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思?

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪlvər] - [greɪ] [her] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spɑ:rk][hæd; həd]['fɔ:lən]
Something **flashed** **by** **the** **Imperator's** **silver** **-** **grey** **hair** **as** **if** **a** **spark** **had** **fallen**
某物 闪光灯 经过 这 - 银 - 灰色的 头发 作为 如果 一个 火花 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from **the** **sky** **.**
从 这 天空 .

仿佛有火花从天而降，一道光芒掠过皇帝银灰色的头发。

[wʊd] ['pɔmpi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ɔ:r] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ?
Would **Pompey** **defend** **himself** **,** **or** **why** **did** **he** **raise** **his** **hand** **?**
会 庞贝 保卫 他自己 , 或者 为什么 做过 他 增加 他的 手 ?

庞培会为自己辩护吗？或者他为什么要举手?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['toʊgə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['saɪləntli] ['kʌvərd]

It	was	to	draw	around	him	the	toga	,	with	which	he	silently	covered
它	曾是	到	画	大约	他	这	长袍	,	和	哪个	他	默默	涵盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他用托加长袍将自己包裹起来，然后默默地用长袍遮住了脸。

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt]

The	tribune's	arm	was	again	raised	high	into	the	air	,	and	then	—	what
这	论坛的	手臂	曾是	再次	提高	高的	进入	这	空气	,	和	然后	—	什么

[kən'fjuːʒ(ə)n] !

confusion	!
困惑	!

裁判员的手臂再次高高举起，然后——一片混乱！

[hɪr] , [ðer; ðər] , ['jɑːndər] , [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'lɔːft] , [braɪt] ['flæʃɪz] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

Here	,	there	,	yonder	,	hands	suddenly	appeared	aloft	,	bright	flashes	darted	through	the
这里	,	那里	,	远处	,	双手	突然	出现	高空	,	明亮的	闪光灯	飞镖	通过	这

[klɪr] [er] .

clear	air	.
清除	空气	.

这里，那里，远处，突然间，一只只手高高举起，明亮的闪光划破清澈的空气。

['ækɪləs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [delt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn]

Achillas	,	the	general	,	dealt	blows	with	his	dagger	as	if	he	were	skilled	in
跟腱	,	这	一般的	,	已处理	打击	和	他的	匕首	作为	如果	他	是	熟练	在

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

阿基拉斯将军挥舞着匕首，如同杀人高手一般。

[ðə; ði] - ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [sæŋk]['fɔːrwərd] .

The	Imperator's	stalwart	figure	sank	forward	.
这	-	坚定的	数字	沉没	向前	.

皇帝魁梧的身影向前倾倒。

[ðə; ði] ['friːdmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

The	freedman	supported	him	.
这	自由人	有	他	.

那名获得自由的黑人支持他。

" [ðen] [ʃaʊts] [ə'roʊz] , [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['fjʊri] , ['jɑːndər][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [griːf] ,

"	Then	shouts	arose	,	here	a	cry	of	fury	,	yonder	a	wail	of	grief	,
"	然后	喊叫	出现	,	这里	一个	哭	的	愤怒	,	远处	一个	哀号	的	悲伤	,

“随后，喊叫声四起，这边是愤怒的呐喊，那边是悲恸的哀嚎，

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	,	rising	above	all	,	a	woman's	shriek	of	anguish	.
和	,	上升	多于	全部	,	一个	女性的	尖叫	的	痛苦	.

最响亮的，是一声女人痛苦的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][kɔːr'niːljə] , [ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz][waɪf] .

It	came	from	the	lips	of	Cornelia	,	the	murdered	man's	wife	.
它	来了	从	这	嘴唇	的	科妮莉亚	,	这	被谋杀	男人的	妻子	.

这句话出自被谋杀男子的妻子科妮莉亚之口。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [kæmp] ['fɑ:loʊd] , [ðen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]

Shouts	of	applause	from	the	King's	camp	followed	,	then	the	blast	of	a
喊叫	的	掌声	从	这	国王学院	营	随后	,	然后	这	爆炸	的	一个

['trʌmpɪt] ;

trumpet	;
喇叭	;

国王的阵营中响起一片掌声，随后传来一声号角声；

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	Egyptians	drew	back	from	the	shore	.
这	埃及人	画	后退	从	这	支撑	.

埃及人从岸边撤退了。

[ðə; ði]['skɑ:rlət][kloʊk] [ə'gen] [ə'pɪrd] .

The	scarlet	cloak	again	appeared	.
这	猩红	披风	再次	出现	.

那件猩红色的斗篷再次出现。

['sɛptɪmiəs] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hed] , [went] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][held]

Septimius	,	bearing	in	his	hand	a	bleeding	head	,	went	towards	it	and	held
塞普蒂米乌斯	,	轴承	在	他的	手	一个	出血	头	,	去	向	它	和	握住

[ðə; ði] ['gæstli] ['troʊfi] [ə'lɔ:ft] .

the	ghastly	trophy	aloft	.
这	阴森	杯	高空	.

塞普蒂米乌斯手里拿着一颗流血的头颅，走向它，高高举起这可怕的战利品。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔɪ] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

"	The	royal	boy	gazed	into	the	dull	eyes	of	the	victim	,
"	这	皇家	男生	凝视	进入	这	乏味的	眼睛	的	这	受害者	,

“王子凝视着受害者黯淡无光的眼睛，

[hu:] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , [ʌv; əv] [roʊm] , [ʌv; əv] [tu:]

who	had	guided	the	destinies	of	many	a	battlefield	,	of	Rome	,	of	two
WHO	有	引导	这	命运	的	许多	一个	战场	,	的	罗马	,	的	二

['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

quarters	of	the	globe	.
四分之一	的	这	地球	.

他曾左右过许多战场、罗马以及全球两大区域的命运。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

The	sight	was	probably	too	terrible	for	the	child	upon	the	throne	,	for	he
这	视线	曾是	大概	也	糟糕的	为了	这	孩子	之上	这	王座	,	为了	他

[ə'və:tid][hɪz; ɪz] [hed] .

averted	his	head	.
避免了	他的	头	.

对于王座上的孩子来说，这景象或许太过可怕，他别过头去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ræŋks][ænd; ənd]

The	ship	moved	away	from	the	land	,	the	Egyptians	formed	into	ranks	and
这	船	已搬	离开	从	这	土地	,	这	埃及人	形成	进入	排名	和

['mɑ:tʃt] [ɔ:f] .

marched	off	.
行军	离开	.

船只驶离陆地，埃及人列队出发。

['ækɪləs] [klenzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] .

Achillas	cleansed	his	blood	-	stained	hands	in	the	sea	-	water	.
跟腱	已清洗	他的	血	-	染色	双手	在	这	海	-	水	.

阿基拉斯用海水洗净了沾满鲜血的双手。

[ðə; ði] ['friːdmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hedləs] [trʌŋk] .

The	freedman	beside	him	washed	his	master's	headless	trunk	.
这	自由人	旁	他	洗过	他的	硕士学位	无头	树干	.

他身旁的获释奴隶正在清洗他主人的无头躯干。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [hiːpt] [ri'prəutʃiz] [ɑːn]

The	general	shrugged	his	shoulders	as	the	faithful	fellow	heaped	reproaches	on
这	一般的	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	这	忠实	同伴	堆积如山	责备	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

将军耸了耸肩，任由那位忠诚的部下对他进行一连串的责备。

" [hɪr] - [pɔːzd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Here	Archibius	paused	,	drawing	a	long	breath	.
"	这里	-	暂停	,	绘画	一个	长的	气息	.

“说到这里，阿尔基比乌斯停顿了一下，深深地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kɑːmli] :

Then	he	continued	more	calmly	:
然后	他	持续	更多的	平静地	:

然后他语气平静下来，继续说道：

" ['ækɪləs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [bʌt; bət] ['iːstwərd] , [tɔːrdz]

"	Achillas	did	not	lead	the	troops	back	to	Alexandria	,	but	eastward	,	towards
"	跟腱	做过	不是	带领	这	军队	后退	到	亚历山大	,	但	向东	,	向

[pə'luːʒiəm] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

Pelusium	,	as	I	learned	later	.
绒毛	,	作为	我	学习	之后	.

“后来我才知道，阿基拉斯并没有率领军队返回亚历山大，而是向东前往佩卢西翁。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

"	My	brother	and	I	stood	on	the	rocky	edge	of	the	ravine	.
"	我的	兄弟	和	我	站立	在	这	岩石	边缘	的	这	峡谷	.

“我和哥哥站在峡谷的岩石边缘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] ['iːðər] [spoʊk] .

It	was	long	ere	either	spoke	.
它	曾是	长的	埃雷	任何一个	辐	.

两人过了很久才开口说话。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [kən'siːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]

A	cloud	of	dust	concealed	the	King	and	his	body	-	guard	,	the	sails	of
一个	云	的	灰尘	暗	这	国王	和	他的	身体	-	警卫	,	这	帆	的

[ðə; ði] ['gæli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	galley	disappeared	.
这	厨房	消失	.

一阵尘土遮蔽了国王和他的卫兵，战船的帆也消失了。

['twaɪlaɪt] [kloʊzd][ɪn] , [ænd; ənd]['strætɔn] ['pɔɪntɪd] ['westwərd] [tɔːrdz] [ˌælɪg'zændriə] .

Twilight	closed	in	,	and	Straton	pointed	westward	towards	Alexandria	.
暮	关闭	在	,	和	斯特拉顿	尖	向西	向	亚历山大	.

暮色降临，斯特拉顿指向西方的亚历山大港方向。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

Then	the	sun	set	.
然后	这	太阳	放	.

然后太阳落山了。

[red] ! [red] !

Red	!	red	!
红色的	!	红色的	!

红色！红色！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

It	seemed	as	if	a	torrent	of	blood	was	pouring	over	the	city	.
它	似乎	作为	如果	一个	激流	的	血	曾是	浇注	超过	这	城市	.

仿佛有滔天鲜血正倾泻而下，淹没整座城市。

" [naɪt] ['fɑːloʊd] .

"	Night	followed	.
"	夜晚	随后	.

夜幕降临。

[ə; eɪ]['skænti]['faɪər][wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .

A	scanty	fire	was	glimmering	on	the	strand	.
一个	稀少	火	曾是	微光	在	这	链	.

沙滩上闪烁着微弱的火光。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] ?

Where	had	the	wood	been	gathered	in	this	desert	?
在哪里	有	这	木头	到过	聚集	在	这	沙漠	?

这片沙漠里的木材是从哪里收集来的?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['kɪndld] ?

How	had	it	been	kindled	?
如何	有	它	到过	点燃	?

它是如何被点燃的?

[ə; eɪ] [rekt] , ['məʊldərɪŋ] [boʊt][hæd; həd][leɪn][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

A	wrecked	,	mouldering	boat	had	lain	close	beside	the	scene	of	the	murder	.
一个	损毁	,	模压	船	有	莱恩	关闭	旁	这	场景	的	这	谋杀	.

一艘破败发霉的船静静地躺在谋杀现场附近。

[ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

The	freedman	and	his	companions	had	broken	it	up	and	fed	the
这	自由人	和	他的	同伴	有	破碎的	它	向上	和	美联储	这

[fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [baʊz] ,

flames	with	withered	boughs	,
火焰	和	干枯	树枝	,

获释的黑人和他的同伴们把火堆拆毁，并用枯枝助燃。

[ðə; ði][tɔːrn]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , [ænd; ənd][draɪ] [siː] - [wiːd] .

the	torn	garments	of	the	murdered	man	,	and	dry	sea	-	weed	.
这	撕裂	服装	的	这	被谋杀	男人	,	和	干燥	海	-	杂草	.

被谋杀者的撕破衣物和干枯的海藻。

[ə; eɪ] [bleɪz] [suːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd]

A	blaze	soon	rose	,	and	a	body	was	carefully	placed	upon	the	wretched
一个	火焰	很快	玫瑰	,	和	一个	身体	曾是	小心	放置	之上	这	可怜

['fjuːnərəl]['paɪər] .

funeral	pyre	.
葬礼	火葬堆	.

很快，大火燃起，一具尸体被小心翼翼地放在了简陋的火葬堆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔmpi] .

It	was	the	corpse	of	the	great	Pompey	.
它	曾是	这	尸体	的	这	伟大的	庞贝	.

那是伟大的庞培的遗体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vetərənz] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

One	of	the	Imperator's	veterans	aided	the	faithful	servant	.
一	的	这	-	退伍军人	协助	这	忠实	仆人	.

皇帝的一名老兵帮助了这位忠诚的仆人。

" [hɪr] - [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['ædɪŋ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
" **Here** **Archibius** **sank** **back** **again** **among** **the** **cushions** **,** **adding** **in** **explanation** **:**
" 这里 - 沉没 后退 再次 之中 这 靠垫 , 添加 在 解释 :

"这时，阿尔基比乌斯又瘫倒在垫子上，解释道："

" - , [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrviəs] - .
" **Cordus** **,** **the** **man's** **name** **was** **Servius** **Cordus** **.**
" - , 这 男人的 姓名 曾是 塞尔维乌斯 - .

"科杜斯，这个人的名字叫塞尔维乌斯·科杜斯。

[hiː; hi] ['fɛrd] [wel] ['leɪtər] .
He **fared** **well** **later** **.**
他 表现 出色地 之后 .

他后来境况不错。

[ðə; ði] [kwiːn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **Queen** **provided** **for** **him** **.**
这 女王 假如 为了 他 .

女王供养了他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ?
The **others** **?**
这 其他的 ?

其他人呢?

[feɪt] [ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm][ɔːl] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Fate **overtook** **them** **all** **soon** **enough** **.**
命运 超越 他们 全部 很快 足够的 .

命运很快就将他们全部带走了。

[ˌθiː'ɒdəˌtʊs] [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ]['bruːtəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [deθ] .
Theodotus **was** **condemned** **by** **Brutus** **to** **a** **torturing** **death** **.**
狄奥多图斯 曾是 谴责 经过 布鲁图斯 到 一个 酷刑 死亡 .

狄奥多图斯被布鲁图斯判处酷刑处死。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz][laʊd] [ʃriːks] [ʌv; əv]['ægəni][wʌn][ʌv; əv] ['pɑːmpiz] ['vetərənz] ['ʃaʊtɪd] , - [ded] [dɔːgz][noʊ]
Amid **his** **loud** **shrieks** **of** **agony** **one** **of** **Pompey's** **veterans** **shouted** **,** **'** **Dead** **dogs** **no**
之中 他的 大声 尖叫 的 痛苦 一 的 庞贝的 退伍军人 喊叫 , - 死的 狗 不
[lɔːŋgər] [baɪt] ,
longer **bite** **,**
更长 咬 ,

在庞贝的惨叫声中，一位老兵喊道："死狗不会再咬人了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [haʊl] [wen] ['daɪɪŋ] ! -
but **they** **howl** **when** **dying** **!** **'**
但 他们 嗥 什么时候 垂死 ! -

但他们临死时会嚎叫!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['siːzər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It** **was** **worthy** **of** **Caesar** **that** **he** **averted** **his** **face** **in** **horror** **from** **the**
" 它 曾是 值得 的 凯撒 那 他 避免了 他的 脸 在 恐怖 从 这
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
head **of** **his** **enemy** **,**
头 的 他的 敌人 ,

"凯撒的胆识体现在他惊恐地别过脸去，不去看敌人的头颅。"

[wɪtʃ] [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which **Theodotus** **sent** **to** **him** **.**
哪个 狄奥多图斯 发送 到 他 .

狄奥多图斯寄给他的。

[poʊ'θaɪnəs] , [tuː] , ['veɪnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [diːd] .

Pothinus	**,**	**too**	**,**	**vainly**	**awaited**	**the**	**reward**	**of**	**his**	**infamous**	**deed**	**.**
波提努斯	,	也	,	徒劳地	等待中	这	报酬	的	他的	臭名昭著的	契据	.

波提努斯也徒劳地等待着他那臭名昭著的行径所带来的奖赏。

" ['dʒuːljəs] ['siːzər] [hæd; həd] [kæst] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændriə] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] .

"	**Julius**	**Caesar**	**had**	**cast**	**anchor**	**before**	**Alexandria**	**shortly**	**after**	**the**	**King's**	**return**	**.**
"	尤利乌斯	凯撒	有	投掷	锚	前	亚历山大	不久	后	这	国王学院	返回	.

“国王返回后不久，尤利乌斯·凯撒就在亚历山大港抛锚停泊。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [dɪd] [hiː; hi] [lɜːrn] [haʊ] ['pɔmpi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

Not	**until**	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**Egypt**	**did**	**he**	**learn**	**how**	**Pompey**	**had**	**been**	**received**
不是	直到	后	他的	到达	在	埃及	做过	他	学习	如何	庞贝	有	到过	已收到

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

直到抵达埃及后，他才知道庞培在那里受到了怎样的接待。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [naɪn] [mʌnθs] .

You	**know**	**that**	**he**	**remained**	**nine**	**months**	**.**
你	知道	那	他	剩余	九	几个月	.

你知道他待了九个月。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

How	**often**	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**that**	**Cleopatra**	**understood**	**how**	**to**	**chain**	**him**	**here**	**!**
如何	经常	我	有	听到	它	说	那	克利奥帕特拉	理解	如何	到	链	他	这里	!

我曾多次听人说，克利奥帕特拉懂得如何把他锁在这里！

[ðɪs] [ɪz] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] .

This	**is**	**both**	**true**	**and**	**false**	**.**
这	是	两个都	真的	和	错误的	.

这既对又错。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ;

He	**was**	**obliged**	**to**	**stay**	**half**	**a**	**year**	**;**
他	曾是	有义务	到	停留	一半	一个	年	;

他被迫留了半年；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn'diːd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	**following**	**three**	**months**	**he**	**did**	**indeed**	**give**	**to**	**the**	**woman**	**whom**	**he**	**loved**	**.**
这	下列的	三	几个月	他	做过	的确	给	到	这	女士	谁	他	喜爱	.

接下来的三个月，他确实将自己全部的精力都投入到了他所爱的女人身上。

[eɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] [hæd; həd] [ə'gen] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

Ay	**,**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**man**	**of**	**fifty**	**-**	**four**	**had**	**again**	**opened**	**to**	**a**	**great**	**passion**	**.**
哎	,	这	心	的	这	男人	的	五十	-	四	有	再次	打开	到	一个	伟大的	热情	.

唉，这位五十四岁男人的心再次被强烈的激情所点燃。

[laɪk] [ɔːl] ['wuːndz] ,

Like	**all**	**wounds**	**,**
喜欢	全部	伤口	,

就像所有伤口一样，

[ðoʊz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] [hiːl] [mɔːr] ['sloʊli] [wen] [juːθ] [laɪz][bɪ'haɪnd]

those	inflicted	by	the	arrows	of	Eros	heal	more	slowly	when	youth	lies	behind
那些	造成的	经过	这	箭头	的	爱神	愈合	更多的	缓慢地	什么时候	青年	谎言	在后面

[ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] .

the	stricken	one	.
这	受打击的	一	.

被爱神之箭射伤的人，如果身处青春之中，伤口愈合速度会更慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][soʊ]

It	was	not	only	the	eyes	and	the	senses	which	attracted	a	couple	so
它	曾是	不是	仅有的	这	眼睛	和	这	感官	哪个	吸引	一个	夫妻	所以

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['jɪrz] ,

widely	separated	by	years	,
广泛	分开	经过	年	,

吸引这对年龄相差悬殊的恋人的，不仅仅是彼此的目光和感官体验。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ] .

but	far	more	the	mental	characteristics	of	both	.
但	远的	更多的	这	精神的	特征	的	两个都	.

但更重要的是两者的心理特征。

[tuː] [wɪŋd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][met] .

Two	winged	intellects	had	met	.
二	有翅膀的	知识分子	有	遇见	.

两位拥有翅膀的智慧之士相遇了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	genius	of	one	had	recognized	that	of	the	other	.
这	天才	的	一	有	认可	那	的	这	其他	.

其中一位天才慧眼识珠，发现了另一位天才的才华。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd][met] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

The	highest	type	of	manhood	had	met	perfect	womanhood	.
这	最高	类型	的	男子气概	有	遇见	完美的	女性	.

最高尚的男性气质遇到了完美的女性气质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	could	not	fail	to	attract	each	other	.
他们	可以	不是	失败	到	吸引	每个	其他	.

他们注定会互相吸引。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	expected	it	;
我	预期的	它	;

我预料到了;

[fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [huː] [sɔːd]

for	Cleopatra	had	long	watched	breathlessly	the	flight	of	this	eagle	who	soared
为了	克利奥帕特拉	有	长的	观看	气喘吁吁	这	航班	的	这	鹰	WHO	飙升

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	far	above	the	others	,
所以	远的	多于	这	其他的	,

因为克利奥帕特拉一直屏息凝神地注视着这只翱翔于群鹰之上的雄鹰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	she	was	strong	enough	to	keep	at	his	side	.
和	她	曾是	强的	足够的	到	保持	在	他的	边	.

她足够坚强，能够一直陪伴在他身边。

" [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌkliːəˈpætrə] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	succeeded	in	joining	Cleopatra	,	and	heard	that	,	spite	of	the
"	我们	成功了	在	加入	克利奥帕特拉	,	和	听到	那	,	尽管如此	的	这

[hɑːˈstɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,

hostility	of	our	citizens	,
敌意	的	我们的	公民	,

“我们成功地与克利奥帕特拉结盟，并且听说，尽管我们的公民充满敌意，

['siːzər] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Caesar	had	occupied	the	palace	of	the	Ptolemies	and	was	engaged	in
凯撒	有	占领	这	宫殿	的	这	托勒密王朝	和	曾是	已订婚的	在

[rɪˈstɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

restoring	order	.
恢复	命令	.

凯撒占领了托勒密王朝的宫殿，并着手恢复秩序。

" [wiː; wi] [nuː] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [poʊˈθaɪnəs] , ['ækɪləs] , [ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [wʊd] [siːk] [tuː; tə]

"	We	knew	in	what	way	Pothinus	,	Achillas	,	and	Arsinoe	would	seek	to
"	我们	知道	在	什么	方式	波提努斯	,	跟腱	,	和	阿尔西诺伊	会	寻找	到

['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

influence	him	.
影响	他	.

“我们知道波提努斯、阿基拉斯和阿尔西诺伊会以何种方式试图影响他。

[ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][foʊz] [maɪt] [dɪˈlɪvər] ['iːdʒɪpt]

Cleopatra	had	good	reason	to	fear	that	her	foes	might	deliver	Egypt
克利奥帕特拉	有	好的	原因	到	害怕	那	她	敌人	可能	递送	埃及

[ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [tuː; tə] [roʊm] ,

unconditionally	to	Rome	,
无条件地	到	罗马	,

克利奥帕特拉有充分的理由担心她的敌人可能会无条件地将埃及拱手让给罗马。

[ɪf] ['siːzər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

if	Caesar	should	leave	the	reins	of	government	in	their	hands	and	shut	her
如果	凯撒	应该	离开	这	缰绳	的	政府	在	他们的	双手	和	关闭	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果凯撒将政权交给他们，并将她排除在外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðɪs] ,

She	had	cause	to	dread	this	,
她	有	原因	到	恐惧	这	,

她有理由担心这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈhæf] .

but	she	also	had	the	courage	to	act	in	person	in	her	own	behalf	.
但	她	还	有	这	勇气	到	行为	在	人	在	她	自己的	代表	.

但她也有勇气亲自为自己争取权益。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['pæləs] - [neɪ] ,

"	The	point	now	was	to	bring	her	into	the	city	,	the	palace	-	nay	,
"	这	观点	现在	曾是	到	带来	她	进入	这	城市	,	这	宫殿	-	不	,

现在的重点是把她带进城里，带进宫殿——不，是带进城里。”

['ɪntuː][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪktetər] .

into	direct	communication	with	the	dictator	.
进入	直接的	沟通	和	这	独裁者	.

与独裁者直接沟通。

['tʃɪldrən] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [bɔːr] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [θruː] [ðə; ði]

Children	tell	the	tale	of	the	strong	man	who	bore	Cleopatra	in	a	sack	through	the
孩子们	告诉	这	故事	的	这	强的	男人	WHO	钻孔	克利奥帕特拉	在	一个	解雇	通过	这

['pæləs] ['pɔːrtlz] .

palace	portals	.
宫殿	门户	.

孩子们讲述着那个壮汉用麻袋背着克利奥帕特拉穿过宫殿大门的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪrɪən] ['kɑːrpɪt] .

It	was	not	a	sack	which	concealed	her	,	but	a	Syrian	carpet	.
它	曾是	不是	一个	解雇	哪个	暗	她	,	但	一个	叙利亚	地毯	.

遮盖她的不是麻袋，而是一张叙利亚地毯。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] ['strætɔn] .

The	strong	man	was	my	brother	Straton	.
这	强的	男人	曾是	我的	兄弟	斯特拉顿	.

那个强壮的男人是我的哥哥斯特拉顿。

[aɪ] [went] [fɜːrst] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .

I	went	first	,	to	secure	a	free	passage	.
我	去	第一的	,	到	安全的	一个	自由的	通道	.

我先去，以确保可以免费通行。

" ['dʒuːljəs] ['siːzər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Julius	Caesar	and	she	saw	and	found	each	other	.
"	尤利乌斯	凯撒	和	她	锯	和	成立	每个	其他	.

“尤利乌斯·凯撒和她相遇了。”

[feɪt] ['mɪrli] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] .

Fate	merely	drew	the	conclusion	which	must	result	from	such	premises	.
命运	仅仅	画	这	结论	哪个	必须	结果	从	这样的	前提	.

命运只是得出了由此前提必然产生的结论。

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˌkliːə'pætrə] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Never	have	I	seen	Cleopatra	happier	,	more	exalted	in	mind	and	heart	,
绝不	有	我	已见	克利奥帕特拉	更快乐	,	更多的	崇高	在	头脑	和	心	,

我从未见过克利奥帕特拉如此快乐，如此心境高尚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['menəst] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['sɪriəs] ['perilz] .

yet	she	was	menaced	on	all	sides	by	serious	perils	.
然而	她	曾是	受威胁	在	全部	侧面	经过	严肃的	危险	.

然而，她却四面楚歌，处境十分危险。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['siːzər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [fɪrs] [hɑː'stɪləti] [wɪtʃ]

It	required	all	the	military	genius	of	Caesar	to	conquer	the	fierce	hostility	which
它	必需的	全部	这	军队	天才	的	凯撒	到	征服	这	凶猛的	敌意	哪个

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪr] .

he	encountered	here	.
他	遭遇	这里	.

凯撒运用了他所有的军事才能，才征服了在这里遇到的顽强抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [nɑːt] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

It	was	this	,	not	the	thrall	of	Cleopatra	,	I	repeat	,	which	first	bound	him
它	曾是	这	,	不是	这	奴隶	的	克利奥帕特拉	,	我	重复	,	哪个	第一的	边界	他

[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

to	Egypt	.
到	埃及	.

我再说一遍，正是这一点，而不是对克利奥帕特拉的迷恋，才让他与埃及结缘。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd]['leɪtər] — [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

What	would	have	prevented	him	—	as	he	did	later	—	from	taking	the
什么	会	有	阻止	他	—	作为	他	做过	之后	—	从	采取	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [roʊm] ,

object	of	his	love	to	Rome	,
目的	的	他的	爱	到	罗马	,

是什么阻止了他——就像他后来做的那样——带着他心爱的人去罗马呢?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

had	it	been	possible	at	that	time	?
有	它	到过	可能的	在	那	时间	?

当时有可能做到吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðæt] .

The	Alexandrians	provided	for	that	.
这	亚历山大里亚人	假如	为了	那	.

亚历山大里亚人为此做好了准备。

" [hi:; hi][hæd; həd]['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪɜ-z] [wɪl] , [neɪ] ,

"	He	had	recognized	the	flute	-	player's	will	,	nay	,
"	他	有	认可	这	长笛	-	球员的	将要	,	不	,

“他认出了吹笛者的意愿，不，

[hæd; həd]['græntɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

had	granted	more	to	the	royal	house	than	could	have	been	given	to
有	的确	更多的	到	这	皇家	房子	比	可以	有	到过	给定	到

[ðə; ði]['fɔ:rmər] .

the	former	.
这	以前的	.

给予王室的恩惠比给予前者的恩惠更多。

[ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - ['hʌzbənd] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]

Cleopatra	and	her	brother	-	husband	,	Dionysus	,	were	to	share	the
克利奥帕特拉	和	她	兄弟	-	丈夫	,	狄俄尼索斯	,	是	到	分享	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

克利奥帕特拉和她的兄弟丈夫狄俄尼索斯将共同执政。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [bi'stəu] [ɑ:n][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ðə; ði]['aɪlənd]

and	he	also	bestowed	on	Arsinoe	and	her	youngest	brother	the	island
和	他	还	授予	在	阿尔西诺伊	和	她	最小的	兄弟	这	岛

[ʌv; əv]['saɪprəs] ,

of	Cyprus	,
的	塞浦路斯	,

他还把塞浦路斯岛赐给了阿尔西诺伊和她最小的弟弟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['tɔlimi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

which	had	been	wrested	from	their	uncle	Ptolemy	by	the	republic	.
哪个	有	到过	夺取	从	他们的	叔叔	托勒密	经过	这	共和国	.

这片土地是从他们的叔叔托勒密手中夺取的，后来被共和国夺取了。

[roʊm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]

Rome	was	,	of	course	,	to	remain	the	guardian	of	the	brothers	and
罗马	曾是	,	的	课程	,	到	保持	这	监护人	的	这	兄弟	和

[ˈsɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

罗马当然仍将是兄弟姐妹们的监护人。

" [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [tuː; tə][poʊˈθaɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['rʊlər] [ʌv; əv]

"	This	arrangement	was	unendurable	to	Pothinus	and	the	former	rulers	of
"	这	安排	曾是	难以忍受	到	波提努斯	和	这	以前的	统治者	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

“这种安排令波提努斯和该国的前统治者们无法忍受。”

[ˌkliːəˈpætrə][æz; əz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [roʊm] — [ðæt] [ɪz] ['siːzər] , [ðə; ði]['dɪkteɪtər] , [hɜːr; hər] [frend] ,

Cleopatra	as	Queen	,	and	Rome	—	that	is	Caesar	,	the	dictator	,	her	friend	,
克利奥帕特拉	作为	女王	,	和	罗马	—	那	是	凯撒	,	这	独裁者	,	她	朋友	,

[æz; əz] ['gɑːrdiən] — [ment] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] ['paʊər] ,

as	guardian	—	meant	their	removal	from	power	,
作为	监护人	—	意思是	他们的	移动	从	力量	,

克利奥帕特拉成为女王，而罗马——也就是她的朋友、独裁者凯撒——作为她的监护人——则意味着他们被剥夺了权力。

[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd]['vaɪələntli] .

their	destruction	,	and	they	resisted	violently	.
他们的	破坏	,	和	他们	抵抗	暴力	.

他们遭到毁灭，并进行了激烈的抵抗。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm] .

"	The	Egyptians	and	even	the	Alexandrians	supported	them	.
"	这	埃及人	和	甚至	这	亚历山大里亚人	有	他们	.

“埃及人甚至亚历山大人都支持他们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [heitid] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈlʌvd] ['sɪstər] ,

The	young	King	hated	nothing	more	than	the	yoke	of	the	unloved	sister	,
这	年轻的	国王	憎恨	没有什么	更多的	比	这	轭	的	这	不被爱的	姐姐	,

年轻的国王最痛恨的就是不受宠的妹妹的束缚。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .

who	was	so	greatly	his	superior	.
WHO	曾是	所以	非常	他的	优越的	.

谁比他优秀得多?

['siːzər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðerz] ,

Caesar	had	come	with	a	force	by	no	means	equal	to	theirs	,
凯撒	有	来	和	一个	力量	经过	不	方法	平等的	到	他们的	,

凯撒率领的兵力远不及他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] .

and	it	might	be	possible	to	draw	the	mighty	general	into	a	snare	.
和	它	可能	是	可能的	到	画	这	强大的	一般的	进入	一个	圈套	.

或许有可能将这位强大的将军引入陷阱。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət]

They	fought	with	all	the	power	at	their	command	,	with	such	passionate
他们	战斗	和	全部	这	力量	在	他们的	命令	,	和	这样的	热情的

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

他们用尽全力战斗，充满了无比的热情。

[ðæt] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə]['perəl] .

that	the	dictator	had	never	been	nearer	succumbing	to	peril	.
那	这	独裁者	有	绝不	到过	更近	屈服	到	危险	.

这位独裁者从未如此接近于走向灭亡。

[bʌt; bət][ˌkli:ə'pætrə]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t]['pærəˌlaɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

But	Cleopatra	certainly	did	not	paralyze	his	strength	and	cautious	deliberation	.
但	克利奥帕特拉	当然	做过	不是	麻痹	他的	力量	和	谨慎	审议	.

但克利奥帕特拉当然没有削弱他的力量和谨慎的思考能力。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['greɪtər] ; ['nevər] [pru:vd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][soʊ]

He	had	never	been	greater	;	never	proved	the	power	of	his	genius	so
他	有	绝不	到过	更大的	;	绝不	已证实	这	力量	的	他的	天才	所以

[mæg'nɪfɪsntli] .

magnificently	.
壮丽	.

他从未如此伟大；从未如此辉煌地展现过他的天才力量。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt] [su:'pɪriər] ['paʊər] , [wʌt] ['heɪtrɪd][hi:; hi] [kən'tendid] !

And	against	what	superior	power	,	what	hatred	he	contended	!
和	反对	什么	优越的	力量	,	什么	仇恨	他	有争议	!

他对抗的是何等强大的力量，何等深重的仇恨!

[aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

I	myself	saw	the	young	King	,
我	我	锯	这	年轻的	国王	,

我亲眼见过这位年轻的国王，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

when	he	heard	that	Cleopatra	had	succeeded	in	entering	the	palace	and
什么时候	他	听到	那	克利奥帕特拉	有	成功了	在	进入	这	宫殿	和

['mi:tɪŋ] ['si:zər] ,

meeting	Caesar	,
会议	凯撒	,

当他听说克利奥帕特拉成功进入皇宫并觐见了凯撒时，

[rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['ferli] [kreɪzd] [baɪ][reɪdʒ] , [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['daɪədem][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

rush	into	the	street	,	fairly	crazed	by	rage	,	tear	the	diadem	from	his	head	,
匆忙	进入	这	街道	,	相当	疯狂	经过	愤怒	,	撕	这	冠冕	从	他的	头	,

他冲到街上，怒火中烧，几乎发疯般地扯下他头上的王冠。

[hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ʃri:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

hurl	it	on	the	pavement	,	and	shriek	to	the	passers	-	by	that	he	was
投	它	在	这	路面	,	和	尖叫	到	这	过路人	-	经过	那	他	曾是

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

他把东西扔到人行道上，对着路人大喊他被出卖了。

[ʌn'tɪl] ['si:zɚz] ['soʊldʒərz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði][mɑ:b] .

until	Caesar's	soldiers	forced	him	back	into	the	palace	,	and	dispersed	the	mob	.
直到	凯撒的	士兵	强制	他	后退	进入	这	宫殿	,	和	分散的	这	暴民	.

直到凯撒的士兵将他赶回宫殿，并驱散了暴民。

" [ɑ˞'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	Arsinoe	had	received	more	than	she	could	venture	to	expect	;	but	she
"	阿尔西诺伊	有	已收到	更多的	比	她	可以	风险投资	到	预计	;	但	她

[wʌz; wəz] [ə'gen] [moʊst] ['di:pli] ['æŋgərd] .

was	again	most	deeply	angered	.
曾是	再次	最多	深	愤怒	.

"阿尔西诺伊得到的比她预想的还要多；但她再次感到非常愤怒。"

['æftər] ['si:zɝz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwi:n] ,

After	Caesar's	entry	into	the	palace	,	she	had	received	him	as	Queen	,
后	凯撒的	入口	进入	这	宫殿	,	她	有	已收到	他	作为	女王	,

凯撒进入宫殿后，她像对待王后一样接待了他。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	hoped	everything	from	his	favour	.
和	希望	一切	从	他的	偏爱	.

并希望得到他的一切恩惠。

[ðen] [hɜ:r; hər] [heitid] ['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] , [æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Then	her	hated	sister	had	come	and	,	as	so	often	happened	,	she	was
然后	她	憎恨	姐姐	有	来	和	,	作为	所以	经常	发生	,	她	曾是

[fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] [ˌkli:ə'pætrəz] [seɪk] .

forgotten	for	Cleopatra's	sake	.
被遗忘的	为了	克利奥帕特拉的	清酒	.

然后她憎恨的妹妹来了，而且，像经常发生的那样，为了克利奥帕特拉，她被遗忘了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nək] [ˌgænɪ'mi:di:z] , [hɜ:r; hər]['kɑ:nfɪdænt] ,

"	This	was	too	much	,	and	with	the	eunuch	Ganymedes	,	her	confidant	,
"	这	曾是	也	很多	,	和	和	这	宦官	木卫三	,	她	知己	,

"这太过分了，于是她和她的知己，太监伽倪墨得斯，

[ænd; ənd] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['wɔ:riər] , [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] ['pæləs]

and	—	as	I	have	already	said	—	an	able	warrior	,	she	left	the	palace
和	—	作为	我	有	已经	说	—	一个	有能力的	战士	,	她	左边	这	宫殿

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] [foʊz] .

and	joined	the	dictator's	foes	.
和	加入	这	独裁者的	敌人	.

而且——正如我之前所说——她是一位能干的战士，她离开了宫殿，加入了独裁者的敌人。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪ'vɪr] ['bætlz] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ; [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	There	were	severe	battles	on	land	and	sea	;	in	the	streets	of	the	city	,
"	那里	是	严重	战斗	在	土地	和	海	;	在	这	街道	的	这	城市	,

"陆地和海上都爆发了激烈的战斗；在城市的街道上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɪŋkəbl] ['wɔ:tər]['ekskəˌveɪtid][baɪ][ðə; ði][foʊ] ;

for	the	drinkable	water	excavated	by	the	foe	;
为了	这	饮用	水	挖掘	经过	这	敌人	;

敌方挖掘出的饮用水；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	against	the	conflagration	which	destroyed	part	of	the	Bruchium	and
和	反对	这	大火	哪个	损毁	部分	的	这	-	和

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

the	library	of	the	museum	.
这	图书馆	的	这	博物馆	.

并阻止了那场摧毁了布鲁奇姆部分建筑和博物馆图书馆的大火。

[jet] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , ['berli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , ['θretnd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
Yet , half dead with thirst , barely escaped from drowning , threatened on all sides
然而 , 一半 死的 和 口渴 , 仅仅 逃脱 从 溺水 , 威胁 在 全部 侧面
[baɪ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] ,
by fierce hatred ,
经过 凶猛的 仇恨 ,

然而，他渴得奄奄一息，险些溺水身亡，四面楚歌，饱受仇恨的威胁。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['vɪktər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] ,
he stood firm , and remained victor also in the open field ,
他 站立 公司 , 和 剩余 胜利者 还 在 这 打开 场地 ,

他立场坚定，在开阔的赛场上也取得了胜利。

['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]
after the young King had placed himself at the head of the Egyptians
后 这 年轻的 国王 有 放置 他自己 在 这 头 的 这 埃及人
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
and collected an army .
和 集 一个 军队 .

年轻的国王登上埃及王位，集结了一支军队。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] .
" You know that the boy was drowned in the flight .
" 你 知道 那 这 男生 曾是 溺水 在 这 航班 .

你知道那个男孩在飞机上溺水身亡了吗?

" [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] ['perəl] , [ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
" In battle and mortal peril , amid blood and the clank of arms ,
" 在 战斗 和 凡人 危险 , 之中 血 和 这 铮铮 的 武器 ,

“在战斗和生死攸关的时刻，在鲜血和枪炮声中，

['siːzər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [spent] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]
Caesar and Cleopatra spent half a year ere they were permitted to pluck the
凯撒 和 克利奥帕特拉 花费 一半 一个 年 埃雷 他们 是 允许 到 采摘 这
[fruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['leɪbər] .
fruit of their common labour .
水果 的 他们的 常见的 劳动 .

凯撒和克利奥帕特拉花了半年时间才被允许收获他们共同劳动的成果。

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˌsiː 'oʊ] -
The dictator now made her Queen of Egypt , and gave her , as co -
这 独裁者 现在 制成 她 女王 的 埃及 , 和 给予 她 , 作为 合作 -
['riːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

独裁者册封她为埃及女王，并让她担任共同摄政王。

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [hæf] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
her youngest brother , a boy not half her own age .
她 最小的 兄弟 , 一个 男生 不是 一半 她 自己的 年龄 .

她最小的弟弟，年纪还不到她的一半。

[tuː; tə] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] , [bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
To Arsinoe he granted the life she had forfeited , but sent her to
到 阿尔西诺伊 他 的确 这 生活 她 有 丧失 , 但 发送 她 到
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

他恢复了阿尔西诺伊失去的生命，但把她送到了意大利。

" [piːs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
" **Peace followed the victory .**
" 和平 随后 这 胜利 .

胜利之后，和平随之而来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [greɪv] ['duːtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [bæk] [tuː; tə]
Now , it is true , grave duties must have summoned the statesman back to
现在 , 它 是 真的 , 严重 职责 必须 有 被召唤 这 政治家 后退 到
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

的确，重大的公务必已将这位政治家召回罗马。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tæriːd] [θriː] [fʊl] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .
but he tarried three full months longer .
但 他 滞留 三 满的 几个月 更长 .

但他又逗留了整整三个月。

" [huː'evər] [noʊz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['dʒuːljəs] ,
" **Whoever knows the life of the ambitious Julius ,**
" 谁 知道 这 生活 的 这 雄心勃勃 尤利乌斯 ,

“凡是了解雄心勃勃的尤利乌斯一生的人，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'wer] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] ,
and is aware what this delay might have cost him ,
和 是 意识到的 什么 这 延迟 可能 有 成本 他 ,

他意识到这次延误可能会给他带来什么损失。

[meɪ] [wel] [straɪk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æsk] ,
may well strike his brow with his hand , and ask ,
可能 出色地 罢工 他的 眉头 和 他的 手 , 和 问 ,

他很可能会用手拍拍额头，然后问道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]
' Is it true and possible that he used this precious time to take a trip
- 是 它 真的 和 可能的 那 他 用过的 这 宝贵的 时间 到 拿 一个 旅行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ʌp][ðə; ði][naɪl] ,
with the woman he loved up the Nile ,
和 这 女士 他 喜爱 向上 这 尼罗河 ,

“他是否真的利用这段宝贵的时间，和心爱的女人一起沿尼罗河旅行？”

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
to the island of Isis , which is so dear to the Queen ,
到 这 岛 的 伊西斯 , 哪个 是 所以 亲爱的 到 这 女王 ,

前往女王挚爱的伊西斯岛，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? -
to the extreme southern frontier of the country ? '
到 这 极端 南部 边境 的 这 国家 ? -

到该国最南端的边境？

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [went] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] ,
Yet it was so , and I myself went in the second ship ,
然而 它 曾是 所以 , 和 我 我 去 在 这 第二 船 ,

事情就是这样，我本人也上了第二艘船。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃerd] [ðer; ðər]
and not only saw them together , but more than once shared their
和 不是 仅有的 锯 他们 一起 , 但 更多的 比 一次 共享 他们的
['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
banquets and their conversation .
宴会 和 他们的 对话 .

不仅见过他们在一起，而且不止一次地参加了他们的宴会，聆听了他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	giving	and	taking	,	forcing	down	and	elevating	,	a	succession	of
它	曾是	给予	和	采取	,	强制	向下	和	提升	,	一个	演替	的

['dɪskɔːrdz] ,

discords	,
不和谐	,

它既有给予也有索取，既有压制也有抬升，是一连串的冲突。

[nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪnəli] ['tɜːrmɪneɪt]

not	unpleasant	to	hear	,	because	experience	taught	that	they	would	finally	terminate
不是	令人不快的	到	听到	,	因为	经验	教授	那	他们	会	最后	终止

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] .

in	the	most	beautiful	harmony	.
在	这	最多	美丽的	和谐	.

听到这些话并不令人不快，因为经验告诉我们，它们最终会以最美好的和谐告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['festl] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] . "

It	was	a	festal	day	for	all	the	senses	.	"
它	曾是	一个	节日	天	为了	全部	这	感官	.	"

这是一场感官盛宴。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [naɪl] ['dʒɜːrni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['feri]

"	I	imagine	the	whole	Nile	journey	,	"	interrupted	Barine	,	"	to	be	like	the	fairy
"	我	想象	这	所有的	尼罗河	旅行	,	"	中断	-	,	"	到	是	喜欢	这	仙女

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

"我把整个尼罗河之旅想象成一次仙女之旅，"巴林打断道。

[wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][sɪlk][seɪlz][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['gæli] [bɔːr] ['æntəni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪdnəs] . "

when	the	purple	silk	sails	of	Cleopatra's	galley	bore	Antony	along	the	Cydnus	.	"
什么时候	这	紫色的	丝绸	帆	的	克利奥帕特拉的	厨房	钻孔	安东尼	沿着	这	桫椤	.	"

当克利奥帕特拉的紫色丝绸帆船载着安东尼沿着西德努斯河航行时。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	No	,	no	,	"	replied	Archibius	,
"	不	,	不	,	"	回复	-	,

"不，不，"阿尔基比乌斯回答道。

" [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['æntəni][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]

"	she	first	learned	from	Antony	the	art	of	filling	this	earthly	existence	with
"	她	第一的	学习	从	安东尼	这	艺术	的	填充	这	尘世的	存在	和

['fliːtɪŋ] ['pleʒərz] .

fleeting	pleasures	.
转瞬即逝	快乐	.

"她最初是从安东尼那里学会了如何用转瞬即逝的快乐填满尘世生活。"

['siːzər] [di'mɑːndid] [mɔːr] .

Caesar	demanded	more	.
凯撒	要求	更多的	.

凯撒要求更多。

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn'dʒɔɪmənt] .

Her	intellect	offered	him	the	highest	enjoyment	.
她	智力	提供	他	这	最高	享受	.

她的才智给他带来了极大的乐趣。

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Here	he	hesitated	.
"	这里	他	犹豫了一下	.

"他犹豫了一下。"

" [truː] , [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pliːz] [ˈæntəni] ,
" **True** , **the** **skill** **with** **which** , **to** **please** **Antony** ,
" 真的 , 这 技能 和 哪个 , 到 请 安东尼 ,

“的确，取悦安东尼的技巧，

[ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [freʃ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [sens] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
she **daily** **offered** **him** **for** **years** **fresh** **charms** **for** **every** **sense** , **was** **not** **a**
她 日常的 提供 他 为了 年 新鲜的 魅力 为了 每一个 感觉 , 曾是 不是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] . "
matter **of** **accident** . "
事情 的 事故 . "

多年来，她每天都用各种新鲜事物取悦他，这绝非偶然。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kraɪd] - ,
" **And** **this** , " **cried** **Barine** ,
" 和 这 , " 哭 - ,

“还有这个，”巴林喊道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɪn]
" **this** **was** **undertaken** **by** **the** **woman** **who** **had** **recognized** **the** **chief** **good** **in**
" 这 曾是 已 经过 这 女士 WHO 有 认可 这 首席 好的 在
[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ! "
peace **of** **mind** ! "
和平 的 头脑 ! "

“这是那位认识到内心平静才是最重要的女人所采取的行动！”

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈθɔːtfəli] , " [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
" **Ay** , " **replied** **Archibius** **thoughtfully** , " **yet** **this** **was** **the** **inevitable** **result** .
" 哎 , " 回复 - 深思熟虑 , " 然而 这 曾是 这 不可避免的 结果 .

“是啊，”阿尔基比乌斯若有所思地回答道，“但这却是不可避免的结果。”

[ˈpleʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
Pleasure **had** **been** **the** **young** **girl's** **object** **in** **life** .
乐趣 有 到过 这 年轻的 女孩们 目的 在 生活 .

享乐一直是这个年轻女孩的人生目标。

[er] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈwoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] , [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Ere **passion** **awoke** **in** **her** **soul** , **peace** **of** **mind** **was** **the** **chief** **good** **she** **knew** .
埃雷 热情 醒来 在 她 灵魂 , 和平 的 头脑 曾是 这 首席 好的 她 知道 .

在她心中燃起激情之前，内心的平静是她所知的最美好的事物。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] ,
When **the** **hour** **arrived** **that** **this** **proved** **unattainable** ,
什么时候 这 小时 到达的 那 这 已证实 高不可攀 ,

当那一刻到来，证明这无法实现时，

[ðə; ði][ˈfɜːrmli] [ˈruːtɪd] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the **firmly** **rooted** **yearning** **for** **happiness** **still** **remained** **the** **purpose** **of** **her**
这 牢牢 根 渴望 为了 幸福 仍然 剩余 这 目的 的 她
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

对幸福根深蒂固的渴望仍然是她存在的意义。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['stəuə][ænd; ənd] [ɪmˈpres]
My **father** **would** **have** **been** **wiser** **to** **take** **her** **to** **the** **Stoa** **and** **impress**
我的 父亲 会 有 到过 更明智 到 拿 她 到 这 柱廊 和 令人印象深刻
[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ,
it **upon** **her** **that** ,
它 之上 她 那 ,

我父亲要是带她去斯多亚柱廊，让她明白这一点，那就明智多了。

[ɪf] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][goʊl] ,

if	life	must	have	a	goal	,
如果	生活	必须	有	一个	目标	,

如果人生必须有一个目标，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəbli] [ə'reɪndʒd] [kɔːrs]

it	should	be	only	to	live	in	accordance	with	the	sensibly	arranged	course
它	应该	是	仅有的	到	居住	在	根据	和	这	明智地	安排	课程

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

我们应该做的，仅仅是按照世界合理安排的运行规律生活。

[ænd; ənd][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

and	in	harmony	with	one's	own	nature	.
和	在	和谐	和	一个人的	自己的	自然	.

并且与自己的本性相符。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] .

He	should	have	taught	her	to	derive	happiness	from	virtue	.
他	应该	有	教授	她	到	派生	幸福	从	美德	.

他本应该教她从美德中获得幸福。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stæmpt] ['gʊdnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [æz; əz][ðə; ði]

He	should	have	stamped	goodness	upon	the	soul	of	the	future	Queen	as	the
他	应该	有	盖章	善良	之上	这	灵魂	的	这	未来	女王	作为	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

fundamental	law	of	her	being	.
基本的	法律	的	她	存在	.

他本应将善良烙印在未来女王的灵魂深处，作为她存在的根本法则。

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	omitted	to	do	this	,
他	省略	到	做	这	,

他没有这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['hæpinəs]

because	in	his	secluded	life	he	had	succeeded	in	finding	the	happiness
因为	在	他的	僻	生活	他	有	成功了	在	寻找	这	幸福

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər]['prɔmisiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

which	the	master	promises	to	his	disciples	.
哪个	这	掌握	承诺	到	他的	门徒	.

因为在他隐居的生活中，他成功地找到了师父承诺给弟子的幸福。

[frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə][saɪ'riːniː] , [frʌm; frəm][ˌepɪ'kjʊrəs][tuː; tə] [ˌærɪ'stɪpəs] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

From	Athens	to	Cyrene	,	from	Epicurus	to	Aristippus	,	is	but	a	short
从	雅典	到	昔兰尼	,	从	伊壁鸠鲁	到	阿里斯提普斯	,	是	但	一个	短的

[step] ,

step	,
步	,

从雅典到昔兰尼，从伊壁鸠鲁到阿里斯提普斯，不过是短短一步。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

and	Cleopatra	took	it	when	she	forgot	that	the	master	was	far	from
和	克利奥帕特拉	采取	它	什么时候	她	忘了	那	这	掌握	曾是	远的	从

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleʒər] .

recognizing	the	chief	good	in	the	enjoyment	of	individual	pleasure	.
识别	这	首席	好的	在	这	享受	的	个人	乐趣	.

克利奥帕特拉忘记了主人远未认识到享受个人享乐才是最大的善，于是接受了它。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] ,

The	happiness	of	Epicurus	was	not	inferior	to	that	of	Zeus	,
这	幸福	的	伊壁鸠鲁	曾是	不是	下	到	那	的	宙斯	,

伊壁鸠鲁的幸福并不逊于宙斯的幸福。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['bɑ:rli] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

if	he	had	only	barley	bread	and	water	to	appease	his	hunger	and
如果	他	有	仅有的	大麦	面包	和	水	到	安抚	他的	饥饿	和

[θɜ:rst] .

thirst	.
口渴	.

如果他只有大麦面包和水来充饥解渴的话。

" [jet] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

"	Yet	she	still	considered	herself	a	follower	of	Epicurus	,	and	later	,
"	然而	她	仍然	经过考虑的	她自己	一个	追随者	的	伊壁鸠鲁	,	和	之后	,

然而，她仍然认为自己是伊壁鸠鲁的追随者，后来，

[wen] ['æntəni][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rθiən] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

when	Antony	had	gone	to	the	Parthian	war	,	and	she	was	a	long	time
什么时候	安东尼	有	已消失	到	这	帕提亚	战争	,	和	她	曾是	一个	长的	时间

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

安东尼去打帕提亚仗的时候，她独自一人待了很久。

[ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]

she	once	more	began	to	strive	for	freedom	from	pain	and	peace	of	mind
她	一次	更多的	开始	到	努力	为了	自由	从	疼痛	和	和平	的	头脑

,

,

,

她再次开始追求摆脱痛苦和内心的平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['æntəni] — [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

but	the	state	,	her	children	,	the	marriage	of	Antony	—	who	had	long
但	这	状态	,	她	孩子们	,	这	婚姻	的	安东尼	—	WHO	有	长的

[bɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] — [tu:; tə][ɑ:k'teɪviə] ,

been	her	lover	—	to	Octavia	,
到过	她	情人	—	到	奥克塔维娅	,

但是国家、她的孩子、她长期的情人安东尼与屋大维娅的婚姻，

[ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] , [ə'nju:bis] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

the	yearning	of	her	own	heart	,	Anubis	,	magic	,	and	the	Egyptian
这	渴望	的	她	自己的	心	,	阿努比斯	,	魔法	,	和	这	埃及人

['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['æftər] [deθ] ,

teachings	of	the	life	after	death	,
教义	的	这	生活	后	死亡	,

她内心深处的渴望，阿努比斯，魔法，以及埃及关于死后生命的教义，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [wer] [ʃi:; ʃi]

above	all	,	the	burning	ambition	,	the	unresting	desire	to	be	loved	,	where	she
多于	全部	,	这	燃烧	志向	,	这	不安	欲望	到	是	喜爱	,	在哪里	她

[hɜ:r'self] [lʌvd] ,

herself	loved	,
她自己	喜爱	,

最重要的是，她那燃烧的野心，那永不满足的被爱的渴望，在她自己爱过的地方，

[tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] —

to	be	first	among	the	foremost	—
到	是	第一的	之中	这	首先	—

成为最杰出者之一——

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	Here	he	was	interrupted	by	the	messenger	,	who	informed	him	that	the	ship
"	这里	他	曾是	中断	经过	这	信使	,	WHO	知情的	他	那	这	船

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

"这时，信使打断了他，告诉他船已经准备好了。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- [hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

Archibius	had	buried	himself	so	deeply	in	the	past	that	it	was	several	minutes
-	有	埋葬	他自己	所以	深	在	这	过去的	那	它	曾是	一些	分钟

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

ere	he	could	bring	himself	back	to	the	present	.
埃雷	他	可以	带来	他自己	后退	到	这	展示	.

阿奇比乌斯沉浸在过去的回忆中太深了，过了好几分钟才回过神来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	he	did	so	,	he	hastily	discussed	with	the	two	ladies	the	date	of	their
什么时候	他	做过	所以	,	他	草草	讨论	和	这	二	女士们	这	日期	的	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他这样做之后，便匆匆与两位女士商定了出发日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [bɛrənaɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['brʌðər] ,

It	was	hard	for	Berenike	to	leave	her	injured	brother	,
它	曾是	难的	为了	贝雷尼克	到	离开	她	受伤	兄弟	,

贝雷妮克很难离开受伤的弟弟。

[ænd; ənd] - [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['daɪən][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	Barine	longed	to	see	Dion	once	more	before	the	journey	.
和	-	渴望	到	看	迪翁	一次	更多的	前	这	旅行	.

巴琳在启程前很想再见迪翁一面。

[bəuθ][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kwɪt][ˌælɪg'zændriə] [er] [dɪ'saɪsɪv] [nuːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

Both	were	reluctant	to	quit	Alexandria	ere	decisive	news	had	arrived	from
两个都	是	不情愿的	到	辞职	亚历山大	埃雷	决定性	消息	有	到达的	从

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] .

the	army	and	the	fleet	.
这	军队	和	这	舰队	.

在军队和舰队传来决定性消息之前，两人都不愿离开亚历山大港。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət] - [kʌt][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] , [ri'kwaiərɪŋ]

So	they	requested	a	few	days	'	delay	;	but	Archibius	cut	them	short	,	requiring
所以	他们	请求	一个	很少	天	-	延迟	;	但	-	切	他们	短的	,	需要

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们请求延期几天；但阿尔基比乌斯却打断了他们的请求，要求他们：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɜːrn]['mæstər] ,

with	a	resolution	which	transformed	the	amiable	friend	into	a	stern	master	,
和	一个	解决	哪个	转变	这	可亲	朋友	进入	一个	船尾	掌握	,

一项决议使原本和蔼可亲的朋友变成了严厉的主人。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] .

to	be	ready	for	the	journey	the	next	day	at	sunset	.
到	是	准备好	为了	这	旅行	这	下一个	天	在	日落	.

准备在第二天日落时分出发。

[hɪz; ɪz] [naɪl] [boʊt] [wʊd] [ə'weɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌægəθoʊ'diːmən] ['hɑːrbər] [ɑːn] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs]

His	Nile	boat	would	await	them	at	the	Agathodaemon	harbour	on	Lake	Mareotis
他的	尼罗河	船	会	等待	他们	在	这	阿伽索达蒙	港口	在	湖	马雷奥蒂斯

,

,

,

他的尼罗河船将在马雷奥蒂斯湖的阿加索代蒙港等候他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] ,

and	his	travelling	chariot	would	convey	them	thither	,
和	他的	旅行	战车	会	传达	他们	那里	,

他的旅行马车会将他们送到那里。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

with	as	much	luggage	and	as	many	female	slaves	as	they	desired	to
和	作为	很多	行李	和	作为	许多	女性	奴隶	作为	他们	想要的	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

take	with	them	.
拿	和	他们	.

他们携带了大量的行李，并带上了他们想要的所有女奴。

[ðen] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] ,

Then	softening	his	tone	,
然后	软化	他的	语气	,

然后他放低了语气，

[hiː; hi] ['briːfli] [ri'maindid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [steɪ]

he	briefly	reminded	the	ladies	of	the	great	annoyances	to	which	a	longer	stay
他	简要地	提醒	这	女士们	的	这	伟大的	烦心事	到	哪个	一个	更长	停留

[wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ,

would	expose	them	,
会	暴露	他们	,

他简要地提醒女士们，如果停留时间过长，她们将会面临诸多不便。

[ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] ['rɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [heɪst] , [prest] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

excused	his	rigour	on	the	plea	of	haste	,	pressed	the	hands	of	the	mother
已原谅	他的	严格	在	这	恳求	的	匆忙	,	按下	这	双手	的	这	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

他以仓促为由，为自己严厉的举动辩解，并紧紧握住母女俩的手。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] - , [huː] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	retired	without	heeding	Barine	,	who	called	after	him	,
和	退休	没有	听从	-	,	WHO	称为	后	他	,

他没有理会巴林在他身后的呼喊，径直退了回去。

[jet] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] .

yet	could	desire	nothing	save	to	plead	for	a	longer	delay	.
然而	可以	欲望	没有什么	节省	到	恳求	为了	一个	更长	延迟	.

然而，他别无所求，只希望能够请求更长的延期。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] .

The	carriage	bore	him	swiftly	to	the	great	harbour	.
这	运输	钻孔	他	迅速地	到	这	伟大的	港口	.

马车迅速将他送到了大港口。

[ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɑːləm] , [naʊ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

The	waxing	moon	was	mirrored	like	a	silver	column	,	now	wavering	and
这	打蜡	月亮	曾是	镜像	喜欢	一个	银	柱子	,	现在	摇摆不定	和

['tremjələs] ,

tremulous	,
颤抖的	,

盈凸的月亮像一根银色的柱子，倒映在阳光下，摇曳不定。

[naʊ] [rent][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [ðə; ði]

now	rent	by	the	waves	tossing	under	a	strong	southeast	wind	,	and	illumined	the
现在	租	经过	这	波浪	抛掷	在下面	一个	强的	东南	风	,	和	照明	这

[wɔːrm] ['ɔːtəm] [naɪt] .

warm	autumn	night	.
温暖的	秋天	夜晚	.

现在，海浪在强劲的东南风中翻腾，撕裂了大地，照亮了温暖的秋夜。

[ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .

The	sea	outside	was	evidently	running	high	.
这	海	外部	曾是	显然	跑步	高的	.

外面的海水显然涨得很高。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

This	was	apparent	by	the	motion	of	the	vessels	lying	at	anchor	in	the
这	曾是	明显	经过	这	运动	的	这	船只	说谎	在	锚	在	这

['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]['temp(ə)l][ʌv; əv] [pɒ'saidn] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

angle	which	the	shore	in	front	of	the	superb	Temple	of	Poseidon	formed	with
角度	哪个	这	支撑	在	正面	的	这	高超	寺庙	的	波塞冬	形成	和

[ðə; ði]['tʃoʊmə] .

the	Choma	.
这	乔玛	.

从停泊在海岸与科玛河交汇处（宏伟的波塞冬神庙前）的夹角处的船只的运动可以看出这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

This	was	a	tongue	of	land	stretched	like	a	finger	into	the	sea	,
这	曾是	一个	舌头	的	土地	拉伸	喜欢	一个	手指	进入	这	海	,

这是一片像手指一样伸入大海的陆地，

[ɑːn] [huːz] [pɔɪnt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] , [in'saitid][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk]

on	whose	point	stood	a	little	palace	which	Cleopatra	,	incited	by	a	chance	remark
在	谁	观点	站立	一个	小的	宫殿	哪个	克利奥帕特拉	,	煽动	经过	一个	机会	评论

[ʌv; əv]['æntəni] ,

of	Antony	,
的	安东尼	,

在那个岬角上矗立着一座小宫殿，克利奥帕特拉因安东尼的一句无意之言而受到刺激，

[hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

had	had	built	there	to	surprise	him	.
有	有	建造	那里	到	惊喜	他	.

那里事先建好了东西，准备给他一个惊喜。

[ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Another	,	of	white	marble	,	glimmered	in	the	moonlight	from	the	island	of
其他	,	的	白色的	大理石	,	闪烁	在	这	月光	从	这	岛	的

-

Antirrhodus	;
-	;

另一座白色大理石雕像，在安提罗多斯岛的月光下闪闪发光；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [stɪl] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [i'ljuːmind] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	farther	still	a	blazing	fire	illumined	the	darkness	.
和	更远	仍然	一个	炽烈	火	照明	这	黑暗	.

更远处，熊熊烈火照亮了黑暗。

[ɪts] [fleɪmz] [flerd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Its	flames	flared	from	the	top	of	the	famous	lighthouse	on	the	island	of
它是	火焰	喇叭口	从	这	顶部	的	这	著名的	灯塔	在	这	岛	的

['fɛərɔs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Pharos	at	the	entrance	of	the	harbour	,
法罗斯	在	这	入口	的	这	港口	,

火焰从港口入口处法罗斯岛上著名的灯塔顶端熊熊燃烧。

[ænd; ənd] , [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

and	,	swayed	to	and	fro	by	the	wind	,
和	,	摇摆	到	和	弗	经过	这	风	,

随风摇摆，

[stiːpt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]

steeped	the	horizon	and	the	outer	edge	of	the	dark	water	in	the	harbour
浸泡	这	地平线	和	这	外	边缘	的	这	黑暗的	水	在	这	港口

[wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid][ðə; ði] ['gluːmi] ['dɪstəns] ,

with	moving	masses	of	light	which	irradiated	the	gloomy	distance	,
和	移动	群众	的	光	哪个	辐照	这	阴沉	距离	,

移动的光团照亮了地平线和港口黑暗水域的外缘，照亮了阴沉的远方。

['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] , [ə'nɑːn] [mɔːr] ['brɪliəntli] .

sometimes	faintly	,	anon	more	brilliantly	.
有时	淡淡的	,	匿名	更多的	精彩	.

有时微弱，有时更加明亮。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l] ,

Spite	of	the	late	hour	,	the	harbour	was	full	of	bustle	,
尽管如此	的	这	晚的	小时	,	这	港口	曾是	满的	的	忙碌	,

尽管时间已晚，港口依然熙熙攘攘。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd]['ɔːf(ə)n] [bluː] [ðə; ði][menz] [kloʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

though	the	wind	often	blew	the	men's	cloaks	over	their	heads	,
尽管	这	风	经常	吹	这	男士	斗篷	超过	他们的	头部	,

虽然风经常把男人们的斗篷吹到头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['gæðər][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ['kloʊsli] [ə'raʊnd]

and	the	women	were	obliged	to	gather	their	garments	closely	around
和	这	女性	是	有义务	到	收集	他们的	服装	密切	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妇女们不得不将衣服紧紧地拢在身上。

[truː] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] ['siːst] ;

True	,	at	this	hour	commerce	had	ceased	;
真的	,	在	这	小时	商业	有	停止	;

的确，此时商业活动已经停止；

[bʌt; bət] ['meni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuːz] ,

but	many	had	gone	to	the	port	in	search	of	news	,
但	许多	有	已消失	到	这	港口	在	搜索	的	消息	,

但许多人前往港口是为了打探消息。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [griːt] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt] ;

or	even	to	greet	before	others	the	first	ship	returning	from	the	victorious	fleet	;
或者	甚至	到	迎接	前	其他的	这	第一的	船	返回	从	这	胜利者	舰队	;

甚至可以在其他人之前迎接从胜利舰队返回的第一艘船；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['æntəni][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [diːmd]
for **that** **Antony** **had** **defeated** **Octavianus** **in** **a** **great** **battle** **was** **deemed**
为了 那 安东尼 有 战败 奥克塔维安 在 一个 伟大的 战斗 曾是 被认为
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

因此，安东尼在一场大战中击败屋大维是板上钉钉的事。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
Guards **were** **watching** **the** **harbour** **,**
卫兵 是 观看 这 港口 ,

卫兵们正在监视港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɪriən] ['hɔːsmən] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn]
and **a** **band** **of** **Syrian** **horsemen** **had** **just** **passed** **from** **the** **barracks** **in**
和 一个 乐队 的 叙利亚 骑兵 有 只是 通过了 从 这 兵营 在
[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [pɒ'saidn] .
the **southern** **part** **of** **the** **Lochias** **to** **the** **Temple** **of** **Poseidon** **.**
这 南部 部分 的 这 - 到 这 寺庙 的 波塞冬 .

一群叙利亚骑兵刚刚从洛基亚斯南部的兵营前往波塞冬神庙。

[hɪr] [ðə; ði] ['gæliːz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - ,
Here **the** **galleys** **lay** **at** **anchor** **,** **not** **in** **the** **harbour** **of** **Eunostus** **,**
这里 这 厨房 躺 在 锚 , 不是 在 这 港口 的 - ,

这些战船停泊在这里，而不是在尤诺斯托斯港。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] , [brɪdʒ] - [laɪk][dæm][ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **separated** **from** **the** **other** **by** **the** **broad** **,** **bridge** **-** **like** **dam** **of** **the**
哪个 曾是 分开 从 这 其他 经过 这 广阔 , 桥 - 喜欢 坝 的 这
- ,
Heptastadium **,**
- ,

它与另一部分之间由七体育场宽阔的桥状大坝隔开，

[ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɛərɔs] .
that **united** **the** **city** **and** **the** **island** **of** **Pharos** **.**
那 团结的 这 城市 和 这 岛 的 法罗斯 .

它将城市和法罗斯岛连接起来。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [ænd; ənd] ['eni] ['taɪdɪŋz][mʌst; məst]
Near **it** **were** **the** **royal** **palaces** **and** **the** **arsenal** **,** **and** **any** **tidings** **must**
靠近 它 是 这 皇家 宫殿 和 这 兵工厂 , 和 任何 消息 必须
[fɜːrst] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt] .
first **reach** **this** **spot** **.**
第一的 抵达 这 点 .

附近有皇家宫殿和军械库，任何消息都必须先传到这里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
The **other** **harbour** **was** **devoted** **to** **commerce** **,** **but** **,** **in** **order** **to** **prevent** **the**
这 其他 港口 曾是 奉献 到 商业 , 但 , 在 命令 到 防止 这
[spred] [ʌv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ,
spread **of** **false** **reports** **,**
传播 的 错误的 报告 ,

另一个港口用于商业活动，但是，为了防止虚假消息的传播，

['nuːli] [ə'raɪvd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] .
newly **arrived** **ships** **were** **forbidden** **to** **enter** **.**
新 到达的 船舶 是 禁止 到 进入 .

新到港的船只禁止入内。

[truː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] , [nuːz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

True	,	even	at	the	great	harbour	,	news	could	scarcely	be	expected	,
真的	,	甚至	在	这	伟大的	港口	,	消息	可以	几乎	是	预期的	,

的确，即使在大港口，也很难指望得到消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛərɔs][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf]

for	a	chain	stretching	from	the	end	of	the	Pharos	to	a	cliff
为了	一个	链	伸展	从	这	结尾	的	这	法罗斯	到	一个	悬崖

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælviəs] - ,

directly	opposite	in	the	Alveus	Steganus	,
直接地	对面的	在	这	肺泡	-	,

从法罗斯灯塔尽头延伸到阿尔维乌斯·斯泰加努斯正对面悬崖的一条链条，

[kloʊzd][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

closed	the	narrow	opening	.
关闭	这	狭窄的	开幕	.

关闭了狭窄的开口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] ['gæli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	it	could	be	raised	if	a	state	galley	arrived	with	an	important
但	它	可以	是	提高	如果	一个	状态	厨房	到达的	和	一个	重要的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

但如果国宾船抵达并带来重要信息，这个问题就可能会被提出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	this	was	expected	by	the	throng	on	the	shore	.
和	这	曾是	预期的	经过	这	人群	在	这	支撑	.

岸边的人群对此早有预料。

['daʊtləs] ['meni] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bæŋkwɪt] , ['kʊkʃɑːp] , ['tævəːnz] ,

Doubtless	many	came	from	banquets	,	cookshops	,	taverns	,
毫无疑问	许多	来了	从	宴会	,	厨具店	,	酒馆	,

毫无疑问，许多人来自宴会厅、餐馆、酒馆。

[ɔːr][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sekts] [ðæt] ['præktɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk][aːts] ,

or	the	nocturnal	meeting	-	places	of	the	sects	that	practised	the	magic	arts	,
或者	这	夜	会议	-	地方	的	这	教派	那	已实践	这	魔法	艺术	,

或者，是那些修炼魔法的教派夜间聚会的场所，

[jet] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] ,

yet	the	weight	of	anxious	expectation	seemed	to	check	the	joyous	activity	,
然而	这	重量	的	焦虑的	期待	似乎	到	查看	这	欢乐	活动	,

然而，焦虑的期待似乎抑制了快乐的活动。

[ænd; ənd] [wer'evər] - [glɑːnst] [hiː; hi] [bɪ'held] ['iːgər] , ['trʌbld] ['feɪsɪz] .

and	wherever	Archibius	glanced	he	beheld	eager	,	troubled	faces	.
和	无论	-	瞥了一眼	他	观看	渴望的	,	麻烦	面孔	.

阿尔基比乌斯目光所及之处，皆是渴望而忧虑的面孔。

[ðə; ði][wɪnd] [fɔːrst] ['meni][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd]

The	wind	forced	many	to	bow	their	heads	,	and	,	wherever	they	turned
这	风	强制	许多	到	弓	他们的	头部	,	和	,	无论	他们	转向

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

狂风迫使许多人低下头，他们的目光所及之处，

[flægz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

flags	and	clouds	of	dust	were	fluttering	in	the	air	,	increasing	the	confusion	.
旗帜	和	云	的	灰尘	是	飘动	在	这	空气	,	增加	这	困惑	.

旗帜飘扬，尘土飞扬，加剧了混乱。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [pʊt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] ['sʌmənd] [ðə; ði]

As	the	galley	put	off	from	the	shore	,	and	the	flutes	summoned	the
作为	这	厨房	放	离开	从	这	支撑	,	和	这	长笛	被召唤	这

['ɔːzmən, 'əu-][tuː; tə][ðer; ðər][tɔɪl] ,

oarsmen	to	their	toil	,
划桨手	到	他们的	辛劳	,

当战船驶离岸边，笛声召唤着桨手们开始辛勤劳作时，

[ɪts]['oʊnər][felt][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt][hiː; hi]

its	owner	felt	so	disheartened	that	he	did	not	even	venture	to	hope	that	he
它是	所有者	毛毡	所以	沮丧	那	他	做过	不是	甚至	风险投资	到	希望	那	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][kwest][ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

was	going	in	quest	of	good	tidings	.
曾是	去	在	寻求	的	好的	消息	.

它的主人感到非常沮丧，甚至不敢奢望自己是去寻找好消息。

[lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [deɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

Long	-	vanished	days	had	,	as	it	were	,	been	called	from	the	grave	,
长的	-	消失了	天	有	,	作为	它	是	,	到过	称为	从	这	严重	,

仿佛早已逝去的岁月被从坟墓中唤醒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ]

and	many	a	scene	from	the	past	rose	before	him	as	he	lay	among
和	许多	一个	场景	从	这	过去的	玫瑰	前	他	作为	他	躺	之中

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

the	cushions	on	the	poop	,
这	靠垫	在	这	船尾	,

当他躺在船尾的垫子上时，许多过去的场景浮现在眼前。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [dɑːrk] ,

gazing	at	the	sky	,	across	which	dark	,
凝视	在	这	天空	,	穿过	哪个	黑暗的	,

凝视着天空，黑暗笼罩着大地，

['swɪftli] ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [veɪld] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .

swiftly	sailing	clouds	sometimes	veiled	the	stars	and	again	revealed	them	.
迅速地	帆船	云	有时	含蓄	这	明星	和	再次	揭晓	他们	.

疾驰而过的云朵有时遮蔽了星辰，有时又将它们重新显露出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːl] [baɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] !

"	How	much	we	can	conceal	by	words	without	being	guilty	of	falsehood	!
"	如何	很多	我们	能	隐藏	经过	字	没有	存在	有罪的	的	谬误	!

"我们用言语可以掩盖多少事情而不犯说谎的罪！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [waɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	he	murmured	,	while	recalling	what	he	had	told	the	women	.
"	他	低声说道	,	尽管	回忆	什么	他	有	讲述	这	女性	.

他喃喃自语，同时回忆起自己对女人们说过的话。

[eɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkliːə'pætrəz]['kɑːnfɪdænt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi]

Ay	,	he	had	been	Cleopatra's	confidant	in	his	early	youth	,	but	how	he
哎	,	他	有	到过	克利奥帕特拉的	知己	在	他的	早期的	青年	,	但	如何	他

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

had	loved	her	,
有	喜爱	她	,

是啊，他年轻时曾是克利奥帕特拉的知己，但他是多么爱她啊！

[haʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbʤekt][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

how	,	even	as	a	boy	,	he	had	been	subject	to	her	,	body	and	soul
如何	,	甚至	作为	一个	男生	,	他	有	到过	主题	到	她	,	身体	和	灵魂

!

!

!

他从小就受她摆布，身心都受她控制！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spleɪd] , [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	allowed	her	to	see	it	,	displayed	,	confessed	it	;
他	有	允许	她	到	看	它	,	显示	,	坦白	它	;

他让她看到了，展示给她看，并坦白了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [duː] .

and	she	had	accepted	it	as	her	rightful	due	.
和	她	有	公认	它	作为	她	正当的	到期的	.

她认为这是她应得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [praɪd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] , [ɪn]

She	had	repelled	with	angry	pride	his	only	attempt	to	clasp	her	,	in
她	有	排斥	和	生气的	自豪	他的	仅有的	试图	到	搭扣	她	,	在

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

his	overflowing	affection	,
他的	溢出	感情	,

她愤怒而骄傲地拒绝了他唯一一次试图拥抱她的举动，那尝试源于他满溢的爱意。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

in	his	arms	;
在	他的	武器	;

在他怀里；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['wʊmən]

but	to	show	his	love	for	her	is	a	crime	for	which	the	loftiest	woman
但	到	展示	他的	爱	为了	她	是	一个	犯罪	为了	哪个	这	最高	女士

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['suːtər] ,

pardons	the	humblest	suitor	,
赦免	这	最谦逊的	求婚者	,

但是，向她表达爱意却是一种罪过，即使是最高贵的女人也会原谅最卑微的求婚者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'fekʃənət]

and	a	few	hours	later	Cleopatra	had	met	him	with	the	old	affectionate
和	一个	很少	小时	之后	克利奥帕特拉	有	遇见	他	和	这	老的	亲热

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

几个小时后，克利奥帕特拉像往常一样亲切地迎接了他。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːments] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə]

Again	he	recalled	the	torments	which	he	had	endured	when	compelled	to
再次	他	召回	这	折磨	哪个	他	有	忍受	什么时候	被迫	到

['wɪtnəs] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə]['æntəni] .

witness	how	completely	she	yielded	to	the	passion	which	drew	her	to	Antony	.
证人	如何	完全地	她	产生	到	这	热情	哪个	画	她	到	安东尼	.

他又想起自己被迫目睹她如何彻底屈服于将她引向安东尼的激情时所遭受的折磨。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd] ['mɪrli] [swept] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf][laɪk][ə; eɪ] ['swɪftli]

At	that	time	the	Roman	had	merely	swept	through	her	life	like	a	swiftly
在	那	时间	这	罗马	有	仅仅	扫荡	通过	她	生活	喜欢	一个	迅速地

['pæsɪŋ] ['miːtiər] ,

passing	meteor	,
通过	流星	,

那时，那个罗马人就像一颗疾驰而过的流星，在她生命中匆匆掠过。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] ;

but	many	things	betrayed	that	she	did	not	forget	him	;
但	许多	事物	背叛	那	她	做过	不是	忘记	他	;

但许多事情表明她并没有忘记他;

[ænd; ənd] [waɪl] - [hæd; həd] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['si:zər]

and	while	Archibius	had	seen	without	pain	her	love	for	the	great	Caesar
和	尽管	-	有	已见	没有	疼痛	她	爱	为了	这	伟大的	凯撒

[bʌd] [ænd; ənd] [groʊ] ,

bud	and	grow	,
芽	和	生长	,

而当阿尔基比乌斯毫无痛苦地见证了她对伟大的凯撒的爱萌芽和成长时,

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'gen] [stɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [ju:θ] [wʌz; wəz]

the	torturing	feeling	of	jealousy	again	stirred	in	his	heart	,	though	youth	was
这	酷刑	感觉	的	妒忌	再次	搅拌	在	他的	心	,	尽管	青年	曾是

[pæst] ,

past	,
过去的	,

虽然青春已逝,但嫉妒的煎熬感再次在他心中涌起。

[wen] [æt; ət] ['tɑ:rsəs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sɪdnəs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [bɑ:nd] [wɪtʃ] [stɪl] [ju'naɪtɪd]

when	at	Tarsus	,	on	the	river	Cydnus	,	she	renewed	the	bond	which	still	united
什么时候	在	睑板	,	在	这	河	栌椤	,	她	更新	这	纽带	哪个	仍然	团结的

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['æntəni] .

her	to	Antony	.
她	到	安东尼	.

在塔尔苏斯,在库德努斯河畔,她重续了与安东尼之间的情谊。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]

Now	his	hair	had	grown	grey	,	and	though	nothing	had	clouded	his
现在	他的	头发	有	生长	灰色的	,	和	尽管	没有什么	有	阴天	他的

['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] ,

friendship	for	the	Queen	,
友谊	为了	这	女王	,

如今他的头发已经花白,虽然他对女王的友谊丝毫未减,

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd]

though	he	had	always	been	ready	to	serve	her	,	this	foolish	feeling	had
尽管	他	有	总是	到过	准备好	到	服务	她	,	这	愚蠢	感觉	有

[nɑ:t] [bɪn] ['bænɪʃt] ,

not	been	banished	,
不是	到过	被放逐	,

虽然他一直都愿意为她效力,但这种愚蠢的感觉却始终没有消失。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

and	again	and	again	mastered	his	whole	being	.
和	再次	和	再次	精通	他的	所有的	存在	.

他一次又一次地掌控了自己的整个身心。

[hi:; hi] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌndər'væljʊ] ['æn.tə.niz] [ət'rækʃnz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] [noʊ]

He	by	no	means	undervalued	Antony's	attractions	;	but	he	saw	his	foibles	no
他	经过	不	方法	被低估	安东尼的	景点	;	但	他	锯	他的	缺点	不

[les] ['klɪrli] .

less	clearly	.
较少的	清楚地	.

他丝毫没有低估安东尼的魅力;但他对他的缺点也看得同样清楚。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] ,

All	in	all	,	whenever	he	thought	of	this	pair	,
全部	在	全部	,	每当	他	想法	的	这	一对	,

总之,每当他想起这对搭档时,

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ɑːrt] [huː] [ɪn'trʌsts] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dʒem] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	**felt**	**like**	**the**	**lover**	**of**	**art**	**who**	**entrusts**	**the**	**finest**	**gem**	**in**	**his**	**collection**	**to**
他	毛毡	喜欢	这	情人	的	艺术	WHO	委托	这	最好的	宝石	在	他的	收藏	到

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ɪts] ['riːəl] ['vælјuː] ,

a	**rich**	**man**	**who**	**knows**	**not**	**how**	**to**	**prize**	**its**	**real**	**value**	**,**
一个	富有的	男人	WHO	知道	不是	如何	到	奖	它是真实的		价值	,

他觉得自己就像一个艺术爱好者，把收藏中最珍贵的宝石托付给一个不懂得欣赏其真正价值的富人。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

and	**puts**	**it**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**.**
和	放置	它	在	这	错误的	地方	.

放错了地方。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['roʊmən] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [wʊd]

Yet	**he**	**wished**	**the**	**Roman**	**the**	**most**	**brilliant**	**victory**	**;**	**for**	**his**	**defeat**	**would**
然而	他	希望	这	罗马	这	最多	杰出的	胜利	;	为了	他的	击败	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˌkliːə'pætrəz] ['ɔːlsoʊ] ,

have	**been**	**Cleopatra's**	**also**	**,**
有	到过	克利奥帕特拉的	还	,

但他衷心希望罗马人取得最辉煌的胜利；因为他的失败也将是克利奥帕特拉的失败。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ?

and	**would**	**she**	**endure**	**the**	**consequences**	**of**	**such**	**a**	**disaster**	**?**
和	会	她	忍受	这	结果	的	这样的	一个	灾难	?

她能否承受这场灾难的后果?

[ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	**galley**	**was**	**approaching**	**the**	**flickering**	**circle**	**of**	**light**	**at**	**the**	**foot**	**of**
这	厨房	曾是	接近	这	闪烁	圆圈	的	光	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['fɛərɔs] ,

the	**Pharos**	**,**
这	法罗斯	,

战船正驶向法罗斯灯塔脚下那闪烁的光圈。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['toʊkən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	**Archibius**	**was**	**just**	**producing**	**the**	**token**	**which**	**was**	**to**	**secure**	**the**
和	-	曾是	只是	生产	这	令牌	哪个	曾是	到	安全的	这

['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

lifting	**of**	**the**	**chain**	**,**
举重	的	这	链	,

而阿尔基比乌斯当时正在制作一个代币，这个代币将用于确保锁链的解除。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

when	**his**	**name**	**echoed**	**through**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**.**
什么时候	他的	姓名	回声	通过	这	寂静	的	这	夜晚	.

当他的名字在寂静的夜里回荡时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daɪən] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [boʊt] ['tɔːsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**was**	**Dion**	**hailing**	**him**	**from**	**a**	**boat**	**tossing**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
它	曾是	迪翁	欢呼	他	从	一个	船	抛掷	靠近	这	嘴	的	这

['hɑːrbər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [siː] .

harbour	**on**	**the**	**waves**	**surging**	**in**	**from**	**the**	**turbulent**	**sea**	**.**
港口	在	这	波浪	滔滔	在	从	这	湍流	海	.

迪翁正从一艘在港口入口附近颠簸的船上向他喊话，那船正被汹涌的海浪拍打着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] - [swɪft] ['gæli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ˌepɪ'kjʊrəs] [wɪtʃ]

He	**had**	**recognized**	**Archibius's**	**swift**	**galley**	**from**	**the**	**bust**	**of**	**Epicurus**	**which**
他	有	认可	-	迅速	厨房	从	这	摔碎	的	伊壁鸠鲁	哪个

[wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] .

was	**illumined**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**in**	**the**	**prow**	**.**
曾是	照明	经过	这	光	的	这	灯笼	在	这	船首	.

他从船头灯笼照亮的伊壁鸠鲁半身像认出了阿尔基比乌斯的快速战船。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

Cleopatra	**had**	**had**	**it**	**placed**	**upon**	**the**	**ship**	**which**	**,**	**by**	**her**	**orders**	**,**
克利奥帕特拉	有	有	它	放置	之上	这	船	哪个	,	经过	她	订单	,

克利奥帕特拉下令将它放在船上，这艘船随后.....

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

had	**been**	**built**	**for**	**her**	**friend**	**.**
有	到过	建造	为了	她	朋友	.

这是为她的朋友建造的。

['daɪən] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət]

Dion	**now**	**desired**	**to**	**join**	**him**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**at**
迪翁	现在	想要的	到	加入	他	,	和	曾是	很快	常设	在	这	甲板	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

迪翁现在也想加入他，很快便站在甲板上，在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɛərɔs] ,

He	**had**	**landed**	**on**	**the**	**island**	**of**	**Pharos**	**,**
他	有	登陆	在	这	岛	的	法罗斯	,

他登陆了法罗斯岛，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['seɪləz] - ['tævərn][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

and	**entered**	**a**	**sailors**	**'**	**tavern**	**to**	**learn**	**what**	**was**	**passing**	**.**
和	进入	一个	水手们	-	酒馆	到	学习	什么	曾是	通过	.

于是他走进一家水手酒馆，想打听一下发生了什么事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

But	**no**	**one**	**could**	**give**	**him**	**any**	**definite**	**information**	**,**
但	不	一	可以	给	他	任何	定	信息	,

但没有人能给他提供任何确切的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第3卷(Cleopatra — Volume 03)
第2/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [lɑːrdʒ]['ves(ə)lz][tuː; tə]
for 为了 **the** 这 **wind** 风 **was** 曾是 **blowing** 吹 **from** 从 **the** 这 **land** 土地 **and** 和 **allowed** 允许 **large** 大的 **vessels** 船只 **to** 到
[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [koʊst]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
approach 方法 **the** 这 **Egyptian** 埃及人 **coast** 海岸 **only** 仅有的 **by** 经过 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **oars** 桨 **.** .

因为风是从陆地吹来的，大型船只只能借助船桨才能靠近埃及海岸。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [vɪəd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] ,
Shortly 不久 **before** 前 **the** 这 **breeze** 微风 **had** 有 **veered** 转向 **from** 从 **south** 南 **to** 到 **southeast** 东南 **,** ,

就在微风从南风转向东南风之前不久，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['rəudiən,-djən] [wʊd] " ['nevər] [ə'gen] [lɪft][kʌp][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and 和 **an** 一个 **experienced** 经验丰富的 **Rhodian** 罗德岛 **would** 会 **"** " **never** 绝不 **again** 再次 **lift** 举起 **cup** 杯子 **of** 的 **wine** 葡萄酒 **to** 到 **his** 他的
[lɪps] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
lips 嘴唇 **"** " **if** 如果 **it** 它 **did** 做过 **not** 不是 **blow** 吹 **from** 从 **the** 这 **north** 北 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **or** 或者 **the** 这 **day** 天 **after** 后 **.** .

一位经验丰富的罗德岛人表示，如果明天或后天没有北风，他"绝不会再把酒杯举到嘴边"。

[ðen] [ʃɪps] ['berɪŋ] [nuːz] [maɪt] [riːtʃ] [ˌælɪg'zændriə][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
Then 然后 **ships** 船舶 **bearing** 轴承 **news** 消息 **might** 可能 **reach** 抵达 **Alexandria** 亚历山大 **by** 经过 **the** 这 **dozen** 打 **—** — **that** 那 **is** 是 **,** ,

那时，载着消息的船只可能会成群结队地抵达亚历山大港——也就是说，

[ðə; ði] ['greɪbɪrd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glænsˌ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪntɪli] [klæd] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən]
the 这 **greybeard** 老人 **added** 额外 **with** 和 **a** 一个 **defiant** 桀骜不驯 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **daintily** 轻柔地 **clad** 覆膜 **city** 城市 **gentleman** 绅士
— [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['fɛərɔs][ɔːr][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɒ'saidn] ['beɪs(ə)n]
— — **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **pass** 经过 **the** 这 **Pharos** 法罗斯 **or** 或者 **go** 去 **through** 通过 **the** 这 **Poseidon** 波塞冬 **basin** 盆地
['ɪntuː][ðə; ði] - .
into 进入 **the** 这 **Eunostus** - **.** .

老者带着挑衅的目光瞥了一眼衣着考究的城里绅士，补充道——如果他们被允许通过法罗斯灯塔或穿过波塞冬盆地进入尤诺斯托斯河。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['sʌnset] ,
He 他 **had** 有 **fancied** 幻想 **that** 那 **he** 他 **saw** 锯 **sails** 帆 **on** 在 **the** 这 **horizon** 地平线 **at** 在 **sunset** 日落 **,** ,

他曾幻想在日落时分看到地平线上出现帆船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftəst] ['gæli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ɪts] [praʊ] ,
but 但 **the** 这 **swiftest** 最快 **galley** 厨房 **became** 成为 **a** 一个 **hedgehog** 刺猬 **when** 什么时候 **the** 这 **wind** 风 **blew** 吹 **against** 反对 **its** 它是 **prow** 船首 **,** ,

但是，即使是最快的战船，当风吹向船头时，也会变成刺猬一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
and 和 **even** 甚至 **checked** 已检查 **the** 这 **oars** 桨 **.** .

甚至还检查了船桨。

['ʌðər] , [tuː] , [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [seɪlz] ,
Others 其他的 **,** , **too** 也 **,** , **had** 有 **fancied** 幻想 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **seen** 已见 **sails** 帆 **,** ,

其他人也曾幻想过看到帆。

[ænd; ənd]['daɪən] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

and	Dion	would	gladly	have	gone	out	to	sea	to	investigate	,
和	迪翁	会	乐意	有	已消失	出去	到	海	到	调查	,

迪翁很乐意出海调查此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][freɪl][haɪrd][boʊt] ,

but	he	was	entirely	alone	in	a	frail	hired	boat	,
但	他	曾是	完全	独自的	在	一个	脆弱	雇用	船	,

但他孤身一人，乘坐着一艘破旧的租来的小船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	this	would	not	have	been	permitted	to	pass	beyond	the	harbour	.
和	这	会	不是	有	到过	允许	到	经过	超过	这	港口	.

而这件物品是不允许通过港口的。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['evri] [roʊd] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] - [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd]

The	expectation	that	every	road	would	be	open	to	Archibius	had	not	deceived
这	期待	那	每一个	路	会	是	打开	到	-	有	不是	受骗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

阿基比乌斯原本以为所有道路都会向他敞开，而他的这种想法并没有落空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] .

and	the	harbour	chain	was	drawn	aside	for	the	Epicurus	.
和	这	港口	链	曾是	绘制	旁边	为了	这	伊壁鸠鲁	.

于是，港口链被划向了伊壁鸠鲁。

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [seɪlz] , ['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

With	swelling	sails	,	urged	by	the	strong	wind	blowing	from	the	southeast	,
和	肿胀	帆	,	敦促	经过	这	强的	风	吹	从	这	东南	,

在东南方向强劲的风力推动下，船帆不断鼓起。

[ɪts] [kiːl] [kʌt][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

its	keel	cut	the	rolling	waves	.
它是	龙骨	切	这	滚动	波浪	.

它的龙骨劈开了翻滚的波浪。

[suːn] [ə; eɪ][feɪnt] , ['tremjələs] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Soon	a	faint	,	tremulous	light	appeared	in	the	north	.
很快	一个	头晕的	,	颤抖的	光	出现	在	这	北	.

很快，北方出现了微弱而颤抖的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][æt; ət]['fɛərɔs]

It	must	be	a	ship	;	and	though	the	helmsman	in	the	tavern	at	Pharos
它	必须	是	一个	船	;	和	尽管	这	舵手	在	这	酒馆	在	法罗斯

,

,

,

那一定是艘船；尽管法罗斯灯塔酒馆里的舵手，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [stiəd] ['piːsf(ə)l] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)lz] ,

who	looked	as	though	he	had	not	always	steered	peaceful	trading	-	vessels	,
WHO	看起来	作为	尽管	他	有	不是	总是	转向	和平	贸易	-	船只	,

他看上去好像并非一直驾驶和平的商船。

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [kɔːt] [pæs] [ʌn'skeɪðd] ,

had	spoken	of	some	which	did	not	let	the	ships	they	caught	pass	unscathed	,
有	说	的	一些	哪个	做过	不是	让	这	船舶	他们	捕捉	经过	毫发无损	,

他曾提到过一些海盗，他们不让被俘获的船只毫发无损地通过。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] , ['steɪtli] [ˌepɪ'kjʊrəs][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['paiərits] ,

the	men	on	the	well	-	equipped	,	stately	Epicurus	did	not	fear	pirates	,
这	男人	在	这	出色地	-	配备	,	庄严	伊壁鸠鲁	做过	不是	害怕	海盗	,

装备精良、气派非凡的"伊壁鸠鲁"号上的水手们并不惧怕海盗。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

especially	as	morning	was	close	at	hand	,
尤其	作为	早晨	曾是	关闭	在	手	,

尤其是眼看天快亮了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɑːt] [baɪ] [tuː] ['klʌmzi] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

and	it	had	just	shot	by	two	clumsy	men	-	of	-	war	which	had	been	sent
和	它	有	只是	射击	经过	二	笨拙	男人	-	的	-	战争	哪个	有	到过	发送

[aʊt][baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] .

out	by	the	Regent	.
出去	经过	这	摄政	.

它刚刚被摄政王派出的两艘笨拙的战舰击中。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [fɪld] ['evri] [seɪl] , ['roʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ['leɪbər] ,

The	strong	wind	filled	every	sail	,	rowing	would	have	been	useless	labour	,
这	强的	风	已填	每一个	帆	,	划船	会	有	到过	无用	劳动	,

强风吹满了每一面帆，划桨毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

and	the	light	in	front	seemed	to	be	coming	nearer	.
和	这	光	在	正面	似乎	到	是	未来	更近	.

前方的光线似乎越来越近了。

[ə; eɪ][wɑːn] ['glɪmər] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] [wen] [ðə; ði]

A	wan	glimmer	was	already	beginning	to	brighten	the	distant	east	when	the
一个	万	微光	曾是	已经	开始	到	提亮	这	遥远	东方	什么时候	这

[ˌepɪ'kjʊrəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,

Epicurus	approached	the	vessel	with	the	light	,
伊壁鸠鲁	接近	这	血管	和	这	光	,

当伊壁鸠鲁号带着灯光靠近船只时，遥远的东方已经开始泛起微弱的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli]

but	it	seemed	to	wish	to	avoid	the	Alexandrian	,	and	turned	suddenly
但	它	似乎	到	希望	到	避免	这	亚历山大	,	和	转向	突然

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

towards	the	northeast	.
向	这	东北	.

但它似乎想避开亚历山大，突然转向东北方向。

- [ænd; ənd]['daɪən] [naʊ] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pər'suː]

Archibius	and	Dion	now	discussed	whether	it	would	be	worth	while	to	pursue
-	和	迪翁	现在	讨论	无论	它	会	是	值得	尽管	到	追求

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	fugitive	.
这	逃犯	.

阿基比乌斯和狄翁开始讨论是否值得追捕这名逃犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'keɪm] ['bɔːdəd]

It	was	a	small	ship	,	which	,	as	the	dark	masses	of	clouds	became	bordered
它	曾是	一个	小的	船	,	哪个	,	作为	这	黑暗的	群众	的	云	成为	带边框

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

with	golden	edges	,
和	金的	边缘	,

那是一艘小船，当乌云密布的夜空逐渐泛起金色的光泽时，它的边缘也变得金光闪闪。

[gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'lɪʃən] ['paɪrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz]

grew	**more**	**distinct**	**and**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**Cilician**	**pirate**	**of**	**the**	**smallest**	**size**
生长	更多的	清楚的	和	出现	到	是	一个	西里西亚	海盗	的	这	最小	尺寸

.

:

·

变得越来越清晰，看起来像个体型最小的西里西亚海盗。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [kruː] , [ðə; ði] [traɪd] ['seɪləz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] ,

As	**to**	**its**	**crew**	**,**	**the**	**tried**	**sailors**	**on**	**the**	**Epicurus**	**,**	**a**	**much**	**larger**	**vessel**	**,**
作为	到	它是全体人员		,	这	尝试	水手们	在	这	伊壁鸠鲁	,	一个	很多	更大的	血管	,

至于船员，他们都是曾在“伊壁鸠鲁号”（一艘更大的船）上经验丰富的船员。

[wɪtʃ] [lækt] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] , [ðə; ði] ['helmzmən]

which	**lacked**	**no**	**means**	**of**	**defence**	**,**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**alarm**	**,**	**the**	**helmsman**
哪个	缺乏	不	方法	的	防御	,	显示	不	标志	的	警报	,	这	舵手

[ɪ'speʃəli] ,

especially	**,**
尤其	,

它没有任何防御手段，也没有表现出任何惊慌的迹象，尤其是舵手。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['sekstəs] ['pɔmpi] ,

who	**had**	**served**	**in**	**the**	**fleet**	**of**	**Sextus**	**Pompey**	**,**
WHO	有	服务	在	这	舰队	的	塞克斯图斯	庞贝	,

曾在塞克斯图斯·庞培的舰队中服役的人

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] .

and	**had**	**sprung**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**many**	**a**	**pirate**	**ship**	**.**
和	有	弹簧	之上	这	甲板	的	许多	一个	海盗	船	.

并曾跃上许多海盗船的甲板。

- [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

Archibius	**deemed**	**it**	**foolish**	**to**	**commence**	**a**	**conflict**	**unnecessarily**	**.**
-	被认为	它	愚蠢	到	开始	一个	冲突	不必要的	.

阿基比乌斯认为无谓地挑起冲突是愚蠢的。

[bʌt; bət]

But
但

但

['daɪən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [breɪv] ['evri] ['perəl] .

Dion	**was**	**in**	**the**	**mood**	**to**	**brave**	**every**	**peril**	**.**
迪翁	曾是	在	这	情绪	到	勇敢的	每一个	危险	.

迪翁当时一心想挑战一切危险。

[ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

If	**life**	**and**	**death**	**were**	**at**	**stake**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**!**
如果	生活	和	死亡	是	在	赌注	,	所以	很多	这	更好的	!

如果事关生死，那就更好了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] - [fɪrz] .

He	**had**	**informed**	**his**	**friend**	**of**	**Iras's**	**fears**	**.**
他	有	知情的	他的	朋友	的	-	恐惧	.

他已将伊拉斯的担忧告诉了他的朋友。

[ðə; ði] [fliːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	**fleet**	**must**	**be**	**in**	**a**	**critical**	**situation**	**,**
这	舰队	必须	是	在	一个	批判的	情况	,

舰队一定处于危急状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'lɪʃən] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

and	if	the	little	Cilician	had	had	nothing	to	conceal	she	would	not
和	如果	这	小的	西里西亚	有	有	没有什么	到	隐藏	她	会	不是

[hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] .

have	shunned	the	Epicurus	.
有	被排斥	这	伊壁鸠鲁	.

如果这位西里西亚小姑娘没有什么可隐瞒的，她就不会疏远伊壁鸠鲁了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [dʒʌst]

It	was	worth	while	to	learn	what	had	induced	her	to	turn	back	just
它	曾是	值得	尽管	到	学习	什么	有	诱导	她	到	转动	后退	只是

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

before	reaching	the	harbour	.
前	到达	这	港口	.

了解是什么原因促使她在即将到达港口时折返，是一件很有意义的事情。

[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] ['helmzmən] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] - ['ji:ldɪd] ,

The	warlike	helmsman	also	desired	to	give	chase	,	and	Archibius	yielded	,
这	好战	舵手	还	想要的	到	给	追赶	,	和	-	产生	,

好战的舵手也想追击，阿尔基比乌斯只好屈服了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'berəb(ə)l] .

for	the	uncertainty	was	becoming	more	and	more	unbearable	.
为了	这	不确定	曾是	成为	更多的	和	更多的	难以忍受	.

因为这种不确定性变得越来越令人难以忍受。

['daɪənz][soʊl][wʌz; wəz] ['di:pli] ['bə:dnd] [tu:] .

Dion's	soul	was	deeply	burdened	too	.
迪翁的	灵魂	曾是	深	负担	也	.

迪翁的灵魂也承受着沉重的负担。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] - ['ɪmɪdʒ] ;

He	could	not	banish	Barine's	image	;
他	可以	不是	放逐	-	图像	;

他无法抹去巴林的形象；

[ænd; ənd] [sɪns] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lvd]

and	since	Archibius	had	told	him	that	he	had	found	her	resolved
和	自从	-	有	讲述	他	那	他	有	成立	她	已解决

[tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'genst] [gests] ,

to	shut	her	house	against	guests	,
到	关闭	她	房子	反对	客人	,

而自从阿尔基比乌斯告诉他，他发现她决心不让客人进出家门后，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	how	willingly	she	had	accepted	his	invitation	to	the	country	,
和	如何	心甘情愿	她	有	公认	他的	邀请	到	这	国家	,

她欣然接受了他的邀请，前往这个国家。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

again	and	again	he	pondered	over	the	question	what	should	prevent	his
再次	和	再次	他	沉思	超过	这	问题	什么	应该	防止	他的

['mæriŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪst] ,

marrying	the	quiet	daughter	of	a	distinguished	artist	,
结婚	这	安静的	女儿	的	一个	杰出的	艺术家	,

他反复思考着，究竟是什么阻止了他迎娶这位杰出艺术家的安静女儿。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ?

whom	he	loved	?
谁	他	喜爱	?

他爱的是谁?

- [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] - [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][moʊst] ['ɪntɪmət]
Archibius had remarked that Barine would be glad to greet her most intimate
- 有 评论 那 - 会 是 高兴的 到 迎接 她 最多 亲密的
[frendz] — [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd] — [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['kʌntri] .
friends — among whom he was included — in her quiet country .
朋友们 — 之中 谁 他 曾是 包括 — 在 她 安静的 国家 .

阿奇比乌斯曾说过，巴琳娜会很乐意在她宁静的国度里迎接她最亲密的朋友——其中也包括他自己。

['daɪən][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðɪs] ,
Dion did not doubt this ,
迪翁 做过 不是 怀疑 这 ,

迪翁对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʊd] [baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but he was equally sure that the greeting would bind him to her
但 他 曾是 同样地 当然 那 这 问候 会 绑定 他 到 她
[ænd; ənd] [rʌb] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
and rub him of his liberty ,
和 擦 他 的 他的 自由 ,

但他同样确信，这番问候会将他束缚在她身边，剥夺他的自由。

[pər'hæps] [fər'evər] .
perhaps forever .
也许 永远 .

或许永远如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [pə'zes] [ðə; ði]['lɔ:fti] [gɪft][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
But would the Alexandrian possess the lofty gift of freedom ,
但 会 这 亚历山大 具有 这 高远 礼物 的 自由 ,

但是，亚历山大人是否能拥有自由这种崇高的天赋呢?

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmənz] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] ['gʌvənd] ['kɑ:rθɪdʒ] [ɔ:r] ['kɔrinθ] ?
if the Romans ruled his city as they governed Carthage or Corinth ?
如果 这 罗马书 裁决 他的 城市 作为 他们 受统治 迦太基 或者 科林斯 ?

如果罗马人像统治迦太基或科林斯那样统治他的城市呢?

[ɪf] [ˌkli:ə'pætrə][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd]['i:dʒɪpt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑ:vɪns] ,
If Cleopatra were defeated , and Egypt became a Roman province ,
如果 克利奥帕特拉 是 战败 , 和 埃及 成为 一个 罗马 省 ,

如果克利奥帕特拉战败，埃及沦为罗马的一个行省，

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'drest] [æz; əz] "
a share in the business of the council , which was still addressed as "
一个 分享 在 这 商业 的 这 理事会 , 哪个 曾是 仍然 已解决 作为 "
[ˌmæsə'doʊniən][men] ,
Macedonian men ,
马其顿 男人 ,

参与委员会事务，该委员会仍被称为“马其顿人”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə]['daɪən] , [kʊd; kəd]['ɔ:fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,
" and which was dear to Dion , could offer nothing but humiliation ,
" 和 哪个 曾是 亲爱的 到 迪翁 , 可以 提供 没有什么 但 屈辱 ,
[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and no longer afford satisfaction .
和 不 更长 买得起 满意 .

“而迪翁所珍视的，除了羞辱之外什么也带不来，再也无法带来满足感。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [spɪr] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊmən] [joʊk] [ænd; ənd] [tu:; tə]

If	a	pirate's	spear	put	an	end	to	bondage	under	the	Roman	yoke	and	to
如果	一个	海盗的	矛	放	一个	结尾	到	束缚	在下面	这	罗马	轭	和	到

[ðɪs] [ʌn'wɜ:rði] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,

this	unworthy	yearning	and	wavering	,
这	不配	渴望	和	摇摆不定	,

如果海盗的长矛终结了罗马枷锁下的奴役，终结了这种卑微的渴望和摇摆不定，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

so	much	the	better	!
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

[ɑ:n] [ðɪs] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌndər] [ðɪs] [greɪ] [skaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sæŋk] [ə; eɪ] [dæmp] ,

On	this	autumn	morning	,	under	this	grey	sky	,	from	which	sank	a	damp	,
在	这	秋天	早晨	,	在下面	这	灰色的	天空	,	从	哪个	沉没	一个	潮湿	,

在这个秋日的清晨，在这片阴沉的天空下，一阵潮湿的冷空气缓缓飘落，

[laɪt] [fɑ:g] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

light	fog	,	with	these	hopes	and	fears	in	his	heart	,
光	多雾路段	,	和	这些	希望	和	恐惧	在	他的	心	,

薄雾笼罩着他，心中充满了希望和恐惧。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [nɔ:t] [seɪv] ['ʃæˌdoʊz] .

he	beheld	in	both	the	present	and	future	naught	save	shadows	.
他	观看	在	两个都	这	展示	和	未来	零	节省	阴影	.

他看到的现在和未来，除了影子什么也没有。

[ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊrəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] .

The	Epicurus	overtook	and	captured	the	fugitive	.
这	伊壁鸠鲁	超越	和	捕获	这	逃犯	.

伊壁鸠鲁追上了逃犯并将其抓获。

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [wen]

The	slight	resistance	the	vessel	might	have	offered	was	relinquished	when
这	轻微	反抗	这	血管	可能	有	提供	曾是	放弃	什么时候

- ['helmzmən] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊrəs] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

Archibius's	helmsman	shouted	that	the	Epicurus	did	not	belong	to	the	royal	navy	,
-	舵手	喊叫	那	这	伊壁鸠鲁	做过	不是	属于	到	这	皇家	海军	,

该船原本可能进行的轻微抵抗，在阿尔基比乌斯的舵手高喊"伊壁鸠鲁号不属于皇家海军"时，便戛然而止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:z] .

and	had	come	in	search	of	news	.
和	有	来	在	搜索	的	消息	.

他们前来打探消息。

[ðə; ði] [sɪ'lɪʃən] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] ; - [ænd; ənd] ['daɪən] ['entərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

The	Cilician	took	in	his	oars	;	Archibius	and	Dion	entered	the	vessel	and
这	西里西亚	采取	在	他的	桨	;	-	和	迪翁	进入	这	血管	和

['kwestʃənd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

questioned	the	commander	.
被质问	这	指挥官	.

西里西亚人收起了桨；阿尔基比乌斯和狄翁进入船舱，质问船长。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , ['weðər] - ['bi:tn] ['si:mən] ,

He	was	an	old	,	weather	-	beaten	seaman	,
他	曾是	一个	老的	,	天气	-	被打败	水手	,

他是一位饱经风霜的老水手，

[huː] [wʊd] [gɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] ['riːəli]
who **would** **give** **no** **information** **until** **after** **he** **had** **learned** **what** **his** **pursuers** **really**
WHO 会 给 不 信息 直到 后 他 有 学习 什么 他的 追击者 真的
[dɪˈzaɪrd] .
desired **.**
想要的 .

他直到弄清楚追捕者真正想要什么之后，才会透露任何信息。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][prəuˈtestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːʃən] [koʊst][ə; eɪ]
At **first** **he** **protested** **that** **he** **had** **witnessed** **on** **the** **Peloponnesian** **coast** **a**
在 第一的 他 抗议 那 他 有 目击者 在 这 伯罗奔尼撒半岛 海岸 一个
[greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['gæliːz] ['oʊvər] [ðoʊz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] ;
great **victory** **gained** **by** **the** **Egyptian** **galleys** **over** **those** **commanded** **by** **Octavianus** **;**
伟大的 胜利 获得 经过 这 埃及人 厨房 超过 那些 命令 经过 奥克塔维安 ;

他起初辩称，他曾在伯罗奔尼撒海岸亲眼目睹埃及战船队战胜屋大维指挥的战船队，取得了一场伟大的胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
but **the** **queries** **of** **the** **two** **friends** **involved** **him** **in** **contradictions** **,**
但 这 查询 的 这 二 朋友们 涉及 他 在 矛盾 ,

但两位朋友的提问让他陷入了矛盾之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
and **he** **then** **pretended** **to** **know** **nothing** **,**
和 他 然后 假装 到 知道 没有什么 ,

然后他装作什么都不知道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən]
and **to** **have** **spoken** **of** **a** **victory** **merely** **to** **please** **the** **Alexandrian**
和 到 有 说 的 一个 胜利 仅仅 到 请 这 亚历山大
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

仅仅为了取悦亚历山大的绅士们，就夸大胜利。

['daɪən] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈkjʊrəs] , [səːtʃt]
Dion **,** **accompanied** **by** **a** **few** **men** **from** **the** **crew** **of** **the** **Epicurus** **,** **searched**
迪翁 , 伴随 经过 一个 很少 男人 从 这 全体人员 的 这 伊壁鸠鲁 , 搜索
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

狄翁带着几名来自"伊壁鸠鲁号"的船员搜查了这艘船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]
and **found** **in** **the** **little** **cabin** **a** **man** **bound** **and** **gagged** **,** **guarded** **by**
和 成立 在 这 小的 舱 一个 男人 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 守卫 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .
one **of** **the** **pirates** **.**
一 的 这 海盗 .

在小木屋里，他们发现一个男人被捆绑并堵住了嘴，由一名海盗看守。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔntəs] , [huː] [spoʊk]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
It **was** **a** **sailor** **from** **the** **Pontus** **,** **who** **spoke** **only** **his** **native** **language** **.**
它 曾是 一个 水手 从 这 蓬图斯 , WHO 辐 仅有的 他的 本国的 语言 .

他是一位来自本都的航海家，只会说他的母语。

['nʌθɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Nothing **intelligible** **could** **be** **obtained** **from** **him** **;** **but** **there** **were**
没有什么 可理解的 可以 是 获得 从 他 ; 但 那里 是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
important **suggestions** **in** **a** **letter** **,**
重要的 建议 在 一个 信 ,

从他那里什么也得不到；但信中却包含一些重要的建议。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə'mʌŋ] ['kloʊðɪŋ] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stoʊlən]

found	in	a	chest	in	the	cabin	,	among	clothing	,	jewels	,	and	other	stolen
成立	在	一个	胸部	在	这	舱	,	之中	衣服	,	珠宝	,	和	其他	被盗

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

在小屋里的一个箱子里发现的，箱子里还有衣物、珠宝和其他赃物。

[ðə; ði] ['letər] - ['daɪən][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] - [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	letter	-	Dion	could	scarcely	believe	his	own	eyes	-	was	addressed	to	his
这	信	-	迪翁	可以	几乎	相信	他的	自己的	眼睛	-	曾是	已解决	到	他的

[frend] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['gɔːrdʒiəs] .

friend	,	the	architect	Gorgias	.
朋友	,	这	建筑师	高尔吉亚	.

迪翁简直不敢相信自己的眼睛，这封信是写给他的朋友，建筑师高尔吉亚的。

[ðə; ði]['paɪrət] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pirate	,	being	ignorant	of	writing	,	had	not	opened	it	,
这	海盗	,	存在	无知	的	写作	,	有	不是	打开	它	,

海盗不懂字，所以没有打开它。

[bʌt; bət]['daɪən] [tɔːr] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

but	Dion	tore	the	wax	from	the	cord	without	delay	.
但	迪翁	撕裂	这	蜡	从	这	绳索	没有	延迟	.

但迪翁毫不犹豫地撕掉了绳子上的蜡。

- , [ðə; ði] [griːk] [ˌretə'rɪʃn] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['æntəni][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

Aristocrates	,	the	Greek	rhetorician	,	who	had	accompanied	Antony	to	the	war	,
-	,	这	希腊语	修辞学家	,	WHO	有	伴随	安东尼	到	这	战争	,

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ,

had	written	from	Taenarum	,
有	书面	从	泰纳鲁姆	,

希腊修辞学家阿里斯托克拉底曾随安东尼出征，他从泰纳鲁姆写信给安东尼。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ɪn][ðə; ði]

in	the	south	of	the	Peloponnesus	,	requesting	the	architect	,	in	the
在	这	南	的	这	伯罗奔尼撒半岛	,	请求	这	建筑师	,	在	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] ,

general's	name	,
将军的	姓名	,

在伯罗奔尼撒半岛南部，以将军的名义请求建筑师：

[tuː; tə][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃoʊmə][ɪn]['ɔːrdər] ,

to	set	the	little	palace	at	the	end	of	the	Choma	in	order	,
到	放	这	小的	宫殿	在	这	结尾	的	这	乔玛	在	命令	,

把乔玛尽头的小宫殿布置好，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

and	surround	it	on	the	land	side	with	a	high	wall	.
和	环绕	它	在	这	土地	边	和	一个	高的	墙	.

在陆地一侧用高墙将其围起来。

[noʊ] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

No	door	would	be	necessary	.
不	门	会	是	必要的	.

不需要门。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['wɔːtər] .

Communication	with	the	dwelling	could	be	had	by	water	.
沟通	和	这	住宅	可以	是	有	经过	水	.

可以通过水路与住所取得联系。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] ['spi:dəli] .

He	must	do	his	utmost	to	complete	the	work	speedily	.
他	必须	做	他的	极致	到	完全的	这	工作	迅速地	.

他必须尽最大努力尽快完成这项工作。

[ðə; ði] [frendz] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	friends	gazed	at	each	other	in	astonishment	,	as	they	read	this	commission	.
这	朋友们	凝视	在	每个	其他	在	惊讶	,	作为	他们	读	这	委员会	.

朋友们读着这份委托书，惊讶地互相凝视着。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['æntəni][tu:; tə] [gɪv] [soʊ][streɪndʒ][æn; ən]['ɔ:rdər] ?

What	could	induce	Antony	to	give	so	strange	an	order	?
什么	可以	诱导	安东尼	到	给	所以	奇怪的	一个	命令	?

是什么原因促使安东尼下达如此奇怪的命令?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ?

How	did	it	fall	into	the	hands	of	the	pirates	?
如何	做过	它	落下	进入	这	双手	的	这	海盗	?

它怎么会落入海盗手中?

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

This	must	be	understood	.
这	必须	是	理解	.

这一点必须理解。

[wen] - , [hu:z] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃər] , [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] , ['kwɪkli] [wʌn] [frendz] ,

When	Archibius	,	whose	gentle	nature	,	so	well	adapted	to	inspire	confidence	,	quickly	won	friends	,
什么时候	-	,	谁	温和的	自然	,	所以	出色地	改编	到	启发	信心	,	迅速地	韩元	朋友们	,

阿尔基比乌斯性格温和，极易赢得信任，很快就赢得了朋友们的喜爱。

[bɜ:rst]['ɪntu:] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træn'zɪʃ(ə)n] ['rerli] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

burst	into	passionate	excitement	,	the	unexpected	transition	rarely	failed	to	produce	its	effect	,
爆裂	进入	热情的	激动	,	这	意外	过渡	很少	失败的	到	生产	它是	影响	,

突然间，他变得异常兴奋，这种出乎意料的转变往往能产生预期的效果。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [fitʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

especially	as	his	tall	,	strong	figure	and	marked	features	made	a	still	more	threatening	impression	.
尤其	作为	他的	高的	,	强的	数字	和	标记	特征	制成	一个	仍然	更多的	威胁	印象	.

尤其是他高大魁梧的身材和轮廓分明的五官，更给人一种咄咄逼人的印象。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Even	the	captain	gazed	at	him	with	fear	,
甚至	这	队长	凝视	在	他	和	害怕	,

就连船长都带着恐惧的目光看着他。

[wen] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] ['θretnd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

when	the	Alexandrian	threatened	to	recall	all	his	promises	of	consideration
什么时候	这	亚历山大	威胁	到	记起	全部	他的	承诺	的	考虑

[ænd; ənd]['mɜ:rsi] [ɪf] [ðə; ði]['paɪrət][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪf(ə)l] [kəˈnektɪd]

and	mercy	if	the	pirate	withheld	even	the	smallest	trifle	connected
和	怜悯	如果	这	海盗	隐瞒	甚至	这	最小	琐事	连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

with	this	letter	.
和	这	信	.

亚历山大港人威胁说，如果海盗扣留与这封信有关的哪怕是最微不足道的小东西，他就会收回所有给予的体谅和仁慈的承诺。

[ðə; ði][mæn] ['spi:dəli] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:ls] ['steɪtmənts] ;

The	man	speedily	perceived	that	it	would	be	useless	to	make	false	statements	;
这	男人	迅速地	感知	那	它	会	是	无用	到	制作	错误的	声明	;

那人很快意识到，作虚假陈述是没用的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] [frʌm; frəm]['pɔntəs] , [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [gri:k] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]

for	the	captive	from	Pontus	,	though	unable	to	speak	Greek	,	understood	the
为了	这	俘虏	从	蓬图斯	,	尽管	无法	到	说话	希腊语	,	理解	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这位来自本都的俘虏虽然不会说希腊语，却能理解这种语言。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [kənˈfɜ:rmd] ['evri] [rɪˈmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] ['dʒestʃərz] ,

and	either	confirmed	every	remark	of	the	other	with	vehement	gestures	,
和	任何一个	确认的	每一个	评论	的	这	其他	和	慷慨	手势	,

并且要么用强烈的肢体语言证实对方的每一句话，

[ɔ:r]['brændɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [fɔ:ls] .

or	branded	it	in	the	same	manner	as	false	.
或者	品牌	它	在	这	相同的	方式	作为	错误的	.

或者像对待虚假产品一样对待它。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]

Thus	it	was	discovered	that	the	pirate	craft	,	in	company	with	a	much	larger
因此	它	曾是	发现	那	这	海盗	工艺	,	在	公司	和	一个	很多	更大的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

因此，人们发现这艘海盗船与一艘更大的船只结伴而行。

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpænjən] , [hæd; həd] ['lɜ:kt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['prɑ:məntɔ:ri][ʌv; əv] [kri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

owned	by	a	companion	,	had	lurked	behind	the	promontory	of	Crete	for	a
拥有	经过	一个	伴侣	,	有	潜伏	在后面	这	海角	的	克里特岛	为了	一个

[praɪz] .

prize	.
奖	.

它属于一位同伴所有，一直潜伏在克里特岛的海岬后面寻找猎物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ɔ:t] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] , [wen] [ə; eɪ] ['deɪnti]

They	had	neither	seen	nor	heard	aught	concerning	the	two	fleets	,	when	a	dainty
他们	有	两者都不	已见	也不	听到	零	有关	这	二	舰队	,	什么时候	一个	纤巧

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

他们既没有看到也没有听到任何关于这两支舰队的消息，这时一艘精致的桨帆船出现了。

" [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [fliːt] [ðæt]['evər] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [siː] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]

"	the	finest	and	fleetest	that	ever	sailed	in	the	sea	"	—	it	was	probably	the
"	这	最好的	和	最快	那	曾经	航行	在	这	海	"	—	它	曾是	大概	这

" ['swɑːloʊ] ,

"	Swallow	,
"	吞	,

“有史以来航行在海上最精良、速度最快的船只”——它很可能是“燕子号”。

" ['æn.tə.niz] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] - [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [sner] .

"	Antony's	despatch	-	boat	-	had	run	into	the	snare	.
"	安东尼的	调度	-	船	-	有	跑步	进入	这	圈套	.

安东尼的信使船落入了陷阱。

[tuː; tə]['kæptʃər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

To	capture	her	was	an	easy	task	.
到	捕获	她	曾是	一个	简单的	任务	.

抓住她轻而易举。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['buːti] ,

The	pirates	had	divided	their	booty	,
这	海盗	有	分割	他们的	赃物	,

海盗们瓜分了他们的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][men][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .

but	the	lion's	share	of	goods	and	men	had	fallen	to	the	larger	ship	.
但	这	狮子的	分享	的	商品	和	男人	有	倒下	到	这	更大的	船	.

但绝大部分货物和人员都落到了那艘更大的船上。

[ə; eɪ] [paʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

A	pouch	containing	letters	and	money	had	been	taken	from	a	gentleman
一个	小袋	包含	信件	和	钱	有	到过	已采取	从	一个	绅士

[ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] [ə'pɪrəns] — ['prɑːbəbli]['æn.tə.niz] ['mesɪndʒər] — [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

of	aristocratic	appearance	—	probably	Antony's	messenger	—	who	had	received	a
的	贵族	外貌	—	大概	安东尼的	信使	—	WHO	有	已收到	一个

[sɪ'vɪr] [wuːnd] ,

severe	wound	,
严重	伤口	,

一个装有信件和钱财的袋子从一位外表贵族气质的绅士身上被取走，这位绅士很可能是安东尼的信使，他身负重伤。

[daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

died	,	and	had	been	flung	into	the	sea	.
死亡	,	和	有	到过	扔	进入	这	海	.

死了，被抛入了大海。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	former	had	been	used	to	light	the	fire	,
这	以前的	有	到过	用过的	到	光	这	火	,

前者曾被用来引火。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [rɪ'meɪnd] .

and	only	the	one	addressed	to	the	architect	remained	.
和	仅有的	这	一	已解决	到	这	建筑师	剩余	.

只剩下寄给建筑师的那封信了。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['seɪləz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd]

The	captured	sailors	had	said	that	the	fleet	of	Octavianus	had	defeated
这	捕获	水手们	有	说	那	这	舰队	的	奥克塔维安	有	战败

[ˌkliːə'pætrəz] ,

Cleopatra's	,
克利奥帕特拉的	,

被俘的水手们说，屋大维的舰队击败了克利奥帕特拉的舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][fled] , [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][lænd]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,

and	the	Queen	had	fled	,	but	that	the	land	forces	were	still	untouched	,
和	这	女王	有	逃亡	,	但	那	这	土地	力量	是	仍然	未受触碰	,

女王已经逃走，但陆军却毫发无损。

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn]['æn.tə.niz] ['feɪvər] .

and	might	yet	decide	the	conflict	in	Antony's	favour	.
和	可能	然而	决定	这	冲突	在	安东尼的	偏爱	.

或许最终会决定这场冲突的走向，使安东尼获胜。

[ðə; ði]['paɪrət][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	pirate	protested	that	he	did	not	know	the	position	of	the	army	—	it	might
这	海盗	抗议	那	他	做过	不是	知道	这	位置	的	这	军队	—	它	可能

[biː; bi][æt; ət] ,

be	at	Taenarum	,
是	在	泰纳鲁姆	,

海盗辩解说他不知道军队的位置——可能在泰纳鲁姆。

[wens] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ʃɪp] [keɪm] .

whence	the	captured	ship	came	.
何处	这	捕获	船	来了	.

被俘船只的来源地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

It	was	a	sin	and	a	shame	,	but	his	own	crew	had	set	it	on
它	曾是	一个	罪	和	一个	耻辱	,	但	他的	自己的	全体人员	有	放	它	在

['faɪər] ,

fire	,
火	,

这是罪过，也是耻辱，但放火烧房子的却是他自己的船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	sank	before	his	eyes	.
和	它	沉没	前	他的	眼睛	.

它在他眼前沉了下去。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [jet] [ðə; ði] - [koʊst] ,

This	report	seemed	to	be	true	,	yet	the	Acharnanian	coast	,
这	报告	似乎	到	是	真的	,	然而	这	-	海岸	,

这份报告似乎是真的，然而阿卡纳尼亚海岸，

[wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ,

where	the	battle	was	said	to	have	been	fought	,
在哪里	这	战斗	曾是	说	到	有	到过	战斗	,

据说战斗就发生在那里

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] , [wens] ['æn.tə.niz]

was	so	far	from	the	southern	point	of	the	Peloponnesus	,	whence	Antony's
曾是	所以	远的	从	这	南部	观点	的	这	伯罗奔尼撒半岛	,	何处	安东尼的

['letər] [keɪm] ,

letter	came	,
信	来了	,

距离安东尼信件寄出的伯罗奔尼撒半岛南端非常遥远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .

that	it	must	have	been	written	during	the	flight	.
那	它	必须	有	到过	书面	期间	这	航班	.

那一定是飞行途中写的。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] — [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]

One	thing	appeared	to	be	certain	—	the	fleet	had	been	vanquished	and
一	事物	出现	到	是	肯定	—	这	舰队	有	到过	战败者	和

[dɪ'spɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [ɔ:r] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] .

dispersed	on	the	2d	or	3d	of	September	.
分散的	在	这	2d	或者	3d	的	九月	.

有一件事似乎是肯定的——舰队在9月2日或3日被击败并溃散。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [goʊ] [naʊ] ?

Where	would	the	Queen	go	now	?
在哪里	会	这	女王	去	现在	?

女王现在会去哪里呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæli:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]

What	had	become	of	the	magnificent	galleys	which	had	accompanied	her
什么	有	变得	的	这	壮丽	厨房	哪个	有	伴随	她

[tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

to	the	battle	?
到	这	战斗	?

那些伴随她出征的宏伟战船后来怎么样了?

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɑ:ntreri]['waɪndz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [di'teind] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Even	the	contrary	winds	would	not	have	detained	them	so	long	,
甚至	这	相反	风	会	不是	有	被拘留	他们	所以	长的	,

即使逆风也不会让他们耽搁这么久。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['rəʊəz] .

for	they	were	abundantly	supplied	with	rowers	.
为了	他们	是	大量	供应	和	划船者	.

因为他们拥有充足的划桨手。

[hæd; həd][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Had	Octavianus	taken	possession	of	them	?
有	奥克塔维安	已采取	拥有	的	他们	?

屋大维是否占领了它们?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bə:nd] [ɔ:r] [sʌŋk] ?

Were	they	burned	or	sunk	?
是	他们	烧伤	或者	沉没	?

它们是被烧毁了还是沉没了?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [hæd; həd]['æntəni] [ri:tʃt] ?

But	in	that	case	how	had	Antony	reached	Taenarum	?
但	在	那	案件	如何	有	安东尼	达到	泰纳鲁姆	?

但那样的话，安东尼又是如何到达泰纳鲁姆的呢?

[ðə; ði]['paɪrət][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [stɜ:rd] [bəuθ] [hɑ:rt]

The	pirate	could	give	no	answer	to	these	questions	,	which	stirred	both	heart
这	海盗	可以	给	不	回答	到	这些	问题	,	哪个	搅拌	两个都	心

[ænd; ənd][breɪn] .

and	brain	.
和	脑	.

海盗无法回答这些问题，这些问题既触动了人们的心，也激起了人们的思考。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kən'si:l] [wʌt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

Why	should	he	conceal	what	had	reached	his	ears	?
为什么	应该	他	隐藏	什么	有	达到	他的	耳朵	?

他为什么要隐瞒自己听到的事情呢?

[æt; ət][læst] - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['prɑ:pərti]['stoʊlən][frʌm; frəm]['æn.tə.niz] [ʃɪp] ,

At	last	Archibius	ordered	the	property	stolen	from	Antony's	ship	,
在	最后的	-	订购	这	财产	被盗	从	安东尼的	船	,

最后，阿尔基比乌斯下令从安东尼的船上偷走了财物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd]['seɪlər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

and	the	liberated	sailor	to	be	brought	on	board	the	Epicurus	,
和	这	解放	水手	到	是	带来	在	木板	这	伊壁鸠鲁	,

获释的水手将被带上"伊壁鸠鲁"号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'twiːn]

but	the	pirate	was	obliged	to	swear	not	to	remain	in	the	waters	between
但	这	海盗	曾是	有义务	到	发誓	不是	到	保持	在	这	水	之间

[kriːt] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] .

Crete	and	Alexandria	.
克里特岛	和	亚历山大	.

但海盗必须发誓不得在克里特岛和亚历山大港之间的水域停留。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] .

Then	he	was	suffered	to	pursue	his	way	unmolested	.
然后	他	曾是	遭受	到	追求	他的	方式	未受干扰	.

然后他便得以不受干扰地继续他的旅程。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]

This	adventure	had	occupied	many	hours	,	and	the	return	against	the	wind
这	冒险	有	占领	许多	小时	,	和	这	返回	反对	这	风

[wʌz; wəz] [sloʊ] ;

was	slow	;
曾是	慢的	;

这次探险耗费了数小时，而且逆风而行，路途缓慢；

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] [fɑːr]

for	,	during	the	chase	the	Epicurus	had	been	carried	by	the	strong	breeze	far
为了	,	期间	这	追赶	这	伊壁鸠鲁	有	到过	携带	经过	这	强的	微风	远的

[aʊt][tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

因为在追逐过程中，伊壁鸠鲁被强风吹到了很远的海面上。

[jet] , [wen] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði]['fɛərɔs] ,

Yet	,	when	still	several	miles	from	the	mouth	of	the	harbour	at	the	Pharos	,
然而	,	什么时候	仍然	一些	英里	从	这	嘴	的	这	港口	在	这	法罗斯	,

然而，当时距离法罗斯港的入口还有几英里远，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['rəudiən,-djən] ['helmzmən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['tævərn][hæd; həd]

it	was	evident	that	the	Rhodian	helmsman	in	the	island	tavern	had
它	曾是	明显	那	这	罗德岛	舵手	在	这	岛	酒馆	有

[prɪ'dɪktɪd] ['truːli] ;

predicted	truly	;
预测	真的	;

很明显，岛上酒馆里的罗德岛舵手的预言成真了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː]

for	the	weather	changed	with	unusual	speed	,	and	the	wind	now	blew
为了	这	天气	已更改	和	异常	速度	,	和	这	风	现在	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

因为天气变化异常迅速，风向转为北风。

[ðə; ði] [siː] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , [sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] , [sʌm; səm]

The	sea	fairly	swarmed	with	ships	,	some	belonging	to	the	royal	fleet	,	some
这	海	相当	蜂拥而至	和	船舶	,	一些	属于	到	这	皇家	舰队	,	一些

[tuː; tə] ['kjʊriəs] [ˌælɪg'zændriən] ,

to	curious	Alexandrians	,
到	好奇的	亚历山大里亚人	,

海面上挤满了船只，有些属于皇家舰队，有些属于好奇的亚历山大港居民。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] .

who	had	sailed	out	to	take	a	survey	.
WHO	有	航行	出去	到	拿	一个	民意调查	.

他们乘船出海进行勘测。

- [ænd; ənd] ['daɪən] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Archibius	and	Dion	had	spent	a	sleepless	night	and	day	.
-	和	迪翁	有	花费	一个	失眠	夜晚	和	天	.

阿奇比乌斯和狄翁彻夜未眠。

[ðə; ði] ['hevi] [er] , [pə'veɪdid] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] , [hæd; həd] [groʊn] [kuːl] .

The	heavy	air	,	pervaded	by	a	fine	mist	,	had	grown	cool	.
这	重的	空气	,	弥漫	经过	一个	美好的	薄雾	,	有	生长	凉爽的	.

空气沉闷，弥漫着细雾，渐渐变得凉爽起来。

['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] , [ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

After	refreshing	themselves	by	a	repast	,	they	paced	up	and	down	the	deck	of
后	令人耳目一新	他们自己	经过	一个	餐饮	,	他们	踱步	向上	和	向下	这	甲板	的

[ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊrəs] .

the	Epicurus	.
这	伊壁鸠鲁	.

享用完午餐后，他们精神焕发地在伊壁鸠鲁号的甲板上来回踱步。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'raʊnd]

Few	words	were	exchanged	,	and	they	wrapped	their	cloaks	closer	around
很少	字	是	交换	,	和	他们	包装	他们的	斗篷	更近	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们几乎没有交谈，只是把斗篷裹得更紧了些。

[bəuθ] [hæd; həd] [kwɔft] [lɑːrdʒ] [dræfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊrəs]

Both	had	quaffed	large	draughts	of	the	fiery	wine	with	which	the	Epicurus
两个都	有	畅饮	大的	起草	的	这	火热	葡萄酒	和	哪个	这	伊壁鸠鲁

[wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] ,

was	well	supplied	,
曾是	出色地	供应	,

两人都痛饮了大量伊壁鸠鲁酒馆里备足的烈性葡萄酒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

but	it	would	not	warm	them	.
但	它	会	不是	温暖的	他们	.

但这并不能让他们感到温暖。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪər] , ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['kæbɪn] , [kʊd; kəd] ['skersli] [duː] [soʊ] .

Even	the	fire	,	blazing	brightly	in	the	richly	furnished	cabin	,	could	scarcely	do	so	.
甚至	这	火	,	炽烈	明亮地	在	这	丰富	提供	舱	,	可以	几乎	做	所以	.

即使是装饰华丽的小屋里熊熊燃烧的炉火，也难以做到这一点。

- [θɔːts] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

Archibius's	thoughts	lingered	with	his	beloved	Queen	,
-	想法	徘徊不去	和	他的	心爱	女王	,

阿奇比乌斯的思绪仍然萦绕着他心爱的女王。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

and	his	vivid	power	of	imagination	conjured	before	his	mind	everything	which
和	他的	生动	力量	的	想像力	召唤	前	他的	头脑	一切	哪个

[kʊd; kəd] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] .

could	distress	her	.
可以	痛苦	她	.

他丰富的想象力让他把所有可能让她痛苦的事情都想象了出来。

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

No	possible	chance	,	not	even	the	most	terrible	,	was	forgotten	,
不	可能的	机会	,	不是	甚至	这	最多	糟糕的	,	曾是	被遗忘的	,

任何可能性，哪怕是最可怕的可能性，都没有被遗忘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz]

and	when	he	saw	her	sinking	in	the	ship	,	stretching	her	beautiful	arms
和	什么时候	他	锯	她	下沉	在	这	船	,	伸展	她	美丽的	武器

[im'plɔːrɪŋli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

imploringly	towards	him	,
恳求地	向	他	,

当他看到她随着船身下沉，伸出美丽的双臂恳求地向他靠近时，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [ɪn] ['evri] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	whom	she	had	so	long	turned	in	every	perilous	position	,
到	谁	她	有	所以	长的	转向	在	每一个	危险的	位置	,

她一直以来在各种危险境地都向他寻求帮助。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] , [koʊld] - ['hɑrtɪd]

when	he	beheld	her	a	captive	in	the	presence	of	the	hostile	,	cold	-	hearted
什么时候	他	观看	她	一个	俘虏	在	这	在场	的	这	敌对的	,	寒冷的	-	心地

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

Octavianus	,
奥克塔维安	,

当他看到她被俘虏，站在敌对冷酷的屋大维面前时，

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

the	blood	seemed	to	freeze	in	his	veins	.
这	血	似乎	到	冻结	在	他的	静脉	.

他感觉血液仿佛在他血管里凝固了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][felt]['mænt(ə)l][ænd; ənd] , ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ]

At	last	he	dropped	his	felt	mantle	and	,	groaning	aloud	,	struck	his	brow
在	最后的	他	掉落	他的	毛毡	地幔	和	,	呻吟	大声	,	击	他的	眉头

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .

with	his	clenched	hand	.
和	他的	紧握	手	.

最后他扔掉了毡布斗篷，大声呻吟着，用紧握的手捶打着额头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [rɪsts] [bɪ'fɔːr]

He	had	fancied	her	walking	with	gold	chains	on	her	slender	wrists	before
他	有	幻想	她	步行	和	金子	链条	在	她	苗条	手腕	前

[ðə; ði] ['vɪktɚz] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriət] ,

the	victor's	four	-	horse	chariot	,
这	胜利者的	四	-	马	战车	,

他曾幻想她纤细的手腕上戴着金链子，走在胜利者的四马拉的战车前。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːpjələs] .

and	heard	the	exulting	shouts	of	the	Roman	populace	.
和	听到	这	欣喜若狂	喊叫	的	这	罗马	民众	.

他听到了罗马民众欢呼雀跃的声音。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

That	would	have	been	the	most	terrible	of	all	.
那	会	有	到过	这	最多	糟糕的	的	全部	.

那将是最糟糕的情况。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

To	pursue	this	train	of	thought	was	beyond	the	endurance	of	the	faithful
到	追求	这	火车	的	想法	曾是	超过	这	耐力	的	这	忠实

[frend] ,

friend	,
朋友	,

继续这样思考下去，已经超出了这位忠实朋友的耐心范围。

[ænd; ənd] ['daɪən] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌes oʊ 'biː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [terz]

and	Dion	turned	in	surprise	as	he	heard	him	sob	and	saw	the	tears
和	迪翁	转向	在	惊喜	作为	他	听到	他	哭泣	和	锯	这	眼泪

[wɪtʃ] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	bedewed	his	face	.
哪个	露水	他的	脸	.

迪翁听到他的啜泣声，看到他脸上的泪水，惊讶地转过身去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɔːrm]

His	own	heart	was	heavy	enough	,	but	he	knew	his	companion's	warm
他的	自己的	心	曾是	重的	足够的	,	但	他	知道	他的	同伴的	温暖的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ;

devotion	to	the	Queen	;
虔诚	到	这	女王	;

他自己的心情已经十分沉重，但他知道同伴对女王有着深厚的忠诚；

[soʊ] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

so	,	passing	his	arm	around	his	shoulder	,
所以	,	通过	他的	手臂	大约	他的	肩膀	,

于是，他搂住了他的肩膀。

[hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	entreated	him	to	maintain	that	peace	of	soul	and	mind	which	he
他	恳求	他	到	维持	那	和平	的	灵魂	和	头脑	哪个	他

[hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd] .

had	so	often	admired	.
有	所以	经常	钦佩	.

他恳求他保持自己一直以来都非常钦佩的那种内心的平静与安宁。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [stænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

In	the	most	critical	situations	he	had	seen	him	stand	high	above	them	,
在	这	最多	批判的	情况	他	有	已见	他	站立	高的	多于	他们	,

在最危急的时刻，他都看到他高高在上，置身事外。

[æz; əz] ['jɑːndər] [mæn] [huː] [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛərɔs] [stʊd] [ə'bʌv]

as	yonder	man	who	fed	the	flames	on	the	summit	of	the	Pharos	stood	above
作为	远处	男人	WHO	美联储	这	火焰	在	这	首脑	的	这	法罗斯	站立	多于

[ðə; ði] [waɪld] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	wild	surges	of	the	sea	.
这	荒野	涌动	的	这	海	.

就像那位在法罗斯灯塔顶端添柴加火的人，站在汹涌的大海之上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [dɪs'pæʃənətli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

If	he	would	reflect	over	what	had	happened	as	dispassionately	as	usual	,
如果	他	会	反映	超过	什么	有	发生	作为	冷静地	作为	通常	,

如果他能像往常一样冷静地反思所发生的事情，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æntəni] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

he	could	not	fail	to	see	that	Antony	must	be	free	and	in	a	position
他	可以	不是	失败	到	看	那	安东尼	必须	是	自由的	和	在	一个	位置

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ,

to	guide	his	own	future	,
到	指导	他的	自己的	未来	,

他不可能看不出安东尼必须获得自由，并能够掌控自己的未来。

[sɪns] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊmə] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈɔːrdər] .

since	he	directed	the	palace	in	the	Choma	to	be	put	in	order	.
自从	他	指导	这	宫殿	在	这	乔玛	到	是	放	在	命令	.

因为他下令整顿乔马的宫殿。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

He	did	not	understand	about	the	wall	,
他	做过	不是	理解	关于	这	墙	,

他不了解那堵墙。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈkæptɪv] [huːm] [hiː; hi]

but	perhaps	he	was	bringing	home	some	distinguished	captive	whom	he
但	也许	他	曾是	带来	家	一些	杰出的	俘虏	谁	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈbɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

wished	to	debar	from	all	communication	with	the	city	.
希望	到	禁止	从	全部	沟通	和	这	城市	.

但或许他是要带回一些身份显赫的俘虏，并希望阻止他们与城里的一切联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪrd] ,

It	might	prove	that	everything	was	far	better	than	they	feared	,
它	可能	证明	那	一切	曾是	远的	更好的	比	他们	害怕	,

这或许会证明，一切远比他们预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [smaɪl] [æt; ət] [ðiːz] [ˈgriːvəs] [æŋˈzaɪətiz] .

and	they	would	yet	smile	at	these	grievous	anxieties	.
和	他们	会	然而	微笑	在	这些	严重的	焦虑	.

面对这些令人担忧的局面，他们却依然面带微笑。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ðə; ðɪ] [best] [ˈfɔːrtʃən] ,

His	heart	,	too	,	was	heavy	,	for	he	wished	the	Queen	the	best	fortune	,
他的	心	,	也	,	曾是	重的	,	为了	他	希望	这	女王	这	最好的	财富	,

他的心情也很沉重，因为他衷心祝愿女王一切顺利。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,

not	only	for	her	own	sake	,
不是	仅有的	为了	她	自己的	清酒	,

不仅是为了她自己，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [griːd]

but	because	with	her	and	her	successful	resistance	to	the	greed
但	因为	和	她	和	她	成功的	反抗	到	这	贪婪

[ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændriə] .

of	Rome	was	connected	the	liberty	of	Alexandria	.
的	罗马	曾是	连接	这	自由	的	亚历山大	.

但因为她和她成功抵抗罗马的贪婪，就与亚历山大的自由息息相关。

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] , [laɪk] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , " [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]

"	My	love	and	anxiety	,	like	yours	,	"	he	concluded	,	"	have	ever	been	given
"	我的	爱	和	焦虑	,	喜欢	你的	,	"	他	结束	,	"	有	曾经	到过	给定

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

"我对她的爱和担忧，就像你们一样，"他总结道，"一直都倾注在她身上。"

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

the	sovereign	of	this	country	.
这	主权	的	这	国家	.

这个国家的君主。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈdesələt] , [laɪf] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ,

The	world	will	be	desolate	,	life	will	no	longer	be	worth	living	,
这	世界	将要	是	荒凉	,	生活	将要	不	更长	是	值得	活的	,

世界将变得荒凉，生命将不再值得活下去。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪərn] [fʊt] [ʌv; əv] [roʊm] [krʌʃiz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

if	the	iron	foot	of	Rome	crushes	our	independence	and	freedom	.
如果	这	铁	脚	的	罗马	暗恋	我们的	独立	和	自由	.

如果罗马的铁蹄践踏了我们的独立和自由。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] ['daɪənz]

"	The	words	had	sounded	cordial	and	sincere	,	and	Archibius	followed	Dion's
"	这	字	有	听起来	亲切	和	真诚	,	和	-	随后	迪翁的

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

"这些话听起来很亲切真诚，阿尔基比乌斯听从了狄翁的建议。"

[kɑːm] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [bɪ'liːf]

Calm	thought	convinced	him	that	nothing	had	yet	happened	which	compelled	belief
冷静的	想法	确信	他	那	没有什么	有	然而	发生	哪个	被迫	信仰

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [rɪ'zʌlt] ;

in	the	worst	result	;
在	这	最差	结果	;

冷静的思考让他相信，目前还没有发生任何足以让他相信最坏结果的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [niːdz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][faindz] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'nʌðər] ,

and	,	as	one	who	needs	consolation	often	finds	relief	in	comforting	another	,
和	,	作为	一	WHO	需求	安慰	经常	发现	宽慰	在	令人感到安慰	其他	,

而且，正如需要安慰的人往往会在安慰他人的过程中获得慰藉一样，

- [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [frend] [ðæt] ,

Archibius	cheered	his	own	heart	by	representing	to	his	younger	friend	that	,
-	欢呼	他的	自己的	心	经过	代表	到	他的	年轻	朋友	那	,

阿奇比乌斯向他的年轻朋友表达了这样一番话，以此来安慰自己：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] ['iːdʒɪpt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

even	if	Octavianus	were	the	victor	and	should	deprive	Egypt	of	her
甚至	如果	奥克塔维安	是	这	胜利者	和	应该	剥夺	埃及	的	她

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

即使屋大维是胜利者，并且应该剥夺埃及的独立，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] [friː]

he	would	scarcely	venture	to	take	from	the	citizens	of	Alexandria	the	free
他	会	几乎	风险投资	到	拿	从	这	公民	的	亚历山大	这	自由的

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

control	of	their	own	affairs	.
控制	的	他们的	自己的	事务	.

他几乎不敢剥夺亚历山大市民对自己事务的自由控制权。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['daɪən] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['rezəluːt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] ,

Then	he	explained	to	Dion	that	,	as	a	young	,	resolute	,	independent	man	,
然后	他	解释	到	迪翁	那	,	作为	一个	年轻的	,	坚决	,	独立的	男人	,

然后他向迪翁解释说，作为一个年轻、果断、独立的男子汉，

[hiː; hi] [maɪt] ['rendər] [hɪm'self] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

he	might	render	himself	doubly	useful	if	it	were	necessary	to	guard	the
他	可能	使成为	他自己	双倍	有用	如果	它	是	必要的	到	警卫	这

[ɪn'deɪndʒərd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

endangered	liberty	of	the	city	,
濒危	自由	的	这	城市	,

如果需要捍卫这座城市岌岌可危的自由，他或许能发挥双倍的作用。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [laɪf] [stɪl] [held][ɪn] [stɔːr] .

and	told	him	how	many	beautiful	things	life	still	held	in	store	.
和	讲述	他	如何	许多	美丽的	事物	生活	仍然	握住	在	店铺	.

并告诉他，生活中还有多少美好的事物在等着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

His	voice	expressed	anxious	tenderness	for	his	young	friend	.
他的	嗓音	表达	焦虑的	压痛	为了	他的	年轻的	朋友	.

他的声音里充满了对这位年轻朋友的担忧和温柔。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə]['daɪən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

No	one	had	spoken	thus	to	Dion	since	his	father's	death	.
不	一	有	说	因此	到	迪翁	自从	他的	父亲的	死亡	.

自他父亲去世以来，没有人这样跟迪翁说过话。

[ðə; ðiˌepɪ'kjʊrəs] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ðiˌ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['hɑːrbər] ,

The	Epicurus	would	soon	reach	the	mouth	of	the	harbour	,
这	伊壁鸠鲁	会	很快	抵达	这	嘴	的	这	港口	,

“伊壁鸠鲁号”很快就要到达港口入口了。

[ænd; ənd]['æftər] ['lændɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [liːv] - .

and	after	landing	he	must	again	leave	Archibius	.
和	后	降落	他	必须	再次	离开	-	.

着陆后，他必须再次离开阿尔基比乌斯。

[ðə; ðiˌ] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][juˈnaɪts] ['ɜːrnɪst] [men] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən] ['meni] ['priːviəs]

The	decisive	hour	which	often	unites	earnest	men	more	firmly	than	many	previous
这	决定性	小时	哪个	经常	联合	认真	男人	更多的	牢牢	比	许多	以前的

['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ] .

years	had	come	to	both	.
年	有	来	到	两个都	.

决定性的时刻已经到来，这个时刻往往比以往许多年更能将真诚的人们团结在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	had	opened	their	hearts	to	each	other	.
他们	有	打开	他们的	心	到	每个	其他	.

他们彼此敞开了心扉。

['daɪən][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['oʊnli][ðə; ðiˌ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

Dion	had	withheld	only	the	one	thing	which	,
迪翁	有	隐瞒	仅有的	这	一	事物	哪个	,

迪翁唯一隐瞒的，就是那件事：

[æt; ət][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['sɪti] , [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [freʃ]

at	the	first	sight	of	the	houses	in	the	city	,	filled	his	soul	with	fresh
在	这	第一的	视线	的	这	房屋	在	这	城市	,	已填	他的	灵魂	和	新鲜的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

第一眼看到城里的房屋，他心中就充满了新的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

It	was	long	since	he	had	sought	counsel	from	others	.
它	曾是	长的	自从	他	有	寻求	法律顾问	从	其他的	.

他已经很久没有向别人寻求建议了。

['meni] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] , [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

Many	who	had	asked	his	,	had	left	him	with	thanks	,
许多	WHO	有	问	他的	,	有	左边	他	和	谢谢	,

许多向他求助的人都对他表示了感谢。

[tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd] ,

to	do	exactly	the	opposite	of	what	he	had	advised	,
到	做	确切地	这	对面的	的	什么	他	有	建议	,

完全反其道而行之，违背了他之前的建议。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

though	it	would	have	been	to	their	advantage	.
尽管	它	会	有	到过	到	他们的	优势	.

虽然这样做对他们有利。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

More	than	once	he	,	too	,	had	done	the	same	,
更多的	比	一次	他	,	也	,	有	完毕	这	相同的	,

他自己也曾不止一次这样做过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn] - .

but	now	a	powerful	impulse	urged	him	to	confide	in	Archibius	.
但	现在	一个	强大的	冲动	敦促	他	到	信任	在	-	.

但现在一股强烈的冲动促使他向阿尔基比乌斯吐露心声。

[hiː; hi] [nuː] - , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] .

He	knew	Barine	,	and	wished	her	the	greatest	happiness	.
他	知道	-	,	和	希望	她	这	最	幸福	.

他认识巴琳，并祝愿她幸福美满。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][let] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] ,

Perhaps	it	would	be	wise	to	let	another	person	,	who	was	kindly	disposed	,
也许	它	会	是	明智的	到	让	其他	人	,	WHO	曾是	亲切地	处置	,

或许让另一位好心人来做这件事会更明智。

[kən'sɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [soʊ] ['iːgərli] [di'mɑːndid] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][fər'bæd,fər'beɪd] .

consider	what	his	own	heart	so	eagerly	demanded	and	prudence	forbade	.
考虑	什么	他的	自己的	心	所以	急切地	要求	和	谨慎	禁止	.

想想他内心如此渴望却又被理智所阻止的是什么。

['heɪstɪli] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :

Hastily	forming	his	resolution	,	he	again	turned	to	his	friend	,	saying	:
草草	成型	他的	解决	,	他	再次	转向	到	他的	朋友	,	说	:

他匆匆下定决心，再次转向朋友说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	shown	yourself	a	father	to	me	.
"	你	有	所示	你自己	一个	父亲	到	我	.

“你已经像父亲一样对待我了。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd] ,

Imagine	that	I	am	indeed	your	son	,	and	,
想象	那	我	是	的确	你的	儿子	,	和	,

想象一下，我真的是你的儿子，

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

as	such	wished	to	confess	that	a	woman	had	become	dear	to	my	heart	,
作为	这样的	希望	到	承认	那	一个	女士	有	变得	亲爱的	到	我的	心	,

因此，我想坦白，一位女子已经成为我心中挚爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	to	ask	whether	you	would	be	glad	to	greet	her	as	a	daughter	.
和	到	问	无论	你	会	是	高兴的	到	迎接	她	作为	一个	女儿	.

并询问你是否愿意像对待女儿一样迎接她。

" [hɪr] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mɪd][ɔ:l]
" Here Archibius interrupted him with the exclamation : " A ray of light amid all
" 这里 - 中断 他 和 这 感叹 : " 一个 射线 的 光 之中 全部
[ðɪs] [gluːm] ?
this gloom ?
这 愁云 ?

“这时，阿尔基比乌斯打断了他，惊呼道：‘在这片黑暗中，竟然还有一丝光明？’”

[græsp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
Grasp what you have too long neglected as soon as possible !
抓牢 什么 你 有 也 长的 被忽视的 作为 很快 作为 可能的 !

尽快抓住你长期以来忽视的事情！

[ˌaɪ 'tiː] [bi'fits] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['mæri] .
It befits a good citizen to marry .
它 适合 一个 好的 公民 到 结婚 .

结婚是好公民应有的行为。

[ðə; ði] [griːk] [dʌz] [nɑːt] [ə'teɪn] [fʊl] ['mænhʊd] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
The Greek does not attain full manhood till he becomes husband and father .
这 希腊语 做 不是 达到 满的 男子气概 直到 他 变成 丈夫 和 父亲 .

希腊人只有成为丈夫和父亲，才算真正成年。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wedɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
If I have remained unwedded , there was a special reason for it ,
如果 我 有 剩余 未婚 , 那里 曾是 一个 特别的 原因 为了 它 ,

如果我一直未婚，那肯定是有特殊原因的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] ['kɑːblər] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
and how often I have envied the cobbler whom I saw standing before his shop
和 如何 经常 我 有 令人羡慕 这 皮匠 谁 我 锯 常设 前 他的 店铺
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

我多么羡慕那些傍晚站在鞋匠铺前的鞋匠啊！

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːr][ðə; ði]['paɪlət] ,
holding his child in his arms , or the pilot ,
保持 他的 孩子 在 他的 武器 , 或者 这 飞行员 ,

他怀抱着孩子，或者飞行员

[tuː; tə] [huːm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
to whom large and small hands were stretched in greeting when he returned
到 谁 大的 和 小的 双手 是 拉伸 在 问候 什么时候 他 返回
[hoʊm] !
home !
家 !

当他回到家时，大手和小手都向他伸出了迎接！

[wen] [aɪ]['entər][maɪ] ['dwelɪŋ] ['oʊnli][maɪ][dɔːgz][rɪ'dʒɔɪs] .
When I enter my dwelling only my dogs rejoice .
什么时候 我 进入 我的 住宅 仅有的 我的 狗 麾 .

当我回到家时，只有我的狗在欢呼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [stændz] ['empti] ,
But you , whose beautiful palace stands empty ,
但 你 , 谁 美丽的 宫殿 站立 空的 ,

但是你，你那美丽的宫殿却空无一人，

[tuː; tə] [huːz] [praʊd] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] — "
to whose proud family it is due that you should provide for its continuance — "
到 谁 自豪的 家庭 它 是 到期的 那 你 应该 提供 为了 它是 继续 — "

你理应为这个引以为傲的家族提供延续的机会——

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

"	That	is	just	what	brings	me	into	a	state	of	indecision	,
"	那	是	只是	什么	带来	我	进入	一个	状态	的	优柔寡断	,

"正因如此，我才陷入了犹豫不决的状态。"

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daɪən] .

which	is	usually	foreign	to	my	nature	,	"	interrupted	Dion	.
哪个	是	通常	外国的	到	我的	自然	,	"	中断	迪翁	.

"这通常与我的本性相悖，"迪翁打断道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	You	know	me	and	my	position	in	the	world	,
"	你	知道	我	和	我的	位置	在	这	世界	,

"你了解我以及我在世界上的地位，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrlɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ðɪ]['wʊmən][tuː; tə]

and	you	have	also	known	from	her	earliest	childhood	the	woman	to
和	你	有	还	已知	从	她	最早	童年	这	女士	到

[huːm] [aɪ] [ə'luːd] . "

whom	I	allude	.	"
谁	我	暗示	.	"

而且，你也从她幼年起就认识我所指的这位女士。

" ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Iras	?	"	asked	his	companion	,	hesitatingly	.
"	伊拉斯	?	"	问	他的	伴侣	,	犹豫地	.

"伊拉斯？"他的同伴犹豫地问道。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['tʃɑːmiən] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [felt][baɪ][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['jʌŋgər]

His	sister	,	Charmian	,	had	told	him	of	the	love	felt	by	the	Queen's	younger
他的	姐姐	,	查米安	,	有	讲述	他	的	这	爱	毛毡	经过	这	女王大学	年轻

['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .

waiting	-	woman	.
等待	-	女士	.

他的妹妹查米安曾告诉他，女王的年轻女侍从感受到了爱意。

[bʌt; bət]['daɪən] ['iːgərli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - ,

But	Dion	eagerly	denied	this	,	adding	I	am	speaking	of	Barine	,
但	迪翁	急切地	否认	这	,	添加	我	是	请讲	的	-	,

但迪翁急忙否认了这一点，并补充说，我指的是巴林。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] [frend] - .

the	daughter	of	your	dead	friend	Leonax	.
这	女儿	的	你的	死的	朋友	-	.

你已故朋友莱昂纳克斯的女儿。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [jet] [maɪ][praɪd][ɪz] ['sensətɪv] ,

I	love	her	,	yet	my	pride	is	sensitive	,
我	爱	她	,	然而	我的	自豪	是	敏感的	,

我爱她，但我自尊心很强。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər][waɪf] .

and	I	know	that	it	will	extend	to	my	future	wife	.
和	我	知道	那	它	将要	延长	到	我的	未来	妻子	.

我知道这也会延续到我未来的妻子身上。

[ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [kæst][æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][skɔːrn] , [fɔːr; fər]

The	contemptuous	glances	which	others	might	cast	at	her	I	should	scorn	,	for
这	轻蔑的	眼神	哪个	其他的	可能	投掷	在	她	我	应该	轻蔑	,	为了

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] .

I	know	her	worth	.
我	知道	她	值得	.

别人投向她的轻蔑目光，我绝不屑一顾，因为我知道她的价值。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .

Surely	you	remember	my	mother	:	she	was	a	very	different	woman	.
一定	你	记住	我的	母亲	:	她	曾是	一个	非常	不同的	女士	.

你肯定还记得我的母亲：她和现在的你很不一样。

[hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [hɜːr; hər] [luːm] , [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	house	,	her	child	,	the	slaves	,	her	loom	,	were	everything	to	her
她	房子	,	她	孩子	,	这	奴隶	,	她	织布机	,	是	一切	到	她

.

:

.

她的房子、她的孩子、奴隶、她的织布机，对她来说就是一切。

[ʃiː; ʃi]['rɪdʒɪdli][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt]

She	rigidly	exacted	from	other	women	the	chaste	reserve	which	was	a	marked
她	严格地	索取	从	其他	女性	这	贞洁	预订	哪个	曾是	一个	标记

[treɪt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['kærəktər] .

trait	in	her	own	character	.
特征	在	她	自己的	特点	.

她严格要求其他女性保持贞洁缄默，而这正是她自身性格中的一个显著特征。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːt] [els] .

Yet	she	was	gentle	,	and	loved	me	,	her	only	son	,	beyond	aught	else	.
然而	她	曾是	温和的	,	和	喜爱	我	,	她	仅有的	儿子	,	超过	零	别的	.

然而，她温柔善良，爱我，她唯一的儿子，胜过一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] - ,

I	think	she	would	have	opened	her	arms	to	Barine	,
我	思考	她	会	有	打开	她	武器	到	-	,

我认为她会张开双臂欢迎巴林。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .

had	she	believed	that	she	was	necessary	to	my	happiness	.
有	她	相信	那	她	曾是	必要的	到	我的	幸福	.

如果她相信她对我的幸福至关重要的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [geɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

But	would	the	young	beauty	,	accustomed	to	gay	intercourse	with	distinguished
但	会	这	年轻的	美丽	,	习惯	到	同性恋	交往	和	杰出的

[men] ,

men	,
男人	,

但是，这位习惯于与杰出男士发生同性性关系的年轻美人，会怎么做呢?

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] ?

have	been	able	to	submit	to	her	demands	?
有	到过	有能力的	到	提交	到	她	需求	?

你是否能够满足她的要求?

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

When	I	consider	that	she	cannot	help	taking	into	her	married	life	the	habit	of
什么时候	我	考虑	那	她	不能	帮助	采取	进入	她	已婚	生活	这	习惯	的

['biːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kɔːtid] ;

being	surrounded	and	courted	;
存在	包围	和	求爱	;

考虑到她无法避免地将受人围绕和追求的习惯带入婚姻生活;

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]
when I think that the imprudence of a woman accustomed to perfect freedom
什么时候 我 思考 那 这 轻率 的 一个 女士 习惯 到 完美的 自由
[maɪt] [set] ['aɪd(ə)l] [tʌŋz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
might set idle tongues in motion ,
可能 放 闲置的 舌头 在 运动 ,

每当我想到一个习惯了完全自由的女人，其轻率之举可能会引发闲言碎语时，

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] ;
and cast a shadow upon the radiant purity of my name ;
和 投掷 一个 阴影 之上 这 辐射状 纯度 的 我的 姓名 ;

并在我的圣名的光辉纯洁上投下阴影；

[wen] [aɪ] ['iːv(ə)n] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd] .
when I even — " and he raised his clenched right hand .
什么时候 我 甚至 — " 和 他 提高 他的 紧握 正确的 手 .

即使我——"他举起了紧握的右手。

[bʌt; bət] - ['ænsər] ['suːðɪŋli] :
But Archibius answered soothingly :
但 - 回答 舒缓地 :

但阿尔基比乌斯平静地回答道：

" [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] ['graʊndləs] [ɪf] - ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['gɪvz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl]
" That anxiety is groundless if Barine warmly and joyfully gives you her whole
" 那 焦虑 是 无根据的 如果 - 热情地 和 欣喜地 给予 你 她 所有的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

"如果巴琳热情快乐地全心全意地对待你，那么你的焦虑就是没有根据的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌni] , ['lʌvəbl] , [truː] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It is a sunny , lovable , true woman's heart , and therefore capable of a
它 是 一个 阳光明媚 , 可爱的 , 真的 女性的 心 , 和 所以 有能力的 的 一个
[greɪt] [lʌv] .
great love .
伟大的 爱 .

这是一颗阳光、可爱、真诚的女人之心，因此能够拥有伟大的爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biˈstəuz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz]
If she bestows it on you — and I believe she will — go and offer sacrifices
如果 她 授予 它 在 你 — 和 我 相信 她 将要 — 去 和 提供 牺牲
[ɪn] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ;
in your gratitude ;
在 你的 感激 ;

如果她把它赐予你——我相信她会的——那就去献上祭品以示感激；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [dɪ'zaɪrd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [tuː; tə]
for the immortals desired your happiness when they guided your choice to
为了 这 不朽者 想要的 你的 幸福 什么时候 他们 引导 你的 选择 到
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] ,
her and not to Iras ,
她 和 不是 到 伊拉斯 ,

因为众神希望你幸福，所以才引导你选择她而不是伊拉斯。

[maɪ] [oʊn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .
my own sister's child .
我的 自己的 姐妹 孩子 .

我亲姐姐的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [maɪ][sʌn] , [aɪ] [wʊd] [naʊ][ɪk'skleɪm] ,
If you were really my son , I would now exclaim ,
如果 你 是 真的 我的 儿子 , 我 会 现在 惊叹 ,

如果你真是我的儿子，我现在会大声说道：

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪrɚ] ['dɔːtər] ,
' You could not bring me a dearer daughter ,
- 你 可以 不是 带来 我 一个 更贵 女儿 ,

你不可能给我带来比她更亲爱的女儿了。

[ɪf] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] . -
if — I repeat it — if you are sure of her love . '
如果 — 我 重复 它 — 如果 你 是 当然 的 她 爱 . -

如果——我再说一遍——如果你确信她爱你。

" ['daɪən] [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd]['fɜːrmli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Dion gazed into vacancy a short time , and then cried firmly : " I am !
" 迪翁 凝视 进入 空缺 一个 短的 时间 , 和 然后 哭 牢牢 : " 我 是 !

迪翁凝视着虚空片刻，然后坚定地喊道："我就是！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [pɒ'saidn] .
The Epicurus anchored before the Temple of Poseidon .
这 伊壁鸠鲁 锚定 前 这 寺庙 的 波塞冬 .

伊壁鸠鲁号停泊在波塞冬神庙前。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
The crew had been ordered to keep silence , though they knew nothing ,
这 全体人员 有 到过 订购 到 保持 沉默 , 尽管 他们 知道 没有什么 ,

船员们被命令保持沉默，尽管他们对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['æntəni] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,
except that a letter from Antony , commanding the erection of a wall ,
除了 那 一个 信 从 安东尼 , 指挥 这 勃起 的 一个 墙 ,

唯独安东尼的一封信例外，信中命令修建一堵墙。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] .
had been found on board the pirate .
有 到过 成立 在 木板 这 海盗 .

在海盗船上发现的。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ,
This might be regarded as a good omen ,
这 可能 是 认为 作为 一个 好的 预兆 ,

这或许可以被视为一个好兆头。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .
for people do not think of building unless they anticipate a time of peace .
为了 人们 做 不是 思考 的 建筑 除非 他们 预料 一个 时间 的 和平 .

人们只有在预见到和平时期才会考虑建造房屋。

[ðə; ði] [laɪt] [reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
The light rain had ceased , but the wind blew more strongly from the north
这 光 雨 有 停止 , 但 这 风 吹 更多的 强烈 从 这 北
,
,
,

小雨停了，但北风刮得更猛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [kuːl] .

and	the	air	had	grown	cool	.
和	这	空气	有	生长	凉爽的	.

空气变得凉爽起来。

[ə; eɪ] [dens] [θrɔːŋ] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	dense	throng	still	covered	the	quay	from	the	southern	end	of	the
一个	稠密	人群	仍然	涵盖	这	码头	从	这	南部	结尾	的	这

- [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - .

Heptastadium	to	the	promontory	of	Lochias	.
-	到	这	海角	的	-	.

从七重体育场南端到洛基亚斯岬角，码头上仍然挤满了人。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['preʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃoʊmə][ænd; ənd]

The	strongest	pressure	was	between	the	peninsula	of	the	Choma	and
这	最强	压力	曾是	之间	这	半岛	的	这	乔玛	和

[ðə; ði] - ;

the	Sebasteum	;
这	-	;

压力最大的是乔马半岛和塞巴斯提乌姆之间；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	this	afforded	a	view	of	the	sea	,
为了	这	提供	一个	看法	的	这	海	,

因为从这里可以看到大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['taɪdɪŋz][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , [wɪtʃ]

and	the	first	tidings	must	reach	the	residence	of	the	Regent	,	which
和	这	第一的	消息	必须	抵达	这	住宅	的	这	摄政	,	哪个

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .

was	connected	with	the	palace	.
曾是	连接	和	这	宫殿	.

消息必须最先传到摄政王的住所，而摄政王的住所与宫殿相连。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ruːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]

A	hundred	contradictory	rumours	had	been	in	circulation	that	morning	;	and
一个	百	矛盾的	谣言	有	到过	在	循环	那	早晨	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

那天早上，流传着上百条相互矛盾的谣言；而当.....

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] [ə'raɪvd] ,

at	the	third	hour	in	the	afternoon	,	the	Epicurus	arrived	,
在	这	第三	小时	在	这	下午	,	这	伊壁鸠鲁	到达的	,

下午三点，伊壁鸠鲁到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['mʌltɪtuːd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [nuːz] [ðə; ði] [ʃɪp]

it	was	surrounded	by	a	dense	multitude	eager	to	hear	what	news	the	ship
它	曾是	包围	经过	一个	稠密	民众	渴望的	到	听到	什么	消息	这	船

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

had	brought	from	without	.
有	带来	从	没有	.

船只周围挤满了人，他们都急切地想知道这艘船从外面带来了什么消息。

['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [rɪ'laɪəb(ə)l]['taɪdɪŋz] .

Other	vessels	shared	the	same	fate	,	but	none	could	give	reliable	tidings	.
其他	船只	共享	这	相同的	命运	,	但	没有任何	可以	给	可靠的	消息	.

其他船只也遭遇了同样的命运，但都无法提供可靠的消息。

[tuː] [swɪft] ['gæliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] [rɪ'pɔːrtɪd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['seimiən]['traɪriːm] ,

Two	**swift**	**galleys**	**from**	**the**	**royal**	**fleet**	**reported**	**meeting**	**a**	**Samian**	**trireme**	**,**
二	迅速	厨房	从	这	皇家	舰队	据报道	会议	一个	萨米安	三列桨战船	,

皇家舰队的两艘快速桨帆船报告说遇到了一艘萨摩斯三列桨战船。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ]['æntəni][ɑːn][ðə; ði][lænd]

which	**had**	**given**	**news**	**of**	**a**	**great**	**victory**	**gained**	**by**	**Antony**	**on**	**the**	**land**
哪个	有	给定	消息	的	一个	伟大的	胜利	获得	经过	安东尼	在	这	土地

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

and	**Cleopatra**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	克利奥帕特拉	在	这	海	,

此前曾报道过安东尼在陆地上取得重大胜利，克利奥帕特拉在海上取得重大胜利的消息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][men][ɑːr; ər][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

and	**,**	**as**	**men**	**are**	**most**	**ready**	**to**	**believe**	**what**	**they**	**desire**	**,**
和	,	作为	男人	是	最多	准备好	到	相信	什么	他们	欲望	,

而且，由于男人最容易相信自己想要的东西，

[θrɔŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

throngs	**of**	**exulting**	**men**	**and**	**women**	**moved**	**to**	**and**	**fro**	**along**	**the**	**shore**	**,**
人群	的	欣喜若狂	男人	和	女性	已搬	到	和	弗	沿着	这	支撑	,

成群结队的欢欣鼓舞的男男女女沿着海岸来回走动，

['streŋθəniŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['spɪrɪt] .

strengthening	**by**	**their**	**confidence**	**many**	**a**	**timorous**	**spirit**	**.**
强化	经过	他们的	信心	许多	一个	胆怯的	精神	.

他们的自信鼓舞了许多胆怯的人。

['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prudent	**people**	**,**	**who**	**had**	**regarded**	**the**	**long**	**delay**	**of**	**the**	**first**	**ships**	**of**	**the**
谨慎	人们	,	WHO	有	认为	这	长的	延迟	的	这	第一的	船舶	的	这

[fliːt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

fleet	**with**	**anxiety**	**,**
舰队	和	焦虑	,

谨慎的人们，对舰队首批舰船的长时间延误感到焦虑，

[hæd; həd]['oʊpənd][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

had	**opened**	**their**	**ears**	**to**	**the**	**tales**	**of**	**evil**	**,**	**and**	**looked**	**forward**	**to**
有	打开	他们的	耳朵	到	这	故事	的	邪恶的	,	和	看起来	向前	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

the	**future**	**with**	**uneasiness**	**.**
这	未来	和	不安	.

他们听闻了种种邪恶的故事，对未来感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

But	**they**	**avoided**	**giving**	**expression**	**to**	**their**	**fears**	**,**	**for**	**the**	**overseer**	**of**	**an**
但	他们	避免	给予	表达	到	他们的	恐惧	,	为了	这	监工	的	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

establishment	**for**	**gold**	**embroidery**	**,**
建立	为了	金子	刺绣	,

但他们避免表达自己的恐惧，因为一家金线刺绣作坊的负责人，

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

who	**had**	**ventured**	**to**	**warn**	**the**	**people**	**against**	**premature**	**rejoicing**	**,**
WHO	有	冒险	到	警告	这	人们	反对	过早	欢欣鼓舞	,

[hæd; həd] [limpt] [hoʊm]['bædli] ['biːtn] ,

had	**limped**	**home**	**badly**	**beaten**	**,**
有	跛行	家	糟糕	被打败	,

那个曾冒险警告人们不要过早庆祝的人，却被打得遍体鳞伤，一瘸一拐地回到了家。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['pesɪmɪsts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

and	two	other	pessimists	who	had	been	flung	in	the	sea	had	just	been
和	二	其他	悲观主义者	WHO	有	到过	扔	在	这	海	有	只是	到过

['drægd] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [wet] .

dragged	out	dripping	wet	.
拖拽	出去	滴落	湿的	.

还有两名悲观主义者被扔进海里，刚刚被拖上来，浑身湿透。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]

Nor	could	the	multitude	be	blamed	for	this	confidence	;	for	at	the
也不	可以	这	民众	是	被指责	为了	这	信心	;	为了	在	这

[ˌsɛrə'pi:əm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

民众的这种自信也不能被责怪；因为在塞拉皮斯神庙，

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ðə; ði]['lɔ:fti]['paɪlɒnz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][meɪn] [dɔ:r]

the	theatre	of	Dionysus	,	the	lofty	pylons	of	the	Sebasteum	,	the	main	door
这	剧院	的	狄俄尼索斯	,	这	高远	铁塔	的	这	-	,	这	主要的	门

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

of	the	museum	,
的	这	博物馆	,

狄俄尼索斯剧场、塞巴斯蒂姆神庙高耸的塔门、博物馆正门

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] - ,

in	front	of	the	entrance	of	the	palace	in	the	Bruchium	,
在	正面	的	这	入口	的	这	宫殿	在	这	-	,

在布鲁奇姆宫入口前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] - [laɪk] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] - , [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][hæd; həd]

and	before	the	fortress	-	like	palaces	in	the	Lochias	,	triumphal	arches	had
和	前	这	堡垒	-	喜欢	宫殿	在	这	-	,	凯旋的	拱门	有

[bɪn] [i'rektid] ,

been	erected	,
到过	竖立	,

在洛基亚斯地区那些堡垒般的宫殿之前，曾建造过凯旋门。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['trəufiz] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['plæstər] ,

adorned	with	gods	of	victory	and	trophies	hastily	constructed	of	plaster	,
装饰	和	神	的	胜利	和	奖杯	草草	建造	的	石膏	,

装饰着胜利之神像和用石膏匆忙制作的奖杯，

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:ɪti:z] , ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ]

inscriptions	of	congratulations	and	thanks	to	the	deities	,	garlands	of	foliage
铭文	的	恭喜！	和	谢谢	到	这	神灵	,	花环	的	叶子

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

向神灵表达祝贺和感谢的铭文，以及树叶和鲜花编织的花环。

[ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['paɪlɒnz][ænd; ənd] ['ɔbilisks] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] ,

The	wreathing	of	the	Egyptian	pylons	and	obelisks	,	the	principal	temple	,
这	花环	的	这	埃及人	铁塔	和	方尖碑	,	这	主要的	寺庙	,

埃及塔门和方尖碑的装饰，主神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	favourite	statues	in	the	city	had	been	commenced	during	the	night	.
和	这	最喜欢的	雕像	在	这	城市	有	到过	开始	期间	这	夜晚	.

城里最受欢迎的雕像都是在夜间开始建造的。

[ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

The	last	touches	were	now	being	given	to	the	work	.
这	最后的	触摸	是	现在	存在	给定	到	这	工作	.

作品正在做最后的润色工作。

['gɔːrdʒiəs] , [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] ['daɪən] , [hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

Gorgias	,	like	his	friend	Dion	,	had	not	closed	his	eyes	since	the	night	before	;
高尔吉亚	,	喜欢	他的	朋友	迪翁	,	有	不是	关闭	他的	眼睛	自从	这	夜晚	前	;

高尔吉亚和他的朋友狄翁一样，从前一天晚上到现在都没合过眼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

for	he	had	had	charge	of	all	the	decorations	of	the	Bruchium	,
为了	他	有	有	收费	的	全部	这	装饰	的	这	-	,

因为他负责布鲁奇姆宫的所有装饰工作。

[wer] [wʌn][suː'pɜːrb] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɒɪn] [ə'nʌðər] .

where	one	superb	building	adjoined	another	.
在哪里	一	高超	建筑	相邻的	其他	.

一座宏伟的建筑与另一座宏伟的建筑相连。

[sliːp] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] -

Sleep	had	also	fled	from	the	couches	of	the	occupants	of	the	Sebasteum
睡觉	有	还	逃亡	从	这	沙发	的	这	居住者	的	这	-

,

,

,

塞巴斯蒂姆神庙的住客们也已无暇入眠。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wer] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

the	royal	palace	where	Iras	lived	during	the	absence	of	the	Queen	,	and
这	皇家	宫殿	在哪里	伊拉斯	居住地	期间	这	缺席	的	这	女王	,	和

[ðə; ði] - ,

the	practorium	,
这	-	,

伊拉斯在女王不在时居住的皇家宫殿，以及实践室。

['feɪsɪŋ] [ɪts] ['sʌðərn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .

facing	its	southern	front	,	which	contained	the	official	residence	of	the	Regent	.
面向	它是	南部	正面	,	哪个	包含	这	官方的	住宅	的	这	摄政	.

面向其南侧，那里有摄政王的官邸。

[wen] - [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

When	Archibius	was	conducted	to	the	Queen's	waiting	-	woman	,	her	appearance
什么时候	-	曾是	实施	到	这	女王大学	等待	-	女士	,	她	外貌

['ferli] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

fairly	startled	him	.
相当	惊慌	他	.

当阿尔基比乌斯被引到女王的侍女面前时，她的出现着实让他吃了一惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] - ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

She	had	been	his	guest	in	Kanopus	only	the	day	before	yesterday	,
她	有	到过	他的	客人	在	-	仅有的	这	天	前	昨天	,

就在前天，她还是他在卡诺普斯的客人。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [briːf] [taɪm] !

and	how	great	was	the	alteration	within	this	brief	time	!
和	如何	伟大的	曾是	这	改造	之内	这	简短的	时间	!

短短时间内发生了如此巨大的变化！

[hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ðə; ði] [fitʃər] [tuː; tə][hæv; həv]

Her	oval	face	seemed	to	have	lengthened	,	the	features	to	have
她	椭圆形	脸	似乎	到	有	加长	,	这	特征	到	有

[groʊn] ['ʃɑːrpər] ;

grown	sharper	;
生长	更锐利	;

她的椭圆形脸似乎变长了，五官也变得更加棱角分明;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ri'teind]

and	this	woman	of	seven	-	and	-	twenty	years	,	who	had	hitherto	retained
和	这	女士	的	七	-	和	-	二十	年	,	WHO	有	迄今为止	保留

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

all	the	charms	of	youth	,
全部	这	魅力	的	青年	,

这位二十七岁的女子，此前一直保持着青春的容貌，

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

appeared	suddenly	to	have	aged	a	decade	.
出现	突然	到	有	老年人	一个	十年	.

看起来突然老了十岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [æz; əz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]

There	was	a	feverish	excitement	in	her	manner	,	as	,	holding	out	her
那里	曾是	一个	发烧	激动	在	她	方式	,	作为	,	保持	出去	她

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

hand	to	her	uncle	,
手	到	她	叔叔	,

她神情激动，兴奋不已，向叔叔伸出了手。

[ɪn] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] , [tuː] , [brɪŋ] [noʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ? "

in	greeting	,	she	exclaimed	hastily	,	"	You	,	too	,	bring	no	good	tidings	?	"
在	问候	,	她	惊呼	草草	,	"	你	,	也	,	带来	不	好的	消息	?	"

她急忙打招呼道："你们也没有带来好消息吗？"

" [nɔːr] ['eni] ['iːv(ə)l][wʌnz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Nor	any	evil	ones	,	"	he	answered	quietly	.
"	也不	任何	邪恶的	一个	,	"	他	回答	悄悄	.

"也没有任何邪恶的东西，"他平静地回答道。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] — [ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər][jʊr; jər] [kiːn]

"	But	,	child	,	I	do	not	like	your	appearance	—	the	dark	circles	under	your	keen
"	但	,	孩子	,	我	做	不是	喜欢	你的	外貌	—	这	黑暗的	界	在下面	你的	敏锐的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"但是，孩子，我不喜欢你的样子——你那双锐利眼睛下的黑眼圈。"

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [nuːz] [wɪtʃ] [rauziz] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] ? "

You	have	had	news	which	rouses	your	anxiety	?	"
你	有	有	消息	哪个	唤醒	你的	焦虑	?	"

你是不是听到了什么让你焦虑的消息?

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Worse	than	that	,	"	she	answered	in	a	low	tone	.
"	更糟	比	那	,	"	她	回答	在	一个	低的	语气	.

"比那更糟，"她低声回答道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [riːd] !
" **Read** **!**
" 读 !

“读！

" [gɑːspt] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] -
" **gasped** **Iras** **,** **her** **lips** **and** **nostrils** **quivering** **as** **she** **handed** **Archibius** -
" 倒吸一口气 伊拉斯 , 她 嘴唇 和 鼻孔 颤抖 作为 她 递交 -
[ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] .
a **small** **tablet** **.**
一个 小的 药片 .

“伊拉斯喘着气说，她的嘴唇和鼻孔都在颤抖，同时她递给阿尔基比乌斯一块小平板电脑。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [heɪst] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
With **a** **gesture** **of** **haste** **very** **unusual** **in** **him** **,** **he** **snatched** **it** **from**
和 一个 手势 的 匆忙 非常 异常 在 他 , 他 抢夺 它 从
[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ,
her **hand** **and** **,**
她 手 和 ,

他以极其罕见的迅捷动作，一把从她手中夺过东西，然后

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [treɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
as **his** **eyes** **ran** **over** **the** **words** **traced** **upon** **it** **,**
作为 他的 眼睛 跑 超过 这 字 追踪 之上 它 ,

他的目光扫过上面描绘的文字，

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
every **vestige** **of** **colour** **vanished** **from** **his** **cheeks** **and** **lips** **.**
每一个 痕迹 的 颜色 消失了 从 他的 脸颊 和 嘴唇 .

他脸颊和嘴唇上的所有血色都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌkliːə'pætrəz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
They **were** **written** **by** **Cleopatra's** **own** **hand** **,** **and** **contained** **the** **following** **lines** **:**
他们 是 书面 经过 克利奥帕特拉的 自己的 手 , 和 包含 这 下列的 线条 :

这些文字是克利奥帕特拉亲笔所写，内容如下：

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [fɔːlt] .
" **The** **naval** **battle** **was** **lost** **—** **and** **by** **my** **fault** **.**
" 这 海军 战斗 曾是 丢失的 — 和 经过 我的 过错 .

“海战失败了——而且是我的错。”

[ðə; ði][lænd]['fɔːrsɪz] [maɪt] [stɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
The **land** **forces** **might** **still** **save** **us** **,** **but** **not** **under** **his** **command** **.**
这 土地 力量 可能 仍然 节省 我们 , 但 不是 在下面 他的 命令 .

陆军或许还能救我们，但不是由他指挥的。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌn'ɪndʒərd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ,
He **is** **with** **me** **,** **uninjured** **,** **but** **apparently** **exhausted** **;** **like** **a** **different** **being** **,**
他 是 和 我 , 未受伤 , 但 显然 筋疲力尽的 ; 喜欢 一个 不同的 存在 ,
[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
bereft **of** **courage** **,**
失去 的 勇气 ,

他和我在一起，没有受伤，但显然精疲力竭；仿佛变了一个人，失去了勇气。

['lɪstləs] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [krʌʃt] .
listless **as** **if** **utterly** **crushed** **.**
蔫 作为 如果 完全地 碎 .

萎靡不振，仿佛彻底崩溃了。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
I **foresee** **the** **beginning** **of** **the** **end** **.**
我 预见 这 开始 的 这 结尾 .

我预见到末日的开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

As	soon	as	this	reaches	you	,
作为	很快	作为	这	到达	你	,

你收到这条信息后，

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['litəz] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

arrange	to	have	some	unpretending	litters	ready	for	us	every	evening	at
安排	到	有	一些	不加掩饰的	幼崽	准备好	为了	我们	每一个	晚上	在

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

安排每天傍晚日落时分为我们准备一些朴素的婴儿床。

[meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ʌn'tɪl] ['trʌstwɜːrði] [ɪn'telɪdʒəns]

Make	the	people	believe	that	we	have	conquered	until	trustworthy	intelligence
制作	这	人们	相信	那	我们	有	征服	直到	值得信赖的	智力

[ə'raivz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

arrives	concerning	the	fate	of	Canidius	and	the	army	.
到达	有关	这	命运	的	-	和	这	军队	.

在获得有关卡尼迪乌斯和军队命运的可靠情报之前，要让人们相信我们已经取得了胜利。

[wen] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [biː; bi] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

When	you	kiss	the	children	in	my	name	,	be	very	tender	with	them	.
什么时候	你	吻	这	孩子们	在	我的	姓名	,	是	非常	投标	和	他们	.

奉我的名亲吻孩童时，要温柔一些。

[huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfənd] ?

Who	knows	how	soon	they	may	be	orphaned	?
WHO	知道	如何	很快	他们	可能	是	孤儿	?

谁知道他们什么时候会成为孤儿?

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ; [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

They	already	have	an	unhappy	mother	;	may	they	be	spared	the	memory	of
他们	已经	有	一个	不开心	母亲	;	可能	他们	是	幸存	这	记忆	的

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wʌn] !

a	cowardly	one	!
一个	胆小	一	!

他们已经有一个不幸的母亲了；但愿他们不要再怀上一个懦弱母亲的阴影!

[trʌst] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][left][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] - , [nɑːt]['iːv(ə)n]

Trust	no	one	except	those	whom	I	left	in	authority	,	and	Archibius	,	not	even
相信	不	一	除了	那些	谁	我	左边	在	权威	,	和	-	,	不是	甚至

[ˌsiː'zɪriən] [ɔːr] - .

Caesarion	or	Antyllus	.
凯撒里昂	或者	-	.

除了我留下的掌权者之外，不要相信任何人，还有阿尔基比乌斯，甚至连凯撒里昂和安提鲁斯也不要相信。

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evri] [wʌn] [huːz] [eɪd] [meɪ] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

Provide	for	having	every	one	whose	aid	may	be	valuable	to	me	within	reach
提供	为了	拥有	每一个	一	谁	援助	可能	是	有价值的	到	我	之内	抵达

[wen] [aɪ] [kʌm] .

when	I	come	.
什么时候	我	来	.

确保在我到达时，所有可能对我有所帮助的人都在我身边。

[aɪ]['kænɑːt][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'mɪliər] - [rɪ'dʒɔɪs] - — [ðə; ði] - [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] - [pleɪst] [ɑːn] ['meni]

I	cannot	close	with	the	familiar	'	Rejoice	'	—	the	'	Fresh	Courage	'	placed	on	many
我	不能	关闭	和	这	熟悉的	-	麾	-	—	这	-	新鲜的	勇气	-	放置	在	许多

[ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [siːmz] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

a	tombstone	seems	more	appropriate	.
一个	墓碑	似乎	更多的	合适的	.

我无法以熟悉的"欢欣鼓舞"作为结尾——刻在许多墓碑上的"崭新的勇气"似乎更合适。

[juː; jʊ] [huː] [dɪd][nɑːt]['envi][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

You	who	did	not	envy	me	in	my	happiness	will	help	me	to	bear	misfortune	.
你	WHO	做过	不是	嫉妒	我	在	我的	幸福	将要	帮助	我	到	熊	不幸	.

你们这些没有嫉妒我幸福的人，将会帮助我承受不幸。

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] ['mɪrli] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][men] [ɪn'æktɪvli]

Epicurus	,	who	believes	that	the	gods	merely	watch	the	destiny	of	men	inactively
伊壁鸠鲁	,	WHO	相信	那	这	神	仅仅	手表	这	命运	的	男人	不活跃

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['blɪsf(ə)l] [haɪts] ,

from	their	blissful	heights	,
从	他们的	幸福的	高度	,

伊壁鸠鲁认为，众神只是在他们幸福的高处袖手旁观人类的命运。

[ɪz] [raɪt] .

is	right	.
是	正确的	.

没错。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði]

Were	it	otherwise	,	how	could	the	love	and	loyalty	which	cleave	to	the
是	它	否则	,	如何	可以	这	爱	和	忠诚	哪个	劈开	到	这

['hæpləs] ,

hapless	,
不幸的	,

否则，又怎能存在对不幸者的那份爱与忠诚呢?

[dɪ'fiːtɪd] ['wʊmən] , [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [terz] ?

defeated	woman	,	be	repaid	with	anguish	of	heart	and	tears	?
战败	女士	,	是	已偿还	和	痛苦	的	心	和	眼泪	?

战败的女人，难道要承受内心的痛苦和泪水吗?

[jet] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Yet	continue	to	love	her	.
然而	继续	到	爱	她	.

但你依然爱她。

" - , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [let][ðə; ði]['tæblət][fɔːl] .

"	Archibius	,	pale	and	silent	,	let	the	tablet	fall	.
"	-	,	苍白	和	沉默的	,	让	这	药片	落下	.

“阿尔基比乌斯脸色苍白，沉默不语，任由石板掉落。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [gɑːspt] ['hɔːrsli] : " [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	long	ere	he	gasped	hoarsely	:	"	I	foresaw	it	;
它	曾是	长的	埃雷	他	倒吸一口气	沙哑地	:	"	我	预见	它	;

过了很久，他才嘶哑着嗓子喘息道：“我预见到了;

[jet] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] , ['tɪrlɪs] ['sɒbz] [ʃʊk]

yet	now	that	it	is	here	—	"	His	voice	failed	,	and	violent	,	tearless	sobs	shook
然而	现在	那	它	是	这里	—	"	他的	嗓音	失败的	,	和	暴力	,	无泪	啜泣	摇晃

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [freɪm] .

his	powerful	frame	.
他的	强大的	框架	.

但现在它真的发生了——”他的声音断了，剧烈的、无泪的抽泣声震动了他强壮的身躯。

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kuʃənz] .

Sinking	on	a	couch	he	buried	his	face	amid	the	cushions	.
下沉	在	一个	长椅	他	埋葬	他的	脸	之中	这	靠垫	.

他瘫倒在沙发上，把脸埋进靠垫里。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Iras	gazed	at	the	strong	man	and	shook	her	head	.
伊拉斯	凝视	在	这	强的	男人	和	摇晃	她	头	.

伊拉斯凝视着这个强壮的男人，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] ;

She	,	too	,	loved	the	Queen	;	the	news	had	brought	tears	to	her	eyes	also	;
她	,	也	,	喜爱	这	女王	;	这	消息	有	带来	眼泪	到	她	眼睛	还	;

她也深爱着女王；这个消息也让她热泪盈眶；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

but	even	while	she	wept	,
但	甚至	尽管	她	哭泣	,

但即使在她哭泣的时候，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][plænz]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zæstər][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] ['restləs]

a	host	of	plans	coping	with	this	disaster	had	darted	through	her	restless
一个	主持人	的	计划	应对	和	这	灾难	有	飞镖	通过	她	不安

[breɪn] .

brain	.
脑	.

应对这场灾难的各种方案在她躁动不安的脑海中飞速闪过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	few	minutes	after	the	arrival	of	the	message	of	misfortune	she	had
一个	很少	分钟	后	这	到达	的	这	信息	的	不幸	她	有

[kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['kaʊns(ə)l] ,

consulted	with	the	members	of	Cleopatra's	council	,
咨询	和	这	成员	的	克利奥帕特拉的	理事会	,

噩耗传来几分钟后，她便与克利奥帕特拉的顾问们商议了此事。

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] .

and	adopted	measures	for	sustaining	the	people's	belief	in	the	naval	victory	.
和	已采用	措施	为了	维持	这	人们的	信仰	在	这	海军	胜利	.

并采取措施，保持人民对海战胜利的信念。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['delɪkət] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl] ,

What	was	she	,	the	delicate	,	by	no	means	courageous	girl	,
什么	曾是	她	,	这	精美的	,	经过	不	方法	勇敢	女孩	,

她究竟是怎样一个人？这个柔弱、绝非勇敢的女孩。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [streŋθ] [huː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,

compared	to	this	man	of	iron	strength	who	,	she	was	well	aware	,
比较的	到	这	男人	的	铁	力量	WHO	,	她	曾是	出色地	意识到的	,

与她所熟知的这位钢铁般意志的男人相比，

[hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perɪlz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?

had	braved	the	greatest	perils	in	the	service	of	the	Queen	?
有	勇敢	这	最	危险	在	这	服务	的	这	女王	?

他是否曾为女王效力，冒过最大的危险?

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd]

Yet	there	he	lay	with	his	face	hidden	in	the	pillows	as	if	utterly	overwhelmed
然而	那里	他	躺	和	他的	脸	隐	在	这	枕头	作为	如果	完全地	不堪重负

.

:

.

然而，他却躺在那里，脸埋在枕头里，仿佛完全被某种力量压垮了。

[dɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] [rɪ'baʊnd] [mɔːr] ['kwɪkli] ['æftər] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bəːdənz]

Did	a	woman's	soul	rebound	more	quickly	after	being	crushed	beneath	the	burdens
做过	一个	女性的	灵魂	反弹	更多的	迅速地	后	存在	碎	下面	这	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['sʌfərɪŋ] ,

of	the	heaviest	suffering	,
的	这	最重	痛苦	,

女人的灵魂在承受了最沉重的苦难之后，是否能更快地恢复?

[ɔːr][wʌz; wəz][hɜːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['slendər]['bɑːdi][ðə; ði]['kæskɪt]

or	was	hers	of	a	special	character	,	and	her	slender	body	the	casket
或者	曾是	她的	的	一个	特别的	特点	,	和	她	苗条	身体	这	棺材

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['neɪtʃər] ?

of	a	hero's	nature	?
的	一个	英雄们	自然	?

或者，她的性格是否特殊，她纤细的身躯是否蕴藏着英雄般的品格?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [haʊ][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	reason	to	believe	so	when	she	recalled	how	the	Regent	and	the
她	有	原因	到	相信	所以	什么时候	她	召回	如何	这	摄政	和	这

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] .

Keeper	of	the	Seal	had	received	the	terrible	news	.
守门员	的	这	海豹	有	已收到	这	糟糕的	消息	.

她想起摄政王和掌玺大臣是如何得知这个可怕消息的，便有理由相信这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][væst][hɔːl][æz; əz] [ɪf] ['despərət] ;

They	had	rushed	frantically	up	and	down	the	vast	hall	as	if	desperate	;
他们	有	匆忙	疯狂地	向上	和	向下	这	广阔的	大厅	作为	如果	绝望的	;

他们像绝望一般，在宽敞的大厅里疯狂地来回奔跑;

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['juːnək] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mænhʊd] ,

but	Mardion	the	eunuch	had	little	manhood	,
但	-	这	宦官	有	小的	男子气概	,

但太监马尔迪翁却没什么男子气概。

[ænd; ənd]['ziːnəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktərləs] [oʊld] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['kwiːnz]

and	Zeno	was	a	characterless	old	author	who	had	won	the	Queen's
和	芝诺	曾是	一个	缺乏个性	老的	作者	WHO	有	韩元	这	女王大学

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

而芝诺是一位性格平庸的老作家，却赢得了女王的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	the	high	office	which	he	occupied	solely	by	the	vivid	power	of
和	这	高的	办公室	哪个	他	占领	仅	经过	这	生动	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他所担任的高位，完全是凭借其丰富的想象力实现的。

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [nuː] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd]

that	enabled	him	constantly	to	devise	new	exhibitions	,	amusements	,	and
那	已启用	他	不断地	到	设计	新的	展览	,	娱乐	,	和

[entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['splendər] .

entertainments	,	and	present	them	with	magical	splendour	.
娱乐	,	和	展示	他们	和	神奇	辉煌	.

这使他能够不断构思新的展览、娱乐活动和消遣方式，并以神奇的辉煌呈现它们。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [breɪv] , ['sɜːrkəmspekt] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]['helpər] ?

But	Archibius	,	the	brave	,	circumspect	counsellor	and	helper	?
但	-	,	这	勇敢的	,	谨慎	顾问	和	帮手	?

但是，勇敢谨慎的顾问兼助手阿尔基比乌斯呢?

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

His	shoulders	again	quivered	as	if	they	had	received	a	blow	,
他的	肩膀	再次	颤抖	作为	如果	他们	有	已收到	一个	吹	,

他的肩膀再次颤抖起来，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] ,

and	Iras	suddenly	remembered	what	she	had	long	known	,
和	伊拉斯	突然	记得	什么	她	有	长的	已知	,

伊拉斯突然想起了她早就知道的事情，

[bʌt; bət]['nevər] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] — [ðæt] ['jɑːndər] [greɪ] - ['herd] [mæn] [lʌvd] [ˌkliːə'pætrə] , [lʌvd] [hɜ:r; hər]

but	never	fully	realized	—	that	yonder	grey	-	haired	man	loved	Cleopatra	,	loved	her
但	绝不	完全	已实现	—	那	远处	灰色的	-	头发	男人	喜爱	克利奥帕特拉	,	喜爱	她

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜːr'self] [lʌvd] ['daɪən] ;

as	she	herself	loved	Dion	;
作为	她	她自己	喜爱	迪翁	;

但人们始终没有完全意识到——那位白发苍苍的男子爱着克利奥帕特拉，爱她就像她爱狄翁一样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

and	she	wondered	whether	she	would	have	been	strong	enough	to	maintain
和	她	想知道	无论	她	会	有	到过	强的	足够的	到	维持

[hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] ['θretnd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm]

her	composure	if	she	had	learned	that	a	cruel	fate	threatened	to	rob	him
她	镇定	如果	她	有	学习	那	一个	残忍的	命运	威胁	到	抢	他

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

她不禁想，如果她得知残酷的命运即将夺走他的生命，她是否还能保持镇定自若。

['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

liberty	,	and	honour	.
自由	,	和	荣誉	.

自由和荣誉。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændriən] ,

Hour	after	hour	she	had	vainly	awaited	the	young	Alexandrian	,
小时	后	小时	她	有	徒劳地	等待中	这	年轻的	亚历山大	,

她徒劳地等待了那位年轻的亚历山大人一小时又一小时。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

yet	he	had	witnessed	her	anxiety	the	day	before	.
然而	他	有	目击者	她	焦虑	这	天	前	.

然而，他前一天却亲眼目睹了她的焦虑。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	she	offended	him	?
有	她	被冒犯了	他	?

她冒犯到他了吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - ['grændɔ:tər] ?

Was	he	detained	by	the	spell	of	Didymus's	granddaughter	?
曾是	他	被拘留	经过	这	拼写	的	-	孙女	?

他是不是中了狄迪莫斯孙女的魔法而无法动弹?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ðæt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəbli] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]

It	seemed	a	great	wrong	that	,	amid	the	unspeakably	terrible	misfortune	which
它	似乎	一个	伟大的	错误的	那	,	之中	这	难以言喻的	糟糕的	不幸	哪个

[hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

had	overtaken	her	mistress	,
有	被超越	她	情妇	,

似乎在她女主人遭遇难以言喻的可怕不幸之际，发生了这样一件令人愤慨的事：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv]['daɪən] .

she	could	not	refrain	from	thinking	continually	of	Dion	.
她	可以	不是	避免	从	思维	持续	的	迪翁	.

她忍不住一直想着迪翁。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˌkli:ə'pætrəz] [ru:ld] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [maɪnd]

Even	**as**	**his**	**image**	**filled**	**her**	**heart**	**,**	**Cleopatra's**	**ruled**	**her**	**uncle's**	**mind**
甚至	作为	他的	图像	已填	她	心	,	克利奥帕特拉的	裁决	她	叔叔的	头脑

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	**soul**	**,**
和	灵魂	,

尽管她的心中充满了叔叔的形象，但克利奥帕特拉的形象却主宰了她叔叔的思想和灵魂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [lʌv] [peɪd]

and	**she**	**said**	**to**	**herself**	**that**	**it**	**was**	**not**	**alone**	**among**	**women**	**that**	**love**	**paid**
和	她	说	到	她自己	那	它	曾是	不是	独自的	之中	女性	那	爱	有薪酬的

[noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['jɪrz] ,

no	**heed**	**to**	**years**	**,**
不	注意	到	年	,

她心想，原来爱情不计年龄的，并非只有她一个女人如此。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ɔ:r] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

or	**whether**	**the**	**locks**	**were**	**brown**	**or**	**tinged**	**with**	**grey**	**.**
或者	无论	这	锁	是	棕色的	或者	带点色调	和	灰色的	.

或者头发是棕色的还是带点灰色的。

[bʌt; bət] - [naʊ] [reɪzd] [hɪm'self] , [left] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ]

But	**Archibius**	**now**	**raised**	**himself**	**,**	**left**	**the**	**couch**	**,**	**passed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**brow**
但	-	现在	提高	他自己	,	左边	这	长椅	,	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头

,

,

,

但阿尔基比乌斯这才起身，离开沙发，用手揉了揉额头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] , [kɑ:m] [toʊnz] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl]

and	**in**	**the**	**deep**	**,**	**calm**	**tones**	**natural**	**to**	**his**	**voice**	**,**	**began**	**with**	**a**	**sorrowful**
和	在	这	深的	,	冷静的	音调	自然的	到	他的	嗓音	,	开始	和	一个	悲伤

[smaɪl] :

smile	**:**
微笑	:

他用他那低沉、平静的嗓音，带着一丝悲伤的微笑，开口说道：

" [ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [li:vz] [ðə; ði] [freɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ['bændɪdʒd] .

"	**A**	**man**	**stricken**	**by**	**an**	**arrow**	**leaves**	**the**	**fray**	**to**	**have**	**his**	**wound**	**bandaged**	**.**
"	一个	男人	受打击的	经过	一个	箭	树叶	这	磨损	到	有	他的	伤口	包扎	.

“一名被箭射中的男子离开战场去包扎伤口。”

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hæz; həz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

The	**surgeon**	**has**	**now**	**finished**	**his**	**task**	**.**
这	外科医生	有	现在	完成的	他的	任务	.

外科医生已经完成了他的手术。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sperd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] , [tʃaɪld] .

I	**ought**	**to**	**have**	**spared**	**you**	**this**	**pitiable**	**spectacle**	**,**	**child**	**.**
我	应该	到	有	幸存	你	这	可怜的	奇观	,	孩子	.

孩子，我真不该让你看到这可怜的景象。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

But	**I**	**am**	**again**	**ready**	**for**	**the**	**battle**	**.**
但	我	是	再次	准备好	为了	这	战斗	.

但我已经再次做好了战斗的准备。

[ˌkliːəˈpætrəz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæn.tə.niz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈrendərz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Cleopatra's	**account**	**of**	**Antony's**	**condition**	**renders**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**which**	**we**
克利奥帕特拉的	帐户	的	安东尼的	状况	渲染	一个	片	的	消息	哪个	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . "

have	**just**	**received**	**somewhat**	**more**	**intelligible**	**.**	**"**
有	只是	已收到	有些	更多的	可理解的	.	"

克利奥帕特拉对安东尼病情的描述，使我们刚刚收到的消息更容易理解了。

" [wiː; wi] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] .

"	**We**	**?**	**"**	**replied**	**Iras**	**.**
"	我们	?	"	回复	伊拉斯	.

“我们？”伊拉斯回答道。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][kəmˈpænjən] ? "

"	**Who**	**was**	**your**	**companion**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	你的	伴侣	?	"

“你的同伴是谁？”

" [ˈdaɪən] , " [ˈænsər] - ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]

"	**Dion**	**,**	**"**	**answered**	**Archibius**	**;**	**but**	**when**	**he**	**was**	**about**	**to**	**describe**	**the**
"	迪翁	,	"	回答	-	;	但	什么时候	他	曾是	关于	到	描述	这

[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

incidents	**of**	**the**	**preceding**	**night**	**,**
事件	的	这	前	夜晚	,

“狄翁，”阿尔基比乌斯回答道；但当他正要描述前一晚发生的事情时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] - [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːv]

she	**interrupted**	**him**	**with**	**the**	**question**	**whether**	**Barine**	**had**	**consented**	**to**	**leave**
她	中断	他	和	这	问题	无论	-	有	同意	到	离开

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

她打断他，问道巴林是否同意离开这座城市。

[hiː; hi] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] " [jes] , " [bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	**assented**	**with**	**a**	**curt**	**"**	**Yes**	**,**	**"**	**but**	**Iras**	**assumed**	**the**	**manner**	**of**
他	同意	和	一个	简短	"	是的	,	"	但	伊拉斯	假定	这	方式	的

['hævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

having	**expected**	**nothing**	**different**	**,**
拥有	预期的	没有什么	不同的	,

他简短地应了一声"是"，但伊拉斯却装出一副早已预料到的结果。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	**requested**	**him**	**to**	**continue**	**his**	**story**	**.**
和	请求	他	到	继续	他的	故事	.

并请他继续讲述他的故事。

- [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri]

Archibius	**now**	**related**	**everything**	**which**	**they**	**had**	**experienced**	**,**	**and**	**their**	**discovery**
-	现在	有关的	一切	哪个	他们	有	经验丰富的	,	和	他们的	发现

[ɪn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .

in	**the**	**pirate**	**ship**	**.**
在	这	海盗	船	.

阿奇比乌斯将他们所经历的一切，以及他们在海盗船上的发现，都告诉了大家。

['daɪən][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['æn.tə.niz]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

Dion	**was**	**even**	**now**	**on**	**the**	**way**	**to**	**carry**	**Antony's**	**order**	**to**	**his**	**friend**
迪翁	曾是	甚至	现在	在	这	方式	到	携带	安东尼的	命令	到	他的	朋友

['gɔːrdʒiəs] .

Gorgias	**.**
高尔吉亚	.

狄翁此时正前往将安东尼的命令传达给他的朋友高尔吉亚。

" ['eni] [sleɪv] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðæt] ['mætər] ['i:kwəli] [wel] , " ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz]

"	Any	slave	might	have	attended	to	that	matter	equally	well	,	"	Iras
"	任何	奴隶	可能	有	参加	到	那	事情	同样地	出色地	,	"	伊拉斯

[ri'mɑ:kt] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .

remarked	in	an	irritated	tone	.
评论	在	一个	受刺激	语气	.

"任何一个奴隶都能把这件事处理得同样好，"艾拉斯恼火地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['trʌstwɜ:rði] ['taɪdɪŋz] [hɪr] .

"	I	should	think	he	would	have	more	reason	to	expect	trustworthy	tidings	here	.
"	我	应该	思考	他	会	有	更多的	原因	到	预计	值得信赖的	消息	这里	.

我认为他更有理由期待在这里得到可靠的消息。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] !

But	that's	the	way	with	men	!
但	那就是	这	方式	和	男人	!

但男人就是这样！

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bʌt; bət] , ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

"	Here	she	hesitated	but	,	meeting	an	inquiring	glance	from	her
"	这里	她	犹豫了一下	但	,	会议	一个	查询	瞥一眼	从	她

['ʌŋk(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] ;

uncle	,	she	went	on	eagerly	;
叔叔	,	她	去	在	急切地	;

"她在这里犹豫了一下，但看到叔叔询问的目光，便急切地继续说道；

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪndz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] ['mju:tʃuəl]

"	Nothing	,	I	believe	,	binds	them	more	firmly	to	one	another	than	mutual
"	没有什么	,	我	相信	,	结合	他们	更多的	牢牢	到	一	其他	比	相互的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我认为，没有什么比彼此的快乐更能将他们紧紧联系在一起了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['oʊvər] .

But	that	must	now	be	over	.
但	那	必须	现在	是	超过	.

但现在这一切都结束了。

[ðeɪ] [wɪl] [si:k] ['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] - [ɔ:r]['tɑ:i(:)z] [aɪ] [ker] [nɑ:t] .

They	will	seek	other	amusements	,	whether	with	Heliodora	or	Thais	I	care	not	.
他们	将要	寻找	其他	娱乐	,	无论	和	-	或者	泰国人	我	关心	不是	.

他们会去寻找其他的消遣，无论是和赫利奥多拉还是泰丝，我都不在乎。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] !

If	the	woman	had	only	gone	before	!
如果	这	女士	有	仅有的	已消失	前	!

如果那女人早点走就好了！

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [jʌŋ] [ˌsi:'zɪriən] — "

When	she	caught	young	Caesarion	—	"
什么时候	她	捕捉	年轻的	凯撒里昂	—	"

当她抓住小凯撒里昂时——

" [steɪ] , [tʃaɪld] , " [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	Stay	,	child	,	"	her	uncle	interrupted	reprovingly	.
"	停留	,	孩子	,	"	她	叔叔	中断	责备地	.

"孩子，别说话。"她叔叔责备地打断了她。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪf] - [hæd; həd]['nevər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
" I know how much she would rejoice if Antyllus had never brought the boy to
" 我 知道 如何 很多 她 会 麾 如果 - 有 绝不 带来 这 男生 到
[hɜːr; hər] [haʊs] . "
her house . "
她 房子 . "

“我知道如果安提罗斯没有把那个男孩带到她家，她该有多么高兴。”

" [naʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [lædz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [əˈlɑːmz] [hɜːr; hər] . "
" Now — because the poor deluded lad's infatuation alarms her . "
" 现在 — 因为 这 贫穷的 妄想 小伙子的 痴情 警报 她 . "

“现在——因为这个可怜的、受蒙蔽的男孩的迷恋让她感到担忧。”

" [noʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .
" No , from his first visit .
" 不 , 从 他的 第一的 访问 .

“不，从他第一次来访起。”

[ˌɪməˈtʃʊr] [bɔɪz] [duː][nɑːt][suːt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] . "
Immature boys do not suit the distinguished men whom she receives . "
不成熟 男孩们 做 不是 套装 这 杰出的 男人 谁 她 接收 . "

不成熟的男孩配不上她接待的那些德高望重的男士。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept]['oʊpən] , [θiːvz] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [haʊs] . "
" If the door is always kept open , thieves will enter the house . "
" 如果 这 门 是 总是 保留 打开 , 窃贼 将要 进入 这 房子 . "

“如果门总是敞开着，小偷就会闯进房子。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['oʊnli][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] .
" She received only old acquaintances , and the friends whom they presented .
" 她 已收到 仅有的 老的 熟人 , 和 这 朋友们 谁 他们 呈现 .

她只接待了老相识，以及他们介绍的朋友。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][kloʊzd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .
Her house was closed to all others .
她 房子 曾是 关闭 到 全部 其他的 .

她的房子不对任何人开放。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] .
So there was no trouble with thieves .
所以 那里 曾是 不 麻烦 和 窃贼 .

所以没有发生盗窃事件。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But who in Alexandria could venture to refuse admittance to a son of the
但 WHO 在 亚历山大 可以 风险投资 到 拒绝 准入 到 一个 儿子 的 这
[kwiːn] ? "
Queen ? "
女王 ? "

但是，在亚历山大港，谁敢拒绝女王之子入内呢?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['kwaɪət] [ædˈmɪt(ə)ns] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" There is a wide difference between quiet admittance and fanning a passion
" 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 安静的 准入 和 扇形 一个 热情
[tuː; tə] ['mædnəs] .
to madness .
到 疯狂 .

“默默接受和煽动激情走向疯狂之间有着巨大的差别。”

[werˈevər] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
Wherever a fire is burning , there has certainly been a spark to kindle it .
无论 一个 火 是 燃烧 , 那里 有 当然 到过 一个 火花 到 点燃 它 .

凡是有火的地方，必定有火星点燃了它。

[juː; jʊ] [men] [duː] [nɑːt] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] ['wɪmənz] [wɜːrk] .

You	men	do	not	detect	such	women's	work	.
你	男人	做	不是	探测	这样的	女性的	工作	.

你们男人根本看不出这种女人的工作。

[ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] ,

A	glance	,	a	pressure	of	the	hand	,	even	the	light	touch	of	a	garment	,
一个	瞥一眼	,	一个	压力	的	这	手	,	甚至	这	光	触碰	的	一个	服装	,

一个眼神，一次手的按压，甚至一次衣物的轻微触碰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] ['bleɪzɪz] , [wer] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [laɪz] ['redi] . "

and	the	flame	blazes	,	where	such	inflammable	material	lies	ready	.	"
和	这	火焰	火焰	,	在哪里	这样的	易燃	材料	谎言	准备好	.	"

火焰熊熊燃烧，因为易燃物就摆在那里。

" [wiː; wi] [lə'ment] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

"	We	lament	the	violence	of	the	conflagration	.
"	我们	哀叹	这	暴力	的	这	大火	.

我们对这场大火造成的暴力后果感到痛惜。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] - . "

You	are	not	well	disposed	towards	Barine	.	"
你	是	不是	出色地	处置	向	-	.	"

你对巴林并无好感。

" [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] [hɪr] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv]

"	I	care	no	more	for	her	than	this	couch	here	cares	for	the	statue	of
"	我	关心	不	更多的	为了	她	比	这	长椅	这里	关心	为了	这	雕像	的

['mɜːrkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] !

Mercury	in	the	street	!
汞	在	这	街道	!

"我对她毫无好感，就像这张沙发对街上的墨丘利雕像毫无好感一样！"

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['ærəgəns] .

"	exclaimed	Iras	,	with	repellent	arrogance	.
"	惊呼	伊拉斯	,	和	驱虫剂	傲慢	.

"伊拉斯带着令人厌恶的傲慢喊道。"

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['ʌtərli] ['eɪliən] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

"	There	could	be	no	two	things	in	the	world	more	utterly	alien	than	we	.
"	那里	可以	是	不	二	事物	在	这	世界	更多的	完全地	外星人	比	我们	.

"世界上恐怕没有比我们更格格不入的两样东西了。"

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [dɔːr] [stændz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Between	the	woman	whose	door	stands	open	,	and	me	,	there	is	nothing	in
之间	这	女士	谁	门	站立	打开	,	和	我	,	那里	是	没有什么	在

['kɑːmən] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [seks] . "

common	save	our	sex	.	"
常见的	节省	我们的	性别	.	"

敞开房门的那位女士和我之间，除了性别之外，没有任何共同之处。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] - [rɪ'pruːvɪŋli] ,

"	And	,	"	replied	Archibius	reprovingly	,
"	和	,	"	回复	-	责备地	,

"而且，"阿尔基比乌斯责备地回答道，"

" ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔdz] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɑːn]

"	many	a	beautiful	gift	which	the	gods	bestowed	upon	her	as	well	as	upon
"	许多	一个	美丽的	礼物	哪个	这	神	授予	之上	她	作为	出色地	作为	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"众神赐予她和你许多美好的礼物。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] ['jestərdeɪ] .

As	for	the	open	door	,	it	was	closed	yesterday	.
作为	为了	这	打开	门	,	它	曾是	关闭	昨天	.

至于那扇敞开的门，它昨天是关着的。

[ðə; ði] [θiːvz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][spoʊk] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

The	thieves	of	whom	you	spoke	spoiled	her	pleasure	in	granting	hospitality	.
这	窃贼	的	谁	你	辐	被宠坏了	她	乐趣	在	授予	热情好客	.

你说的那些盗贼破坏了她热情款待客人的乐趣。

- [fɔːrst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .

Antyllus	forced	himself	with	noisy	impetuosity	into	her	house	.
-	强制	他自己	和	嘈杂	冲动	进入	她	房子	.

安提勒斯喧闹着闯进了她的房子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [dred] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'presɪdentɪd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	made	her	dread	still	more	unprecedented	conduct	in	the	future	.
这	制成	她	恐惧	仍然	更多的	空前的	执行	在	这	未来	.

这让她更加害怕未来会发生更多前所未有的行为。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - .

In	a	few	hours	she	will	be	on	the	way	to	Irenia	.
在	一个	很少	小时	她	将要	是	在	这	方式	到	-	.

几个小时后她将启程前往伊雷尼亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər] - [seɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

I	am	glad	for	Caesarion's	sake	,	and	still	more	for	his	mother's	,
我	是	高兴的	为了	-	清酒	,	和	仍然	更多的	为了	他的	母亲的	,

我为凯撒里昂感到高兴，更替他的母亲感到高兴。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːŋd] [baɪ] [fə'getiŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . "

whom	we	have	wronged	by	forgetting	so	long	for	another	.	"
谁	我们	有	冤枉	经过	遗忘	所以	长的	为了	其他	.	"

我们因为太久忘记另一个人而亏待了他。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ! " [kraɪd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ɪk'saɪtɪdli] —

"	To	think	that	we	should	be	forced	to	do	so	!	"	cried	Iras	excitedly	—
"	到	思考	那	我们	应该	是	强制	到	做	所以	!	"	哭	伊拉斯	兴奋地	—

" [naʊ] ,

"	now	,
"	现在	,

"想想我们竟然会被迫这样做！"伊拉斯激动地喊道——"现在，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wen] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,

at	this	hour	,	when	every	drop	of	blood	,
在	这	小时	,	什么时候	每一个	降低	的	血	,

在这一刻，每一滴血，

['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] !

every	thought	of	this	poor	brain	should	belong	to	the	Queen	!
每一个	想法	的	这	贫穷的	脑	应该	属于	到	这	女王	!

这颗可怜的大脑的每一个想法都应该属于女王！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Yet	it	could	not	be	avoided	.
然而	它	可以	不是	是	避免	.

然而，这是无法避免的。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wuːndz]

Cleopatra	**is**	**returning**	**to**	**us**	**with**	**a**	**heart**	**bleeding**	**from**	**a**	**hundred**	**wounds**
克利奥帕特拉	是	返回	到	我们	和	一个	心	出血	从	一个	百	伤口

,

,

,

克利奥帕特拉带着一颗伤痕累累、鲜血淋漓的心回到了我们身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['æroʊ] [mʌst; məst] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn]

and	**it**	**is**	**terrible**	**to**	**think**	**that**	**a**	**new**	**arrow**	**must**	**strike**	**her**	**as**	**soon**
和	它	是	糟糕的	到	思考	那	一个	新的	箭	必须	罢工	她	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

as	**she**	**steps**	**upon**	**her**	**native**	**soil**	**.**
作为	她	步骤	之上	她	本国的	土壤	.

想到她刚踏上故土，就要再次遭受箭矢的袭击，真是令人痛心。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

You	**know**	**how**	**she**	**loves**	**the**	**boy**	**,**
你	知道	如何	她	爱	这	男生	,

你知道她有多爱那个男孩，

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]

who	**is**	**the**	**living**	**image**	**of**	**the**	**great**	**man**	**with**	**whom**	**she**	**shared**	**the**	**highest**
WHO	是	这	活的	图像	的	这	伟大的	男人	和	谁	她	共享	这	最高

[dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

joys	**of**	**love**	**.**
喜悦	的	爱	.

她是那位曾与她共享至高无上爱情喜悦的伟人的活生生的化身。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

When	**she**	**learns**	**that**	**he**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Caesar**	**,**
什么时候	她	学习	那	他	,	这	儿子	的	凯撒	,

当她得知他是凯撒的儿子时，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæst] - [ɔːf] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɔːrətər] ,

has	**given**	**his**	**young**	**heart**	**to**	**the**	**cast**	**-**	**off**	**wife**	**of**	**a**	**street**	**orator**	**,**
有	给定	他的	年轻的	心	到	这	投掷	-	离开	妻子	的	一个	街道	演说者	,

他把自己的年轻心脏献给了街头演说家的弃妻。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [hoʊm] [ə'træktɪd] [men][æz; əz][raɪp] [deɪts] [lʊr] [bɜːrdz] ,

a	**woman**	**whose**	**home**	**attracted**	**men**	**as**	**ripe**	**dates**	**lure**	**birds**	**,**
一个	女士	谁	家	吸引	男人	作为	成熟	日期	饵	鸟类	,

一个女人的家像熟透的枣子引诱鸟儿一样，吸引着男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [aɪ] [noʊ] — [laɪk] ['rʌbɪŋ] [sɔːlt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [freʃ] ['wuːndz] .

it	**will**	**be**	**—**	**I**	**know**	**—**	**like**	**rubbing**	**salt**	**into**	**her**	**fresh**	**wounds**	**.**
它	将要	是	—	我	知道	—	喜欢	擦	盐	进入	她	新鲜的	伤口	.

我知道，这无异于在她新鲜的伤口上撒盐。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['sɑːroʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] .

and	**the**	**one**	**sorrow**	**will**	**not**	**be**	**all**	**.**
和	这	一	悲哀	将要	不是	是	全部	.

而这唯一的悲伤并非全部。

['æntəni] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] - .

Antony	**,**	**her**	**husband**	**,**	**also**	**found**	**the**	**way**	**to**	**Barine**	**.**
安东尼	,	她	丈夫	,	还	成立	这	方式	到	-	.

她的丈夫安东尼也找到了去巴林的路。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

He	sought	her	more	than	once	.
他	寻求	她	更多的	比	一次	.

他不止一次地追求过她。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ;

You	cannot	know	it	as	I	do	;
你	不能	知道	它	作为	我	做	;

你不可能像我一样了解它；

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪns] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

but	Charmian	will	tell	you	how	sensitive	she	has	become	since	the	flower	of
但	查米安	将要	告诉	你	如何	敏感的	她	有	变得	自从	这	花	的

[hɜːr; hər] ['juːθfl] [tʃɑːrmz] — [juː; jʊ][dəunt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['luːzɪŋ] [wʌn] [liːf] ['æftər] [ə'nʌðər] .

her	youthful	charms	—	you	don't	perceive	it	—	is	losing	one	leaf	after	another	.
她	青春	魅力	—	你	不	感知	它	—	是	输	一	叶子	后	其他	.

但查米安会告诉你，自从她青春靓丽的容颜——你却察觉不到——一片片凋零之后，她变得多么敏感。

['dʒeləsi] [wɪl] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ,

Jealousy	will	torture	her	,
妒忌	将要	酷刑	她	,

嫉妒会折磨她，

[ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] — [pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] ['rendər] [ðə; ði]['saɪrən][ə; eɪ]

and	—	I	know	her	well	—	perhaps	no	one	will	ever	render	the	siren	a
和	—	我	知道	她	出色地	—	也许	不	一	将要	曾经	使成为	这	警笛	一个

['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

greater	service	than	I	did	when	I	compelled	her	to	leave	the	city	.
更大的	服务	比	我	做过	什么时候	我	被迫	她	到	离开	这	城市	.

而且——我很了解她——也许没有人能比我更帮助这位海妖，我曾强迫她离开这座城市。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['klevər] [niːs] [hæd; həd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ]

"	The	eyes	of	Archibius's	clever	niece	had	glittered	with	such	hostile	feeling
"	这	眼睛	的	-	聪明的	侄女	有	闪闪发光	和	这样的	敌对的	感觉

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['frɛndz] ['dɔːtər]

as	she	spoke	that	he	thought	with	just	anxiety	of	his	dead	friend's	daughter
作为	她	辐	那	他	想法	和	只是	焦虑	的	他的	死的	朋友们	女儿

.

:

.

“阿奇比乌斯聪明伶俐的侄女说话时眼中闪烁着敌意，这让他不禁为死去的朋友的女儿感到担忧。”

[wʌt] [dɪd][nɑːt] [jet] ['θret(ə)n] - [æz; əz] ['sɪriəs] ['deɪndʒər]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

What	did	not	yet	threaten	Barine	as	serious	danger	Iras	had	the	power
什么	做过	不是	然而	威胁	-	作为	严肃的	危险	伊拉斯	有	这	力量

[tuː; tə][træns'fɔːrm]['ɪntuː] [greɪv] ['perəl] .

to	transform	into	grave	peril	.
到	转换	进入	严重	危险	.

伊拉斯虽然尚未对巴林构成严重威胁，但他有能力将之转化为巨大的危险。

['daɪən][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn] [strɪkt] ['siːkrəsi] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi]

Dion	had	begged	him	to	maintain	strict	secrecy	;	but	even	had	he
迪翁	有	乞求	他	到	维持	严格的	保密	;	但	甚至	有	他

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

been	permitted	to	speak	,
到过	允许	到	说话	,

迪翁曾恳求他严格保密；但即便允许他开口，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .

he	would	not	have	done	so	now	.
他	会	不是	有	完毕	所以	现在	.

他现在肯定不会这么做了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

From	his	knowledge	of	Iras's	character	she	might	be	expected	,
从	他的	知识	的	-	特点	她	可能	是	预期的	,

根据他对伊拉斯性格的了解，她可能会出现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

if	she	learned	that	some	one	had	come	between	her	and	the	friend	of
如果	她	学习	那	一些	一	有	来	之间	她	和	这	朋友	的

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

如果她得知有人介入了她和她年轻时的朋友之间，

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] .

to	shrink	from	no	means	of	spoiling	her	game	.
到	收缩	从	不	方法	的	破坏	她	游戏	.

绝不退缩，以免破坏她的游戏。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌmæsə'doʊniən]['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

He	remembered	the	noble	Macedonian	maiden	whom	the	Queen	had	begun
他	记得	这	高贵	马其顿	少女	谁	这	女王	有	开始

[tuː; tə] ['feɪvər] ,

to	favour	,
到	偏爱	,

他想起了那位王后开始宠爱的马其顿贵族少女。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] - ['hɑːst(ə)l] [in'triːgz] .

and	who	was	hunted	to	death	by	Iras's	hostile	intrigues	.
和	WHO	曾是	猎杀	到	死亡	经过	-	敌对的	阴谋	.

并最终被伊拉斯的阴谋诡计追杀致死。

[fjuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['klevər] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] — [mɔːr] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ,

Few	were	more	clever	,	and	—	if	she	once	loved	—	more	loyal	and	devoted	,
很少	是	更多的	聪明的	,	和	—	如果	她	一次	喜爱	—	更多的	忠诚	和	奉献	,

[mɔːr] ['jiːldɪŋ] ,

more	yielding	,
更多的	屈服	,

很少有人比他更聪明，而且——如果她曾经爱过——很少有人比他更忠诚、更专一、更顺从。

['plaɪənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['hæpi] ['aʊərz] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

pliant	,	and	in	happy	hours	more	bewitching	,
柔韧的	,	和	在	快乐的	小时	更多的	迷人的	,

柔顺，而且在欢乐时光里更加迷人，

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [peθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] .

yet	even	in	childhood	she	had	preferred	a	winding	path	to	a	straight	one	.
然而	甚至	在	童年	她	有	首选	一个	绕线	小路	到	一个	直的	一	.

然而，即使在童年时期，她也更喜欢蜿蜒的小路而不是笔直的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ʃruːdnəs] [skɔːnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

It	seemed	as	if	her	shrewdness	scorned	to	attain	the	end	desired	by	the
它	似乎	作为	如果	她	城府	被鄙视	到	达到	这	结尾	想要的	经过	这

['sɪmp(ə)l] ['meθəd] ['laɪɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

simple	method	lying	close	at	hand	.
简单的	方法	说谎	关闭	在	手	.

她的精明似乎让她不屑于使用近在眼前的简单方法来实现目标。

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər]

How	willingly	his	mother	and	his	younger	sister	Charmian	had	cared	for
如何	心甘情愿	他的	母亲	和	他的	年轻	姐姐	查米安	有	关心	为了

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [nə:st] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] ;

the	slaves	and	nursed	them	when	they	were	ill	;
这	奴隶	和	护理	他们	什么时候	他们	是	患病的	;

他的母亲和妹妹查米安多么乐意照顾奴隶，并在他们生病时悉心照料他们;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不,

['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər]['nju:biən][meɪd] - [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]

Charmian	had	gained	in	her	Nubian	maid	Aniukis	a	friend	who	would	have
查米安	有	获得	在	她	努比亚人	女佣	-	一个	朋友	WHO	会	有

[gɔ:n] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] !

gone	to	death	for	her	sake	!
已消失	到	死亡	为了	她	清酒	!

查米安与她的努比亚女仆阿尼乌基斯结下了友谊，阿尼乌基斯甚至愿意为她付出生命!

[ˌkli:ə'pætrə] , [tu:] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Cleopatra	,	too	,	when	a	child	,
克利奥帕特拉	,	也	,	什么时候	一个	孩子	,

克利奥帕特拉小时候也是如此。

[hæd; həd] [faʊnd] [sɪn'sɪr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [sɪk] [oʊld]

had	found	sincere	delight	in	taking	a	bouquet	to	his	parents	'	sick	old
有	成立	真诚	喜	在	采取	一个	花束	到	他的	父母	-	生病的	老的

['haʊski:pər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]['bedsaɪd][tu:; tə]['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

housekeeper	and	sitting	by	her	bedside	to	shorten	the	time	for	her
管家	和	坐着	经过	她	床头	到	缩短	这	时间	为了	她

[wɪð; wɪθ] ['meri] [tɔ:k] .

with	merry	talk	.
和	欢乐	讲话	.

他发现，给父母生病的老管家送上一束鲜花，坐在她的床边和她愉快地聊天，能让她少受些病痛折磨，是一件非常快乐的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌn'æskt] ,

She	had	gone	to	her	unasked	,
她	有	已消失	到	她	未经询问	,

她未经邀请就去了她那里,

[waɪl] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

while	Iras	had	often	been	punished	because	she	had	made	the
尽管	伊拉斯	有	经常	到过	受到惩罚	因为	她	有	制成	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['nu:mərəs] [sleɪvz] [ɪn][hɜ:r; hər]['perənts] - ['haʊshoʊld] [stɪl] ['hɑ:rdər][baɪ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

lives	of	numerous	slaves	in	her	parents	'	household	still	harder	by	unreasonable
生活	的	很多的	奴隶	在	她	父母	-	家庭	仍然	更难	经过	不合理

['hɑ:rʃnəs] .

harshness	.
严厉	.

伊拉斯经常受到惩罚，因为她对父母家中的许多奴隶过于苛刻，使他们的生活更加艰难。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] , [ɪn]['æftər] -

This	trait	in	her	character	had	roused	her	uncle's	anxiety	and	,	in	after	-
这	特征	在	她	特点	有	唤醒	她	叔叔的	焦虑	和	,	在	后	-

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她性格中的这一特点引起了她叔叔的焦虑，多年以后，

[hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][in'fiəriəz][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['nʌmbər]

her	treatment	of	her	inferiors	had	been	such	that	he	could	not	number
她	治疗	的	她	下等人	有	到过	这样的	那	他	可以	不是	数字

[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

her	among	the	excellent	of	her	sex	.
她	之中	这	出色的	的	她	性别	.

她对待下属的态度如此恶劣，以至于他无法将她列入同性中的优秀之列。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ,

Therefore	he	was	the	more	joyfully	surprised	by	the	loyal	,
所以	他	曾是	这	更多的	欣喜地	惊讶	经过	这	忠诚	,

因此，他对忠诚者们感到更加惊喜和欣喜。

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

unselfish	love	with	which	she	devoted	herself	to	the	service	of	the	Queen	.
无私	爱	和	哪个	她	奉献	她自己	到	这	服务	的	这	女王	.

她以无私的爱全身心地奉献给了女王。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd]['grætɪfaɪd] - [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [niːs] [fɔːr; fər][æn; ən]

Cleopatra	had	gratified	Charmian's	wish	to	have	her	niece	for	an
克利奥帕特拉	有	满意	-	希望	到	有	她	侄女	为了	一个

[ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ,

assistant	;	and	Iras	,
助手	;	和	伊拉斯	,

克利奥帕特拉满足了查米安的愿望，让她的侄女做她的助手；而艾拉斯，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] ,

who	had	never	been	a	loving	daughter	to	her	own	faithful	mother	,
WHO	有	绝不	到过	一个	爱	女儿	到	她	自己的	忠实	母亲	,

她从未善待过自己忠诚的母亲，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] .

had	served	her	royal	mistress	with	the	utmost	tenderness	.
有	服务	她	皇家	情妇	和	这	极致	压痛	.

她曾以无比温柔的态度侍奉她的女王陛下。

- ['vælјuːd] [ðɪs] ['lɔɪəlti] ['haɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə'weitid] ['eni][wʌn]

Archibius	valued	this	loyalty	highly	,	but	he	knew	what	awaited	any	one
-	有价值的	这	忠诚	高度	,	但	他	知道	什么	等待中	任何	一

阿奇比乌斯非常看重这份忠诚，但他知道等待着他们的是什么。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv]

who	became	the	object	of	her	hatred	,	and	the	fear	that	it	would	involve
WHO	成为	这	目的	的	她	仇恨	,	和	这	害怕	那	它	会	涉及

她憎恨的对象是谁？她又害怕这会牵连到谁？

- [ɪn]['ɜːrdʒənt]['perəl][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]

Barine	in	urgent	peril	was	added	to	his	still	greater	anxiety	for
-	在	紧迫的	危险	曾是	额外	到	他的	仍然	更大的	焦虑	为了

巴林身处险境，这更加剧了他原本就十分焦虑的心情。

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

When	about	to	depart	,
什么时候	关于	到	离开	,

即将离开时，

[ˈbəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz]
burdened **by** **the** **sorrowful** **conviction** **that** **he** **was** **powerless** **against** **his** **niece's**
负担 经过 这 悲伤 定罪 那 他 曾是 无力 反对 他的 侄女的
[məˈlevələnt] [ˈpɜːrpəs] ,
malevolent **purpose** **,**
恶意的 目的 ,

他深感悲痛，因为他无力对抗侄女的恶意图谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteind] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
he **was** **detained** **by** **the** **representation** **that** **every** **fresh** **piece** **of** **intelligence**
他 曾是 被拘留 经过 这 表示 那 每一个 新鲜的 片 的 智力
[wʊd] [fɜːrst] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
would **first** **reach** **the** **Sebasteum** **and** **her** **.**
会 第一的 抵达 这 - 和 她 .

他之所以被扣留，是因为有人声称，每一条新的情报都会首先传到塞巴斯蒂姆和她那里。

[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [maɪt] [ˈiːzəli] [əˈraɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɑːm] , [ˈpruːd(ə)nt][maɪnd][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [fɑːr]
Some **question** **might** **easily** **arise** **which** **his** **calm** **,** **prudent** **mind** **could** **decide** **far**
一些 问题 可能 容易地 出现 哪个 他的 冷静的 , 谨慎 头脑 可以 决定 远的
[ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,
better **than** **hers** **,**
更好的 比 她的 ,

有些问题可能会出现，而他冷静谨慎的头脑或许比她更能妥善解决这些问题。

[huːz] [ˈtrʌbld] [kənˈdɪʃ(ə)n] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [puːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [stoʊnz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
whose **troubled** **condition** **resembled** **a** **shallow** **pool** **disturbed** **by** **stones** **flung** **into** **the**
谁 麻烦 状况 类似 一个 浅的 水池 不安 经过 石头 扔 进入 这
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

它那动荡不安的状况就像一个浅水池，被海浪抛入的石子搅动得乱糟糟的。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈtʃɑːmiən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baɪ]
The **apartments** **of** **his** **sister** **Charmian** **,** **which** **were** **connected** **with** **his** **by**
这 公寓 的 他的 姐姐 查米安 , 哪个 是 连接 和 他的 经过
[ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
a **corridor** **,**
一个 走廊 ,

他妹妹查米安的公寓与他的公寓通过一条走廊相连，

[wɜːr; wər] [ˈempti] , [ænd; ənd][ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
were **empty** **,** **and** **Iras** **begged** **him** **to** **remain** **there** **a** **short** **time** **.**
是 空的 , 和 伊拉斯 乞求 他 到 保持 那里 一个 短的 时间 .

房间空无一人，伊拉斯恳求他稍作停留。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dred] [ðæt] [əˈprest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
The **anxiety** **and** **dread** **that** **oppressed** **her** **heart** **would** **kill** **her** **.**
这 焦虑 和 恐惧 那 受压迫者 她 心 会 杀 她 .

压在她心头的焦虑和恐惧会要了她的命。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkʌmfərt] .
To **know** **that** **he** **was** **near** **would** **be** **the** **greatest** **comfort** **.**
到 知道 那 他 曾是 靠近 会 是 这 最 舒适 .

知道他就在附近，就是最大的安慰。

[wen] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɜːrdʒ]
When **Archibius** **hesitated** **because** **he** **deemed** **it** **his** **duty** **to** **urge**
什么时候 - 犹豫了一下 因为 他 被认为 它 他的 责任 到 敦促
[ˌsiːˈzɪriən] ,
Caesarion **,**
凯撒里昂 ,

阿基比乌斯犹豫不决，因为他认为自己有责任去劝说凯撒里昂。

['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

over	whom	he	possessed	some	influence	,	to	give	up	his	foolish	wishes	for
超过	谁	他	拥有	一些	影响	,	到	给	向上	他的	愚蠢	愿望	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] ,

his	mother's	sake	,
他的	母亲的	清酒	,

他要对那些他有一定影响力的人有所约束，为了母亲的缘故，放弃自己愚蠢的愿望。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːˈreɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .

Iras	assured	him	that	he	would	not	find	the	youth	.
伊拉斯	保证	他	那	他	会	不是	寻找	这	青年	.

伊拉斯向他保证，他找不到那个年轻人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] .

He	had	gone	hunting	with	Antyllus	and	some	other	friends	.
他	有	已消失	打猎	和	-	和	一些	其他	朋友们	.

他和安提鲁斯以及其他一些朋友一起去打猎了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [plæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti]

She	had	approved	the	plan	,	because	it	removed	him	from	the	city
她	有	得到正式认可的	这	计划	,	因为	它	已移除	他	从	这	城市

[ænd; ənd] - ['deɪndʒərəs] [haʊs] .

and	Barine's	dangerous	house	.
和	-	危险的	房子	.

她批准了这个计划，因为它能让他离开这座城市和巴林那间危险的房子。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nuːz] [jet] ,

"	As	the	Queen	does	not	wish	him	to	know	the	terrible	news	yet	,
"	作为	这	女王	做	不是	希望	他	到	知道	这	糟糕的	消息	然而	,

“女王陛下不希望他现在就知道这个可怕的消息，

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɪm'bærəsmənt] .

"	she	concluded	,	"	his	presence	would	only	have	caused	us	embarrassment	.
"	她	结束	,	"	他的	在场	会	仅有的	有	导致	我们	尴尬	.

她总结道：“他的出现只会让我们感到尴尬。”

[soʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [dɑːrk] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

So	stay	,	and	when	it	grows	dark	go	with	us	to	the	Lochias	.
所以	停留	,	和	什么时候	它	生长	黑暗的	去	和	我们	到	这	-	.

所以留下来，天黑的时候和我们一起去洛希亚斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第3卷(Cleopatra — Volume 03)
第3/3页

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][lændz] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [fə'mɪliər] [feɪs] ,

I	think	it	will	please	the	sorrowing	woman	,	when	she	lands	,	to	see	your	familiar	face	,
我	思考	它	将要	请	这	悲伤	女士	,	什么时候	她	土地	,	到	看	你的	熟悉的	脸	,

我想，当那位悲伤的女士抵达目的地时，看到你熟悉的面孔，一定会感到欣慰。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

which	will	remind	her	of	happier	days	.
哪个	将要	提醒	她	的	更快乐	天	.

这将让她想起那些快乐的日子。

[duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [steɪ] .

Do	me	the	favour	to	stay	.
做	我	这	偏爱	到	停留	.

请你留下来，帮我个忙。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [kən'sentid] .

"	She	held	out	both	hands	beseechingly	as	she	spoke	,	and	Archibius	consented	.
"	她	握住	出去	两个都	双手	恳求地	作为	她	辐	,	和	-	同意	.

“她一边说着，一边伸出双手恳求，阿尔基比乌斯同意了。”

[ə; eɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːs] ;

A	repast	was	served	,	and	he	shared	it	with	his	niece	;
一个	餐饮	曾是	服务	,	和	他	共享	它	和	他的	侄女	;

宴席摆了出来，他和侄女一起享用了；

[bʌt; bət] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['vaɪəndz] , [ænd; ənd] - ['berli] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .

but	Iras	did	not	touch	the	carefully	chosen	viands	,	and	Archibius	barely	tasted	them	.
但	伊拉斯	做过	不是	触碰	这	小心	选定	菜肴	,	和	-	仅仅	尝过	他们	.

但伊拉斯没有碰那些精心挑选的菜肴，而阿尔基比乌斯也只是浅尝辄止。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'pɑːrtmənts] .

Then	,	without	waiting	for	dessert	,	he	rose	to	go	to	his	sister's	apartments	.
然后	,	没有	等待	为了	甜点	,	他	玫瑰	到	去	到	他的	姐妹	公寓	.

然后，他没等甜点上桌，就起身去了他姐姐的公寓。

[bʌt; bət] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['jiːldɪd] .

But	Iras	urged	him	to	rest	on	the	divan	in	the	adjoining	room	,	and	he	yielded	.
但	伊拉斯	敦促	他	到	休息	在	这	迪万	在	这	相邻的	房间	,	和	他	产生	.

但伊拉斯劝他到隔壁房间的沙发上休息，他便答应了。

[jet] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Yet	,	spite	of	the	softness	of	the	pillows	and	his	great	need	of	sleep	,
然而	,	尽管如此	的	这	柔软	的	这	枕头	和	他的	伟大的	需要	的	睡觉	,

然而，尽管枕头柔软舒适，而且他非常需要睡眠，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [æŋˈzaɪəti][kept][hɪm; ɪm][əˈweɪk] ,

he	could	not	find	it	;	anxiety	kept	him	awake	,
他	可以	不是	寻找	它	;	焦虑	保留	他	醒	,

他找不到它；焦虑让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] [rɪˈmeɪnd]

and	through	the	curtain	which	divided	the	room	in	which	Iras	remained
和	通过	这	窗帘	哪个	分割	这	房间	在	哪个	伊拉斯	剩余

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] ['futsteps] ['peɪsɪŋ]

from	the	one	he	occupied	he	sometimes	heard	her	light	footsteps	pacing
从	这	一	他	占领	他	有时	听到	她	光	脚步声	踱步

['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

restlessly	to	and	fro	,
躁动不安	到	和	弗	,

透过隔开伊拉斯所在房间和他自己房间的帘子，他有时能听到她轻盈的脚步声焦躁地来回踱步。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [nuːz] .

sometimes	the	coming	and	going	of	messengers	in	quest	of	news	.
有时	这	未来	和	去	的	信使	在	寻求	的	消息	.

有时是信使来来往往，打探消息。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	his	former	life	passed	before	his	mind	.
全部	他的	以前的	生活	通过了	前	他的	头脑	.

他过去的生活在他的脑海中一一闪过。

[ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [blæk] [klaʊdz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

Cleopatra	had	been	his	sun	,	and	now	black	clouds	were	rising	which	would
克利奥帕特拉	有	到过	他的	太阳	,	和	现在	黑色的	云	是	上升	哪个	会

[dɪm][ɪts] [laɪt] ,

dim	its	light	,
暗淡	它是	光	,

克利奥帕特拉曾是他的太阳，而如今乌云密布，即将黯淡她的光芒。

[pərˈtʃæns] [fərˈevər] .

perchance	forever	.
或许	永远	.

或许永远如此。

[hiː; hi] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] ,

He	,	the	disciple	of	Epicurus	,
他	,	这	弟子	的	伊壁鸠鲁	,

他是伊壁鸠鲁的弟子，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz][ʌnˈtɪl]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

who	had	not	followed	the	doctrines	of	other	masters	until	later	in	life	,
WHO	有	不是	随后	这	教义	的	其他	大师	直到	之后	在	生活	,

他直到晚年才开始遵循其他大师的教义，

[held][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] .

held	the	same	view	of	the	gods	as	his	first	master	.
握住	这	相同的	看法	的	这	神	作为	他的	第一的	掌握	.

他对神的看法与他的第一位师父相同。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəmˈselvz] ,

To	him	also	they	had	seemed	immortal	beings	sufficient	unto	themselves	,
到	他	还	他们	有	似乎	不朽	生物	充足的	到	他们自己	,

在他看来，他们也像是不朽的存在，自在无虞。

['dwelɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ɪn]['blɪsf(ə)l] [piːs] ,

dwelling	free	from	anxiety	in	blissful	peace	,
住宅	自由的	从	焦虑	在	幸福的	和平	,

生活在无忧无虑的幸福宁静中，

[tuː; tə] [huːm] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] [lʊk] ['ʌpwərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su'priːm] ['grændʒər] ,

to	whom	mortals	must	look	upward	on	account	of	their	supreme	grandeur	,
到	谁	凡人	必须	看	向上	在	帐户	的	他们的	最高	宏伟	,

凡人因其至高无上的威严而不得不仰望他们。

[bʌt; bət] [huː] ['niːðər] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ]

but	who	neither	troubled	themselves	about	the	guidance	of	the	world	,	which
但	WHO	两者都不	麻烦	他们自己	关于	这	指导	的	这	世界	,	哪个

[wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ,

was	fixed	by	eternal	laws	,
曾是	固定的	经过	永恒	法律	,

但他们既不关心世事如何发展，因为世事是由永恒的法则决定的。

[nɔːr][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

nor	the	fate	of	individuals	.
也不	这	命运	的	个人	.

也不是个人的命运。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ]

Had	he	been	convinced	of	the	contrary	,	he	would	have	sacrificed	everything
有	他	到过	确信	的	这	相反	,	他	会	有	牺牲	一切

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪn]['ɔːrdər] ,

he	possessed	in	order	,
他	拥有	在	命令	,

如果他确信情况并非如此，他会为此牺牲他所拥有的一切。

[baɪ] ['lævɪʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

by	lavish	offerings	,
经过	奢华的	供品	,

通过丰厚的供奉，

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd]

to	propitiate	the	immortals	in	behalf	of	her	to	whom	he	had	devoted
到	安抚	这	不朽者	在	代表	的	她	到	谁	他	有	奉献

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

his	life	and	every	faculty	of	his	being	.
他的	生活	和	每一个	学院	的	他的	存在	.

为了她，他要向诸神祈求庇佑，因为他已经将自己的一生和全部精力都奉献给了她。

[laɪk] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Like	Iras	,	he	,	too	,	could	find	no	rest	upon	his	couch	,
喜欢	伊拉斯	,	他	,	也	,	可以	寻找	不	休息	之上	他的	长椅	,

和伊拉斯一样，他也无法在沙发上安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

and	when	she	heard	his	step	she	called	to	him	and	asked	why	he	did
和	什么时候	她	听到	他的	步	她	称为	到	他	和	问	为什么	他	做过

[nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

not	recover	the	sleep	which	he	had	lost	.
不是	恢复	这	睡觉	哪个	他	有	丢失的	.

她听到他的脚步声，便喊住他，问他为什么还没睡好。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][dɪ'mændz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

No	one	knew	the	demands	the	next	night	might	make	upon	him	.
不	一	知道	这	需求	这	下一个	夜晚	可能	制作	之上	他	.

谁也不知道下一晚他会面临怎样的考验。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	You	will	find	me	awake	,	"	he	answered	quietly	.
"	你	将要	寻找	我	醒	,	"	他	回答	悄悄	.

“你会发现我醒着，”他平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ,

Then	he	went	to	the	window	which	,
然后	他	去	到	这	窗户	哪个	,

然后他走到窗边，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['paɪlɒnz] [ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

above	the	pylons	that	rose	before	the	main	front	of	the	Sebasteum	,
多于	这	铁塔	那	玫瑰	前	这	主要的	正面	的	这	-	,

在塞巴斯蒂姆主立面前耸立的塔架上方，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

afforded	a	view	of	the	Bruchium	and	the	sea	.
提供	一个	看法	的	这	-	和	这	海	.

可以欣赏到布鲁奇姆和大海的景色。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] ,

The	harbour	was	now	swarming	with	vessels	of	every	size	,
这	港口	曾是	现在	蜂拥而至	和	船只	的	每一个	尺寸	,

港口里现在挤满了各种大小的船只。

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [flægz] [ænd; ənd] ['striːməz] .

garlanded	with	flowers	and	adorned	with	gay	flags	and	streamers	.
挂满花环	和	花朵	和	装饰	和	同性恋	旗帜	和	主播	.

挂满了鲜花，还装饰着彩虹旗和彩带。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] ,

The	report	of	the	successful	issue	of	the	first	naval	battle	was	believed	,
这	报告	的	这	成功的	问题	的	这	第一的	海军	战斗	曾是	相信	,

人们相信了第一次海战取得胜利的报告。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [æz; əz]

and	many	desired	to	greet	the	victorious	fleet	and	hail	their	sovereign	as
和	许多	想要的	到	迎接	这	胜利者	舰队	和	冰雹	他们的	主权	作为

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

she	entered	the	harbour	.
她	进入	这	港口	.

许多人都渴望迎接凯旋的舰队，并在他们的君主进入港口时向她致敬。

['meni] ['piːp(ə)l] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['litəz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Many	people	,	equipages	,	and	litters	had	also	gathered	on	the	shore	,
许多	人们	,	装备	,	和	幼崽	有	还	聚集	在	这	支撑	,

岸边还聚集了许多人、马车和担架。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['paɪlɒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

between	the	lofty	pylons	and	the	huge	door	of	the	Sebasteum	.
之间	这	高远	铁塔	和	这	巨大的	门	的	这	-	.

在塞巴斯蒂姆神庙高耸的塔门和巨大的大门之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

They	were	representatives	of	the	aristocracy	of	the	city	;
他们	是	代表	的	这	贵族	的	这	城市	;

他们是这座城市贵族阶层的代表；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] [sleɪvz] .

for	the	majority	were	attended	by	richly	attired	slaves	.
为了	这	多数	是	参加	经过	丰富	穿着	奴隶	.

因为大多数宾客都穿着华丽的奴隶。

['meni] [wɔ:r] ['kɔ:stli] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['litəz] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd]
Many **wore** **costly** **garlands** **,** **and** **numerous** **chariots** **and** **litters** **were** **adorned**
许多 穿着 昂贵 花环 , 和 很多的 战车 和 幼崽 是 装饰
[wɪð; wɪθ][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ,
with **gold** **or** **silver** **ornaments** **,**
和 金子 或者 银 装饰品 ,

许多人佩戴着昂贵的花环，许多战车和轿子也装饰着金银饰品。

['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [peɪst] .
gems **,** **and** **glittering** **paste** **.**
宝石 , 和 闪闪发光 粘贴 .

宝石和闪光膏。

[ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['si:sləs] , [ænd; ənd]
The **stir** **and** **movement** **in** **front** **of** **the** **palace** **were** **ceaseless** **,** **and**
这 搅拌 和 移动 在 正面 的 这 宫殿 是 不停歇 , 和
['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ,
Iras **,**
伊拉斯 ,

宫殿前的骚动和人群络绎不绝，伊拉斯

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ]
who **was** **now** **standing** **beside** **her** **uncle** **,** **waved** **her** **hand** **towards** **it** **,** **saying**
WHO 曾是 现在 常设 旁 她 叔叔 , 挥手 她 手 向 它 , 说
: " [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['ru:mər] !
: **"** **The** **wind** **of** **rumour** **!**
: " 这 风 的 谣言 !

她现在站在叔叔旁边，朝它挥了挥手，说道："谣言之风！"

['jestərdeɪ] ['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [keɪm] ;
Yesterday **only** **one** **or** **two** **came** **;**
昨天 仅有的 一 或者 二 来了 ;

昨天只有一两个人来;

[tu:; tə] - [deɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lɪvɝz] - ['flɑ:ks] ['hɪðər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]
to **-** **day** **every** **one** **who** **belongs** **to** **the** **'** **Inimitable** **Livers** **'** **flocks** **hither** **in** **person**
到 - 天 每一个 一 WHO 属于 到 这 - 无比 肝脏 - 羊群 这里 在 人
[tu:; tə][get] [nu:z] .
to **get** **news** **.**
到 得到 消息 .

今天，所有属于"非凡肝脏"的人都亲自来到这里获取消息。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði]
The **victory** **was** **proclaimed** **in** **the** **market** **-** **place** **,** **at** **the** **theatre** **,** **the**
这 胜利 曾是 宣布 在 这 市场 - 地方 , 在 这 剧院 , 这
[dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
gymnasium **,** **and** **the** **camp** **.**
健身房 , 和 这 营 .

胜利的消息在集市、剧院、体育馆和营地里都得到了宣告。

['evri] [wʌn] [hu:] [werz] ['gɑ:ləndz] [ɔ:r] ['wɛpənz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] .
Every **one** **who** **wears** **garlands** **or** **weapons** **heard** **of** **a** **battle** **won** **.**
每一个 一 WHO 穿着 花环 或者 武器 听到 的 一个 战斗 韩元 .

凡佩戴花环或武器的人，都听说过一场胜利的战役。

['jestərdeɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊtər] ;
Yesterday **,** **among** **all** **the** **thousands** **,** **there** **was** **scarcely** **a** **single** **doubter** **;**
昨天 , 之中 全部 这 数千 , 那里 曾是 几乎 一个 单身的 怀疑者 ;
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] - [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?
but **to** **-** **day** **-** **how** **does** **it** **happen** **?**
但 到 - 天 - 如何 做 它 发生 ?

昨天，在成千上万的人中，几乎没有一个怀疑者；但今天——这是怎么回事?

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [æz; əz] - - - [hæv; həv] [ʃerd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] ,
Even among those who as ' Inimitables ' have shared all the pleasures ,
甚至 之中 那些 WHO 作为 - - - 有 共享 全部 这 快乐 ,
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

即使在那些作为"独一无二"的人共同享受过所有快乐和娱乐之后，

[ænd; ənd] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [per] , [feɪθ] ['weɪvərz] ;
and festivities of our noble pair , faith wavers ;
和 庆祝活动 的 我们的 高贵 一对 , 信仰 摇摆不定 ;

在我们这对高贵夫妇的庆祝活动中，信仰动摇了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for if they were firmly convinced of the brilliant victory which was
为了 如果 他们 是 牢牢 确信 的 这 杰出的 胜利 哪个 曾是
[ə'naʊnst] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] ,
announced loudly enough ,
宣布 高声 足够的 ,

因为如果他们坚信这场被大声宣告的辉煌胜利，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [tu:; tə][spaɪ] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
they would not come themselves to watch , to spy , to listen .
他们 会 不是 来 他们自己 到 手表 , 到 间谍 , 到 听 .

他们不会亲自前来观看、窥探或窃听。

[dʒʌst] [lʊk] [daʊn] !
Just look down !
只是 看 向下 !

往下看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] — ['jɑ:ndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['æ'moʊniəs] .
There is the litter of Diogenes — yonder that of Ammonius .
那里 是 这 垃圾 的 第欧根尼 — 远处 那 的 阿莫尼乌斯 .

那边是第欧根尼的遗骸——那边是阿摩尼乌斯的遗骸。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'jɑ:nd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] - .
The chariot beyond belongs to Melampous .
这 战车 超过 属于 到 - .

远处的战车属于梅兰普斯。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['bɑ:mbɪks]['gɑ:rmənts] [sɜ:rv] - .
The slaves in the red bombyx garments serve Hermias .
这 奴隶 在 这 红色的 蚕蛾 服装 服务 - .

身穿红色蚕丝长袍的奴隶们侍奉赫米亚斯。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] — - - , - [ænd; ənd] [ʃerd] ['aʊər; ɑ:r] ['bæŋkwɪt]
They all belong to the society of — ' Inimitables , ' and shared our banquets
他们 全部 属于 到 这 社会 的 — - - , - 和 共享 我们的 宴会
.
:
.

他们都属于"非凡之人"社团，并与我们一同享用了盛宴。

[ðæt] ['veri] [ˌæpə'loʊniəs] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] , [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən]
That very Apollonius who , for the last half hour , has been trying to question
那 非常 阿波罗尼奥斯 WHO , 为了 这 最后的 一半 小时 , 有 到过 尝试 到 问题
[ðə; ði] ['pæləs] ['sɜ:rvənt] ,
the palace servants ,
这 宫殿 仆人 ,

就是那个在过去半个小时里一直在盘问宫廷侍从的阿波罗尼奥斯，

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈfɪfti] [ˈɑːksn][tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [tuː; tə][ˈɛəriːz] , [ˈnaɪ.ki] ,

day	before	yesterday	ordered	fifty	oxen	to	be	slaughtered	to	Ares	,	Nike	,
天	前	昨天	订购	五十	牛	到	是	屠杀	到	阿瑞斯	,	耐克	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪsɪs] ,

and	the	great	Isis	,
和	这	伟大的	伊西斯	,

前天下令宰杀五十头牛献给战神阿瑞斯、胜利女神尼刻和伟大的伊西斯女神。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈgɑːdəs] ,

as	the	Queen's	goddess	,
作为	这	女王大学	女神	,

作为女王的女神，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	I	met	him	in	the	temple	he	exclaimed	that	this	was	the
和	什么时候	我	遇见	他	在	这	寺庙	他	惊呼	那	这	曾是	这

['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kəˈmɪtɪd] ;

greatest	piece	of	extravagance	he	had	ever	committed	;
最	片	的	奢侈	他	有	曾经	坚定的	;

当我在寺庙里见到他时，他惊呼这是他所犯下的最奢侈的一件事；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd]['æntəni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

for	even	without	the	cattle	Cleopatra	and	Antony	would	be	sure	of	victory	.
为了	甚至	没有	这	牛	克利奥帕特拉	和	安东尼	会	是	当然	的	胜利	.

即使没有牛群，克利奥帕特拉和安东尼也一定会取得胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ruːmər] [hæz; həz] [swept] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlsoʊ] .

But	now	the	wind	of	rumour	has	swept	away	his	beautiful	confidence	also	.
但	现在	这	风	的	谣言	有	扫荡	离开	他的	美丽的	信心	还	.

但现在，谣言之风也吹走了他美好的自信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

They	are	not	permitted	to	see	me	.
他们	是	不是	允许	到	看	我	.

他们不准见我。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	doorkeepers	say	that	I	am	in	the	country	.
这	门卫	说	那	我	是	在	这	国家	.

门卫说我在乡下。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri]

The	necessity	of	showing	every	one	a	face	radiant	with	the	joy	of	victory
这	必要性	的	显示	每一个	一	一个	脸	辐射状	和	这	喜悦	的	胜利

[wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

would	kill	me	.
会	杀	我	.

要让每个人都看到我脸上洋溢着胜利的喜悦，这会要了我的命。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ˌæpə'loʊniəs] .

There	comes	Apollonius	.
那里	来	阿波罗尼奥斯	.

阿波罗尼奥斯来了。

[haʊ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [biːmz] !

How	his	fat	face	beams	!
如何	他的	胖的	脸	光束	!

他那张胖脸笑得多开心啊！

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnset] [nʌn] [ʌv; əv]['jɑːndər] [θrɔːŋ] [wɪl] [ə'pɪr]
He **believes** **in** **the** **victory** **,** **and** **after** **sunset** **none** **of** **yonder** **throng** **will** **appear**
他 相信 在 这 胜利 , 和 后 日落 没有任何 的 远处 人群 将要 出现
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

他相信胜利在望，日落之后，那边的人群一个也不会出现在这里；

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
he **is** **already** **giving** **orders** **to** **his** **slaves** **.**
他 是 已经 给予 订单 到 他的 奴隶 .

他已经开始向他的奴隶们下达命令了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [sper] [hɪz; ɪz]['kɔːstli] [waɪnz]
He **will** **invite** **all** **his** **friends** **to** **a** **banquet** **,** **and** **won't** **spare** **his** **costly** **wines**
他 将要 邀请 全部 他的 朋友们 到 一个 宴会 , 和 惯于 空闲的 他的 昂贵 葡萄酒
.
:
.

他将邀请所有朋友参加宴会，并且会毫不吝惜地拿出他最昂贵的葡萄酒。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital **!**
首都 !

首都！

[æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .
At **least** **no** **one** **from** **that** **company** **can** **disturb** **us** **.**
在 至少 不 一 从 那 公司 能 打扰 我们 .

至少那家公司的人不会来打扰我们了。

['daɪən][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] .
Dion **is** **his** **cousin** **,** **and** **will** **be** **present** **also** **.**
迪翁 是 他的 表哥 , 和 将要 是 展示 还 .

迪翁是他的表弟，也会出席。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['pleʒər] - ['lʌvəz] [wɪl] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
We **shall** **see** **what** **these** **pleasure** **-** **lovers** **will** **do** **when** **they** **are** **forced** **to** **confront**
我们 将 看 什么 这些 乐趣 - 恋人 将要 做 什么时候 他们 是 强制 到 面对
, [ðə; ði]['terəb(ə)l][ri'ælәti] . "
, **the** **terrible** **reality** **.** **"**
, 这 糟糕的 现实 . "

我们将拭目以待，看看这些享乐主义者在被迫面对可怕的现实时会作何反应。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l] ;
" **I** **think** **,** **"** **replied** **Archibius** **,** **"** **they** **will** **afford** **the** **world** **a** **remarkable** **spectacle** **;**
" 我 思考 , " 回复 - , " 他们 将要 买得起 这 世界 一个 卓越 奇观 ;

“我认为，”阿尔基比乌斯回答说，“他们将为世界带来一场非凡的景象；

[frendz] [wʌn] [ɪn][prɑː'sperəti] [huː] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt][ɪn][əd'vɜːrsəti] . "
friends **won** **in** **prosperity** **who** **remain** **constant** **in** **adversity** **.** **"**
朋友们 韩元 在 繁荣 WHO 保持 持续的 在 逆境 . "

顺境中结交的朋友，逆境中始终不离不弃的才是真正的朋友。

" [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" **Do** **you** **?** **"** **asked** **Iras** **,** **with** **sparkling** **eyes** **.**
" 做 你 ? " 问 伊拉斯 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“你愿意吗？”伊拉斯问道，双眼闪闪发光。

" [ɪf] [ðæt] [pruːvz] [truː] ,
" **If** **that** **proves** **true** **,**
" 如果 那 证明 真的 ,

“如果情况属实，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [preɪz] [ænd; ənd]['vælju:][men] — [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

how	I	would	praise	and	value	men	—	the	majority	of	whom	without	their
如何	我	会	称赞	和	价值	男人	—	这	多数	的	谁	没有	他们的

[welθ] [wʊd] [bi:; bi] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən] ['begərz] .

wealth	would	be	poorer	than	beggars	.
财富	会	是	贫穷	比	乞丐	.

我会如何赞美和重视男人——他们中的大多数人如果没有财富，会比乞丐还穷。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['jɑ:ndər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [left] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] — [ɪz]

But	look	at	yonder	figure	in	the	white	robe	beside	the	left	obelisk	—	is
但	看	在	远处	数字	在	这	白色的	长袍	旁	这	左边	方尖碑	—	是

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['daɪən] ?

it	not	Dion	?
它	不是	迪翁	?

但看看左边方尖碑旁身穿白袍的那个人影——那不是狄翁吗?

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .

The	crowd	is	bearing	him	away	—	I	think	it	was	he	.
这	人群	是	轴承	他	离开	—	我	思考	它	曾是	他	.

人群正把他抬走——我想那就是他。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ; [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,

"	But	she	had	been	deceived	;	the	man	whom	she	fancied	she	had	seen	,
"	但	她	有	到过	受骗	;	这	男人	谁	她	幻想	她	有	已见	,

但她被骗了；她以为见到的那个男人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [jə:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]

because	her	heart	so	ardently	yearned	for	him	,	was	not	near	the
因为	她	心	所以	热切地	渴望	为了	他	,	曾是	不是	靠近	这

-

Sebasteum	,
-	,

因为她的心如此热切地渴望着他，却不在塞巴斯蒂姆附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

and	his	thoughts	were	still	farther	away	.
和	他的	想法	是	仍然	更远	离开	.

他的思绪依然飘向远方。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	first	he	had	intended	to	give	the	architect	the	letter	which	was
在	第一的	他	有	故意的	到	给	这	建筑师	这	信	哪个	曾是

[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

addressed	to	him	.
已解决	到	他	.

他原本打算把那封写给他的信交给那位建筑师。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

He	would	be	sure	to	find	him	at	the	triumphal	arch	which	was	being
他	会	是	当然	到	寻找	他	在	这	凯旋的	拱	哪个	曾是	存在

[i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

erected	on	the	shore	of	the	Bruchium	.
竖立	在	这	支撑	的	这	-	.

他一定会在布鲁奇乌姆河岸边正在建造的凯旋门那里找到他。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['gɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

But	on	reaching	the	former	place	he	learned	that	Gorgias	had	gone	to
但	在	到达	这	以前的	地方	他	学习	那	高尔吉亚	有	已消失	到

[rɪ'mu:v] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd]['æntəni][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['didəməs] ,

remove	the	statues	of	Cleopatra	and	Antony	from	the	house	of	Didymus	,
消除	这	雕像	的	克利奥帕特拉	和	安东尼	从	这	房子	的	双齿木	,

但当他到达原址时，却得知高尔吉亚已经去将克利奥帕特拉和安东尼的雕像从狄迪莫斯的房子里搬走了。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

and	erect	them	in	front	of	the	Theatre	of	Dionysus	.
和	直立	他们	在	正面	的	这	剧院	的	狄俄尼索斯	.

并将它们竖立在狄俄尼索斯剧场前。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] , - , [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Regent	,	Mardion	,	had	ordered	it	.
这	摄政	,	-	,	有	订购	它	.

摄政王马迪翁下令这么做的。

['gɔ:rdʒiəs][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Gorgias	was	already	superintending	the	erection	of	the	foundation	.
高尔吉亚	曾是	已经	监督	这	勃起	的	这	基础	.

高尔吉亚斯当时已经在监督地基的建造工作了。

[ðə; ði][hju:dʒ] [hju:n] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

The	huge	hewn	stones	which	he	required	for	this	purpose	had	been	taken
这	巨大的	凿	石头	哪个	他	必需的	为了	这	目的	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

from	the	Temple	of	Nemesis	,
从	这	寺庙	的	复仇女神	,

他为此需要的那些巨大的凿刻石块是从复仇女神神庙里搬来的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['su:pɝˌvaɪzɪŋ] .

which	he	was	supervising	.
哪个	他	曾是	监督	.

他当时正在负责监督这项工作。

[wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sleɪvz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [soʊ]

Whatever	number	of	government	slaves	he	needed	were	at	his	disposal	,	so
任何	数字	的	政府	奴隶	他	需要	是	在	他的	处理	,	所以

- ['fɔ:rmən] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

Gorgias's	foreman	reported	,
-	领班	据报道	,

据高尔吉亚的工头报告，他需要多少政府奴隶都由他调遣。

['praʊdli] ['ædɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

proudly	adding	that	before	the	sun	went	down	,
自豪地	添加	那	前	这	太阳	去	向下	,

他自豪地补充说，在太阳落山之前，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

the	architect	would	have	shown	the	Alexandrians	the	marvel	of	removing	the
这	建筑师	会	有	所示	这	亚历山大里亚人	这	奇迹	的	移除	这

[twɪn] ['stætʃu:z][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

twin	statues	from	one	place	to	another	in	a	single	day	,
双	雕像	从	一	地方	到	其他	在	一个	单身的	天	,

这位建筑师本可以向亚历山大人展示一天之内将这两尊雕像从一个地方搬到另一个地方的奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	yet	establishing	them	as	firmly	as	the	Colossus	which	had
和	然而	建立	他们	作为	牢牢	作为	这	巨人	哪个	有

[bɪn] [ɪn] [θi:bz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

been	in	Thebes	a	thousand	years	.
到过	在	底比斯	一个	千	年	.

然而，它们却被安置得像底比斯巨像一样牢固，而底比斯巨像已经在底比斯屹立了一千年。

['daɪən] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['gɑːrdn] , ['redi] [fɔːr; fər]

Dion	**found**	**the**	**piece**	**of**	**sculpture**	**in**	**front**	**of**	**Didymus's**	**garden**	**,**	**ready**	**for**
迪翁	成立	这	片	的	雕塑	在	正面	的	-	花园	,	准备好	为了

[rɪ'muːv(ə)l] ,

removal	**,**
移动	,

迪翁在狄迪姆斯的花园前发现了这件雕塑作品，准备将其移走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði]['rəuləz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	**the**	**slaves**	**who**	**had**	**placed**	**before**	**the**	**platform**	**the**	**rollers**	**on**	**which**	**it**
但	这	奴隶	WHO	有	放置	前	这	平台	这	滚筒	在	哪个	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði]

was	**to**	**be**	**moved**	**had**	**already**	**been**	**kept**	**waiting**	**a**	**long**	**time**	**by**	**the**
曾是	到	是	已搬	有	已经	到过	保留	等待	一个	长的	时间	经过	这

['ɑːrkɪtekt] .

architect	**.**
建筑师	.

但是，那些把移动平台的滚轮放在平台上的奴隶们，已经被建筑师晾了很久。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [haʊs] .

This	**was**	**his**	**third**	**visit**	**to**	**the**	**old**	**philosopher's**	**house**	**.**
这	曾是	他的	第三	访问	到	这	老的	哲学家的	房子	.

这是他第三次拜访这位老哲学家的家。

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti]

he	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**inform**	**him**	**and**	**his**	**family**	**that**	**their**	**property**
他	有	到过	有义务	到	通知	他	和	他的	家庭	那	他们的	财产

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['deɪndʒər] ;

was	**no**	**longer**	**in**	**danger**	**;**
曾是	不	更长	在	危险	;

他有义务告知他和他的家人，他们的财产不再处于危险之中；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

then	**he**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**them**	**at**	**what**	**hour**	**he**	**would**	**remove**	**the**
然后	他	有	来	到	告诉	他们	在	什么	小时	他	会	消除	这

['stætʃuːz] ,

statues	**,**
雕像	,

然后他来告诉他们他将在几点移走雕像。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'træktɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

which	**still**	**attracted**	**many**	**curious**	**spectators**	**;**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**he**	**had**	**again**
哪个	仍然	吸引	许多	好奇的	观众	;	和	,	最后	,	他	有	再次

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

这仍然吸引了许多好奇的旁观者；最后，他又出现了。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ][æt; ət][wʌns] .

to	**announce**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**at**	**once**	**.**
到	宣布	那	他们	是	到	是	已采取	离开	在	一次	.

宣布他们将被立即带走。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [he'linər] — -

His	foreman	or	a	slave	could	probably	have	done	this	,	but	Helena	—	Didymus's
他的	领班	或者	一个	奴隶	可以	大概	有	完毕	这	,	但	海伦娜	—	-

['grændɔːtər] ,

granddaughter	,
孙女	,

他的工头或奴隶或许能做到这件事，但海伦娜——狄迪莫斯的孙女——

- ['sɪstər] — [druː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hoʊm] .

Barine's	sister	—	drew	him	again	and	again	to	the	old	man's	home	.
-	姐姐	—	画	他	再次	和	再次	到	这	老的	男人的	家	.

巴林的妹妹——一次又一次地把他拉到老人家。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kʌm] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

He	would	gladly	have	come	still	more	frequently	,
他	会	乐意	有	来	仍然	更多的	频繁地	,

他本乐意更频繁地来。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [freʃ] [tʃɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kwaɪət]

for	at	every	meeting	he	had	discovered	fresh	charms	in	the	beautiful	,	quiet
为了	在	每一个	会议	他	有	发现	新鲜的	魅力	在	这	美丽的	,	安静的

,

,

,

因为在每一次会面中，他都发现了美丽、宁静的女性身上新的魅力。

['θɔːtf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [huː] [kɛəd] [soʊ] ['tendərli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['grænperənts] .

thoughtful	maiden	,	who	cared	so	tenderly	for	her	aged	grandparents	.
周到	少女	,	WHO	关心	所以	温柔地	为了	她	老年人	祖父母	.

一位体贴的少女，对年迈的祖父母关怀备至。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

He	believed	that	he	loved	her	,	and	she	seemed	glad	to	welcome	him	.
他	相信	那	他	喜爱	她	,	和	她	似乎	高兴的	到	欢迎	他	.

他相信自己爱她，而她似乎也很高兴欢迎他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,

But	this	did	not	entitle	him	to	seek	her	hand	,	though	his	large	,
但	这	做过	不是	标题	他	到	寻找	她	手	,	尽管	他的	大的	,

但这并不意味着他有权向她求婚，尽管他身材高大，

['empti] [haʊs] [soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

empty	house	so	greatly	needed	a	mistress	.
空的	房子	所以	非常	需要	一个	情妇	.

空荡荡的房子急需一个情妇。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] .

His	heart	had	glowed	with	love	for	too	many	.
他的	心	有	发光	和	爱	为了	也	许多	.

他的心中充满了对太多人的爱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːrst] [tuː; tə] [test] ['weðər] [ðɪs] [nuː] ['fænsi] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['læstɪŋ] .

He	wished	first	to	test	whether	this	new	fancy	would	prove	more	lasting	.
他	希望	第一的	到	测试	无论	这	新的	想要	会	证明	更多的	持久	.

他首先想检验一下这种新奇的爱好是否能够持久。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz]

If	he	succeeded	in	remaining	faithful	even	a	few	days	,	he	would	,	as
如果	他	成功了	在	其余的	忠实	甚至	一个	很少	天	,	他	会	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

如果他能保持忠诚哪怕几天，他就会，就好像.....

[rɪ'wɔ:rd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['didəməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['su:tər] .

reward	himself	for	it	,	and	appear	before	Didymus	as	a	suitor	.
报酬	他自己	为了	它	,	和	出现	前	双齿木	作为	一个	求婚者	.

他以此作为奖励，并以求婚者的身份出现在狄迪莫斯面前。

[hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

He	excused	his	frequent	visits	to	himself	on	the	pretext	of	the	necessity	of
他	已原谅	他的	频繁	访问	到	他自己	在	这	借口	的	这	必要性	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf] ,

becoming	acquainted	with	his	future	wife	,
成为	熟人	和	他的	未来	妻子	,

他以需要熟悉未来的妻子为由，为自己频繁的独处找借口。

[ænd; ənd] [he'linər] [meɪd] [ðə; ði] [tæsk] ['iziə] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Helena	made	the	task	easier	for	him	.
和	海伦娜	制成	这	任务	更轻松	为了	他	.

海伦娜让他的任务变得更容易了。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['lesnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [neɪ] ,

The	usual	reserve	of	her	manner	lessened	more	and	more	;	nay	,
这	通常	预订	的	她	方式	减少	更多的	和	更多的	;	不	,

她平日里的矜持渐渐消退；不，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn'spaɪərd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ]

the	great	confidence	with	which	he	at	first	inspired	her	was	increased	by
这	伟大的	信心	和	哪个	他	在	第一的	灵感	她	曾是	增加	经过

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] .

his	active	assistance	.
他的	积极的	协助	.

他最初带给她的极大信心，在他的积极帮助下更加增强了。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	he	entered	just	now	,	she	had	even	held	out	her	hand	to	him	,
什么时候	他	进入	只是	现在	,	她	有	甚至	握住	出去	她	手	到	他	,

他刚才进来的时候，她甚至还向他伸出了手。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and	inquired	about	the	progress	of	his	work	.
和	询问	关于	这	进步	的	他的	工作	.

并询问了他的工作进展情况。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

He	was	overwhelmed	with	business	,
他	曾是	不堪重负	和	商业	,

他被繁重的生意压得喘不过气来。

[bʌt; bət] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['liŋgə] [lɔ:ŋgər]

but	so	great	was	his	pleasure	in	talking	with	her	that	he	lingered	longer
但	所以	伟大的	曾是	他的	乐趣	在	说	和	她	那	他	徘徊不去	更长

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [raɪt] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

than	he	would	have	deemed	right	under	any	other	circumstances	,
比	他	会	有	被认为	正确的	在下面	任何	其他	情况	,

但他实在太喜欢和她交谈了，以至于他逗留的时间比在其他任何情况下他都会认为合适的时间都要长。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wen] - — [fɔ:r; fər] [hu:m]

and	regarded	it	as	an	unpleasant	interruption	when	Barine	—	for	whom
和	认为	它	作为	一个	令人不快的	中断	什么时候	-	—	为了	谁

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [θrɔbd] [soʊ] ['wɔ:rmli] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] — ['entərd] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .

his	heart	had	throbbed	so	warmly	only	yesterday	—	entered	the	tablinum	.
他的	心	有	悸动	所以	热情地	仅有的	昨天	—	进入	这	塔布林	.

昨天他还对巴琳心潮澎湃，而昨天巴琳却走进了小酒馆，这让他感到十分不快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] ;

The	young	beauty	was	by	no	means	content	with	a	brief	greeting	;
这	年轻的	美丽	曾是	经过	不	方法	内容	和	一个	简短的	问候	;

这位年轻貌美的女子并不满足于简单的问候;

[bʌt; bət] [druː] [he'linər] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	drew	Helena	entirely	away	from	him	.
但	画	海伦娜	完全	离开	从	他	.

但却彻底把海伦娜从他身边拉走了。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['sɪstər][soʊ] ['pæʃənətli] [æz; əz]

Never	had	he	seen	her	embrace	and	kiss	her	sister	so	passionately	as
绝不	有	他	已见	她	拥抱	和	吻	她	姐姐	所以	热情地	作为

[waɪl] ['hɜːrɪdli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd]

while	hurriedly	telling	her	that	she	had	come	to	bid	farewell	to	the	loved
尽管	匆匆	讲述	她	那	她	有	来	到	出价	告别	到	这	喜爱

[wʌnz][ɪn][hɜːr; hər] ['grænperənts] - [haʊs] .

ones	in	her	grandparents	'	house	.
一个	在	她	祖父母	-	房子	.

他从未见过她如此热情地拥抱亲吻她的妹妹，同时匆匆告诉妹妹，她是来祖父母家向亲人告别的。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] .

Berenike	had	arrived	with	her	,	but	went	first	to	the	old	couple	.
贝雷尼克	有	到达的	和	她	,	但	去	第一的	到	这	老的	夫妻	.

贝雷妮克和她一起到了，但她先去了那对老夫妇那里。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [he'linər] [ænd; ənd]['gɔːrdʒiəs] , ['ɔːlsoʊ] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [plæn][hæd; həd]

While	Barine	was	telling	Helena	and	Gorgias	,	also	,	why	all	this	plan	had
尽管	-	曾是	讲述	海伦娜	和	高尔吉亚	,	还	,	为什么	全部	这	计划	有

[bɪn] [fɔːrmd] [soʊ]['heɪstɪli] ,

been	formed	so	hastily	,
到过	形成	所以	草草	,

巴里内一边向海伦娜和高尔吉亚解释为什么这个计划制定得如此仓促，一边说道:

['gɔːrdʒiəs][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

Gorgias	was	silently	comparing	the	two	sisters	.
高尔吉亚	曾是	默默	比较	这	二	姐妹	.

高尔吉亚默默地比较着这对姐妹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - ;

He	found	it	natural	that	he	had	once	believed	that	he	loved	Barine	;
他	成立	它	自然的	那	他	有	一次	相信	那	他	喜爱	-	;

他觉得，自己曾经爱过巴琳这件事，是再自然不过的了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	she	would	not	have	been	a	fitting	mistress	of	his	house	.
但	她	会	不是	有	到过	一个	配件	情妇	的	他的	房子	.

但她并不适合做他家的女主人。

[laɪf] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [i'məuʃənz][ænd; ənd]

Life	at	her	side	would	have	been	a	chain	of	jealous	emotions	and
生活	在	她	边	会	有	到过	一个	链	的	嫉妒的	情绪	和

[æŋ'zaɪətiz] ,

anxieties	,
焦虑	,

和她在一起的生活，注定会充满嫉妒和焦虑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ri'ma:ks][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid]

and	her	stimulating	remarks	and	searching	questions	,	which	demanded
和	她	刺激性的	评论	和	搜索	问题	,	哪个	要求

['æbsəlu:t] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

absolute	attention	,	would	not	have	permitted	him	,
绝对	注意力	,	会	不是	有	允许	他	,

她那些富有启发性的言论和发人深省的问题，需要他全神贯注，这让他根本无法做到。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , ['wɪrid] [baɪ]['ɑ:rdʒuəs][tɔɪl] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][rest][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

after	his	return	home	,	wearied	by	arduous	toil	,	to	find	the	rest	for	which	he
后	他的	返回	家	,	疲惫	经过	艰巨	辛劳	,	到	寻找	这	休息	为了	哪个	他

[lɔŋd] .

longed	.
渴望	.

辛勤劳作后，他疲惫地回到家乡，渴望得到他所期盼的休息。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

His	eye	wandered	from	her	to	her	sister	,
他的	眼睛	漫步	从	她	到	她	姐姐	,

他的目光从她身上移到了她妹妹身上。

[æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['nu:li] [i'rektid] [piləs] ; [ænd; ənd] - ,

as	if	testing	the	space	between	two	newly	erected	pillars	;	and	Barine	,
作为	如果	测试	这	空间	之间	二	新	竖立	柱子	;	和	-	,

仿佛在试探两根新竖起的柱子之间的空间；还有巴林，

[hu:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['mænər] , ['sʌd(ə)nli] [læft] ['merəli] ,

who	had	noticed	his	strange	manner	,	suddenly	laughed	merrily	,
WHO	有	注意到	他的	奇怪的	方式	,	突然	笑了	兴高采烈地	,

注意到他怪异举止的人，突然开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

and	asked	whether	they	might	know	what	building	was	occupying	his	thoughts	,
和	问	无论	他们	可能	知道	什么	建筑	曾是	占领	他的	想法	,

他问他们是否知道他心中所想的是哪栋建筑，

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs]

while	a	good	friend	was	telling	him	that	the	pleasant	hours	in	her	house
尽管	一个	好的	朋友	曾是	讲述	他	那	这	令人愉快的	小时	在	她	房子

[wɜ:r; wər]['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

当时，一位好友告诉他，在她家度过的愉快时光已经结束了。

['gɔ:rdʒiəs]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][hi:; hi] ['stæməd] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [haʊ]

Gorgias	started	,	and	the	apology	he	stammered	showed	so	plainly	how
高尔吉亚	开始	,	和	这	道歉	他	结结巴巴	显示	所以	显然	如何

[ˌɪnə'tentɪvli] [hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] ,

inattentively	he	had	listened	,
心不在焉	他	有	听着	,

高尔吉亚开口道歉，但他结结巴巴的道歉清楚地表明他刚才听得多么心不在焉。

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ə'fendɪd] .

that	Barine	would	have	had	good	reason	to	feel	offended	.
那	-	会	有	有	好的	原因	到	感觉	被冒犯了	.

巴林有充分的理由感到被冒犯。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

But	one	glance	at	her	sister	and	another	at	him	enabled	her
但	一	瞥一眼	在	她	姐姐	和	其他	在	他	已启用	她

['spiːdəli] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

speedily	to	guess	the	truth	.
迅速地	到	猜测	这	真相	.

但她只看了一眼妹妹，又看了一眼他，就很快猜到了真相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] ['gɔːrdʒiəs] ,

She	was	pleased	;	for	she	esteemed	Gorgias	,
她	曾是	高兴	;	为了	她	尊敬的	高尔吉亚	,

她很高兴，因为她很敬重高尔吉亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrətli] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

and	had	secretly	feared	that	she	might	be	forced	to	grieve	him	by	a
和	有	偷偷	害怕	那	她	可能	是	强制	到	悲伤	他	经过	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

她暗自担心，如果遭到拒绝，她可能会被迫让他伤心欲绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] .

but	he	seemed	as	if	created	for	her	sister	.
但	他	似乎	作为	如果	创建	为了	她	姐姐	.

但他似乎是为她妹妹而生的。

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd]['prɑːbəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][he'linər] , [ʃiː; ʃi]

Her	arrival	had	probably	interrupted	them	so	,	turning	to	Helena	,	she
她	到达	有	大概	中断	他们	所以	,	转弯	到	海伦娜	,	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她的到来可能打断了他们的谈话，于是她转向海伦娜，惊呼道：

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] .

"	I	must	see	my	mother	and	our	grandparents	.
"	我	必须	看	我的	母亲	和	我们的	祖父母	.

“我必须去看望我的母亲和祖父母。”

['miːnwaɪl] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] .

Meanwhile	entertain	our	friend	here	.
同时	招待	我们的	朋友	这里	.

与此同时，也招待一下我们这位朋友。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .

We	know	each	other	well	.
我们	知道	每个	其他	出色地	.

我们彼此很了解。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	is	one	of	the	few	men	who	can	be	trusted	.
他	是	一	的	这	很少	男人	WHO	能	是	可信	.

他是少数几个值得信任的人之一。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] , ['gɔːrdʒiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [he'linər] .

That	is	my	honest	opinion	,	Gorgias	,	and	I	say	it	to	you	also	,	Helena	.
那	是	我的	诚实的	观点	,	高尔吉亚	,	和	我	说	它	到	你	还	,	海伦娜	.

这是我的真实想法，高尔吉亚斯，我也同样这么认为，海伦娜。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][bəuθ] ,

"	With	these	words	she	nodded	to	both	,
"	和	这些	字	她	点头	到	两个都	,

说完这些话，她朝两人都点了点头。

[ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs][wʌz; wəz][ə'gen][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hu:m][hi:; hi][lʌvd] .

and	Gorgias	was	again	alone	with	the	maiden	whom	he	loved	.
和	高尔吉亚	曾是	再次	独自的	和	这	少女	谁	他	喜爱	.

戈尔吉亚又一次与他心爱的少女单独相处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɪfɪkəlt][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'nu:] , [ænd; ənd][wen] , [spaɪt][ʌv; əv]

It	was	difficult	to	begin	the	conversation	anew	,	and	when	,	spite	of
它	曾是	难的	到	开始	这	对话	重新	,	和	什么时候	,	尽管如此	的

['meni]['efərts] ,

many	efforts	,
许多	努力	,

重新开始这段对话很困难，尽管做了很多努力，但最终还是失败了。

[ˌaɪ 'ti:][wʊd][nɑ:t][floʊ]['fri:li] , [ðə; ði][ʃaʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərsɪr] ,

it	would	not	flow	freely	,	the	shout	of	the	overseer	,
它	会	不是	流动	自由	,	这	喊	的	这	监工	,

监工的喊声不会自由流淌，

[wɪtʃ][ri:tʃt][hɪz; ɪz][ɪr][θru:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:f] , [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði][men][tu:; tə]

which	reached	his	ear	through	the	opening	of	the	roof	,	urging	the	men	to
哪个	达到	他的	耳朵	通过	这	开幕	的	这	屋顶	,	敦促	这	男人	到

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

声音从屋顶的缝隙传到他耳中，催促着男人们赶紧干活。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɪ'lɪvərəns] .

was	like	a	deliverance	.
曾是	喜欢	一个	解救	.

就像经历了一场解脱。

['prɑ:mɪsɪŋ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ə'gen][su:n] , [æz; əz]['i:gərli][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ri'kwestid]

Promising	to	return	again	soon	,	as	eagerly	as	if	he	had	been	requested
有前途	到	返回	再次	很快	,	作为	急切地	作为	如果	他	有	到过	请求

[tu:; tə][du:][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

他热情地承诺会尽快再次回来，仿佛是受人邀请一般。

[hi:; hi][tʊk][hɪz; ɪz][li:v][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][dɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][ə'dʒɔɪnɪŋ][ru:m] .

he	took	his	leave	and	opened	the	door	leading	into	the	adjoining	room	.
他	采取	他的	离开	和	打开	这	门	领导	进入	这	相邻的	房间	.

他告辞后打开了通往隔壁房间的门。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['θreʃhoʊld][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][bæk] , [ænd; ənd][he'linər] , [hu:][hæd; həd]['fɑ:loʊd]

But	on	the	threshold	he	started	back	,	and	Helena	,	who	had	followed
但	在	这	临界点	他	开始	后退	,	和	海伦娜	,	WHO	有	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但走到门口时，他却转身往回走，而一直跟着他的海伦娜也跟着走了。

[dɪd][ðə; ði][seɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][stʊd][hɪz; ɪz][frend]['daɪən] , [ænd; ənd] - ['bju:tɪf(ə)l][hed][leɪ]

did	the	same	,	for	there	stood	his	friend	Dion	,	and	Barine's	beautiful	head	lay
做过	这	相同的	,	为了	那里	站立	他的	朋友	迪翁	,	和	-	美丽的	头	躺

[ɑ:n][hɪz; ɪz][brest] ,

on	his	breast	,
在	他的	胸部	,

他也照做了，因为他的朋友狄翁站在那里，巴琳美丽的头颅枕在他的胸膛上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [her] .

while	his	hand	rested	as	if	in	benediction	on	her	fair	hair	.
尽管	他的	手	休息	作为	如果	在	祝福	在	她	公平的	头发	.

他的手仿佛在祝福她金色的秀发，轻轻地放在她身上。

[ænd; ənd] — [noʊ] , ['gɔːrdʒiəs][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] - [ðə; ði]['slendər] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

And	—	no	,	Gorgias	was	not	mistaken	-	the	slender	frame	of	the	lovely
和	—	不	,	高尔吉亚	曾是	不是	错误	-	这	苗条	框架	的	这	迷人的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

不，高尔吉亚没有弄错——这位美丽女子的身形纤细，

[huːz] [ɪg'zuːbərənt][vɪ'væsəti][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

whose	exuberant	vivacity	had	so	often	borne	him	and	others	away	with
谁	旺盛	活泼	有	所以	经常	出生	他	和	其他的	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他那股旺盛的活力常常带着他自己和周围的人一起迷失方向。

['trembld] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

trembled	as	if	shaken	by	deep	and	painful	emotion	.
颤抖	作为	如果	摇晃	经过	深的	和	痛苦	情感	.

浑身颤抖，仿佛被内心深处的痛苦情绪所震撼。

[wen] ['daɪən] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

When	Dion	perceived	his	friend	,	and	Barine	raised	her	head	,	turning	her
什么时候	迪翁	感知	他的	朋友	,	和	-	提高	她	头	,	转弯	她

[feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

face	towards	him	,
脸	向	他	,

当迪翁察觉到他的朋友，巴琳抬起头，转过脸看向他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [sɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːroʊ] ;

it	was	indeed	wet	with	tears	,	but	their	source	could	not	be	sorrow	;
它	曾是	的确	湿的	和	眼泪	,	但	他们的	来源	可以	不是	是	悲哀	;

那里的确被泪水浸湿了，但泪水的来源不可能是悲伤；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] .

for	her	blue	eyes	were	sparkling	with	a	happy	light	.
为了	她	蓝色的	眼睛	是	闪闪发光	和	一个	快乐的	光	.

因为她那双蓝眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[jet] ['gɔːrdʒiəs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres]

Yet	Gorgias	found	something	in	her	features	which	he	was	unable	to	express
然而	高尔吉亚	成立	某物	在	她	特征	哪个	他	曾是	无法	到	表达

[ɪn][wɜːrdz] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

in	words	—	the	reflection	of	the	ardent	gratitude	that	had	taken	possession
在	字	—	这	反射	的	这	热心	感激	那	有	已采取	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] .

of	her	soul	and	filled	it	absolutely	.
的	她	灵魂	和	已填	它	绝对地	.

然而，高尔吉亚在她脸上发现了一些他无法用语言表达的东西——那是她灵魂深处燃烧的感激之情，这种感激之情已经完全占据了她的灵魂。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['daɪən][hæd; həd][met] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

While	seeking	the	architect	,	Dion	had	met	Barine	,	who	was	on	her	way
尽管	寻求	这	建筑师	,	迪翁	有	遇见	-	,	WHO	曾是	在	她	方式

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænperənts] ,

to	her	grandparents	,
到	她	祖父母	,

在寻找建筑师的过程中，迪翁遇到了巴琳，当时巴琳正要去探望她的祖父母。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['hæpənd] .

and	what	he	had	dreaded	the	day	before	happened	.
和	什么	他	有	令人恐惧的	这	天	前	发生	.

他前一天最担心的事还是发生了。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪʃ] [met][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃən]

The	first	glance	from	her	eyes	which	met	his	forced	the	decisive	question
这	第一的	瞥一眼	从	她	眼睛	哪个	遇见	他的	强制	这	决定性	问题

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

她与他对视的第一眼，就迫使他脱口而出那个关键的问题。

[ɪn] [briːf] , ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

In	brief	,	earnest	words	he	confessed	his	love	for	her	,
在	简短的	,	认真	字	他	坦白	他的	爱	为了	她	,

他用简短而真挚的话语向她表白了爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['ɔːrnəmənt]

and	his	desire	to	make	her	his	own	,	as	the	pride	and	ornament
和	他的	欲望	到	制作	她	他的	自己的	,	作为	这	自豪	和	装饰品

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

他渴望将她据为己有，让她成为他家的骄傲和装饰。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] ,

Then	,	in	the	intensity	of	her	bliss	,	her	eyes	overflowed	and	,
然后	,	在	这	强度	的	她	极乐	,	她	眼睛	溢出	和	,

然后，在极度的幸福中，她的眼中噙满了泪水，

['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrdz]

under	the	spell	of	a	great	miracle	wrought	in	her	behalf	,	she	found	no	words
在下面	这	拼写	的	一个	伟大的	奇迹	锻	在	她	代表	,	她	成立	不	字

[tuː; tə] ['ænsər] ;

to	answer	;
到	回答	;

在为她创造的巨大奇迹的感召下，她一时语塞，不知如何作答；

[bʌt; bət]['daɪən][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

but	Dion	had	approached	,	clasped	her	right	hand	in	both	of	his	,	and
但	迪翁	有	接近	,	紧握	她	正确的	手	在	两个都	的	他的	,	和

['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [haʊ] ,

frankly	acknowledged	how	,
坦率地说	已确认	如何	,

但迪翁走上前去，双手握住她的右手，坦率地承认了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	the	image	of	his	strict	mother	before	his	eyes	,
和	这	图像	的	他的	严格的	母亲	前	他的	眼睛	,

眼前浮现出严厉母亲的形象，

[hi:; hi][hæd; həd] ['weivəd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ʌn'tɪl] [lʌv] [hæd; həd] ['əuvə'mɑ:stəd] [hɪm; ɪm] .

he	**had**	**wavered**	**and**	**hesitated**	**until**	**love**	**had**	**overmastered**	**him**	**.**
他	有	犹豫不决	和	犹豫了一下	直到	爱	有	过度掌握	他	.

他曾犹豫不决，直到爱情战胜了他。

[naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Now	**,**	**full**	**of**	**the**	**warmest**	**confidence**	**,**
现在	,	满的	的	这	最温暖	信心	,

现在，我充满了最真挚的自信，

[hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ru:l] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

he	**asked**	**whether**	**she**	**would**	**consent**	**to**	**rule**	**as**	**mistress**	**of**	**his**	**home**	**,**
他	问	无论	她	会	同意	到	规则	作为	情妇	的	他的	家	,

他问她是否愿意做他家的女主人，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm] ?

the	**honour**	**and**	**ornament**	**of**	**his**	**ancient**	**name**	**?**
这	荣誉	和	装饰品	的	他的	古老的	姓名	?

他古老名字的荣耀和光辉?

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r]

He	**knew**	**that**	**her**	**heart**	**was**	**his**	**,**	**but**	**he**	**must**	**hear**	**one**	**thing**	**more**
他	知道	那	她	心	曾是	他的	,	但	他	必须	听到	一	事物	更多的

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] —

from	**her**	**lips**	**—**
从	她	嘴唇	—

他知道她的心属于他，但他还必须亲耳听到她说一句话——

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [jʊr; jər][waɪf]

Here	**she**	**had**	**interrupted**	**him**	**with**	**the**	**cry**	**,**	**"**	**This**	**one**	**thing**	**—**	**that**	**your**	**wife**
这里	她	有	中断	他	和	这	哭	,	"	这	一	事物	—	那	你的	妻子

,

,

,

她突然打断了他，喊道："有一件事——你的妻子....."

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:roʊ] , [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] ?

in	**joy**	**and**	**in**	**sorrow**	**,**	**will**	**live**	**for**	**you**	**and**	**you**	**alone**	**?**
在	喜悦	和	在	悲哀	,	将要	居住	为了	你	和	你	独自的	?

无论快乐还是悲伤，他/她都会只为你而活吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kæn; kən] ['vænɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

The	**whole**	**world**	**can**	**vanish**	**for**	**her**	**,**
这	所有的	世界	能	消失	为了	她	,

对她来说，整个世界都可以消失。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:rz] .

now	**that**	**you**	**have**	**raised**	**her**	**to**	**your**	**side**	**and**	**she**	**is**	**yours**	**.**
现在	那	你	有	提高	她	到	你的	边	和	她	是	你的	.

既然你已经把她带到你身边，她就是你的了。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən] [oʊθ] ,

"	**After**	**this**	**assurance**	**,**	**which**	**sounded**	**like**	**an**	**oath**	**,**
"	后	这	保证	,	哪个	听起来	喜欢	一个	誓言	,

"在做出这番听起来像是发誓的保证之后，

['daɪən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Dion	**felt**	**as**	**if**	**a**	**heavy**	**burden**	**had**	**fallen**	**from**	**his**	**heart**	**,**
迪翁	毛毡	作为	如果	一个	重的	负担	有	倒下	从	他的	心	,

迪翁感觉仿佛心中的一块巨石卸了下来。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪn]

and	clasping	her	in	his	arms	with	passionate	tenderness	,	he	repeated	,	"	In
和	紧握	她	在	他的	武器	和	热情的	压痛	,	他	重复	,	"	在

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] !

joy	and	in	sorrow	!
喜悦	和	在	悲哀	!

他满怀热情地将她拥入怀中，重复道："无论快乐还是悲伤！

" [ðʌs] ['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd] [he'linər] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

"	Thus	Gorgias	and	Helena	had	surprised	them	,
"	因此	高尔吉亚	和	海伦娜	有	惊讶	他们	,

"就这样，高尔吉亚和海伦娜让他们大吃一惊。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

and	the	architect	felt	for	the	first	time	that	there	is	no	distinction	between
和	这	建筑师	毛毡	为了	这	第一的	时间	那	那里	是	不	区别	之间

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

our	own	happiness	and	that	of	those	whom	we	love	.
我们的	自己的	幸福	和	那	的	那些	谁	我们	爱	.

这位建筑师第一次意识到，我们自身的幸福与我们所爱之人的幸福之间并没有区别。

[hɪz; ɪz] [frend] [he'linər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,

His	friend	Helena	seemed	to	have	the	same	feeling	,
他的	朋友	海伦娜	似乎	到	有	这	相同的	感觉	,

他的朋友海伦娜似乎也有同样的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['sɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

when	she	saw	what	this	day	had	given	her	sister	;	and	the	philosopher's
什么时候	她	锯	什么	这	天	有	给定	她	姐姐	;	和	这	哲学家的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当她看到这一天带给她妹妹的一切；以及哲学家的家，

[soʊ] ['leɪtli] ['ʃædoʊd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɪr] , [wʊd] [suːn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz]

so	lately	shadowed	by	anxiety	,	and	many	a	fear	,	would	soon	ring	with	voices
所以	最近	阴影	经过	焦虑	,	和	许多	一个	害怕	,	会	很快	戒指	和	声音

['ʌtərɪŋ] ['dʒɔɪəs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

uttering	joyous	congratulations	.
发出声音	欢乐	恭喜！	.

最近一直笼罩在焦虑和恐惧阴影下的地方，很快就会响起欢快的祝贺声。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	architect	no	longer	felt	that	he	had	a	place	in	this	circle	,
这	建筑师	不	更长	毛毡	那	他	有	一个	地方	在	这	圆圈	,

这位建筑师不再觉得自己在这个圈子里有容身之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['æftər]['daɪən] [meɪd] [ə; eɪ]

which	was	now	pervaded	by	a	great	common	joy	,	and	after	Dion	made	a
哪个	曾是	现在	弥漫	经过	一个	伟大的	常见的	喜悦	,	和	后	迪翁	制成	一个

[briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

brief	explanation	,
简短的	解释	,

此时此刻，大家脸上都洋溢着巨大的喜悦，迪翁做了简短的解释之后，

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['laʊdli] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] .

Gorgias's	voice	was	soon	heard	outside	loudly	issuing	orders	to	the	workmen	.
-	嗓音	曾是	很快	听到	外部	高声	发行	订单	到	这	工人	.

很快，就听到戈尔吉亚斯的声音从外面传来，他大声地向工人们下达命令。

['iːtekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑːrks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[frʌm; frəm]	[ˌepɪˈkjʊrəs]	[tuː; tə]	[ˌærɪˈstɪpəs]	,	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[step]
From	**Epicurus**	**to**	**Aristippus**	**,**	**is**	**but**	**a**	**short**	**step**
从	伊壁鸠鲁	到	阿里斯提普斯	，	是	但	一个	短的	步

从伊壁鸠鲁到阿里斯提普斯，不过是短短一步。

[prɪˈfɜːrd]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[pæθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[wʌn]
Preferred	**a**	**winding**	**path**	**to**	**a**	**straight**	**one**
首选	一个	绕线	小路	到	一个	直的	一

比起直线，更喜欢蜿蜒的小路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神